

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 你酿造葡萄酒的方式和古希腊人不一样。(you Don't Make Wine Like The Greeks Did) 000001

2. 你酿造葡萄酒的方式和古希腊人不一样。(you Don't Make Wine Like The Greeks Did) 000002

3. 你酿造葡萄酒的方式和古希腊人不一样。(you Don't Make Wine Like The Greeks Did) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你酿造葡萄酒的方式和古希腊人不一样。(You Don't Make Wine Like the Greeks Did)

第1/3页

" ['evri] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['drɔːbæks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Every century has its advantages and its drawbacks , " he said .
" 每一个 世纪 有 它是 优势 和 它是 缺点 , " 他 说 .

"每个世纪都有其优点和缺点，"他说。

" [wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [bred] [aʊt] ['sekʃuəl] [dɪ'zaɪə(r)] .
" We , for instance , have bred out sexual desire .
" 我们 , 为了 实例 , 有 繁殖 出去 性 欲望 .

"例如，我们已经扼杀了性欲。"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] . . .
And , as for you people . . .
和 , 作为 为了 你 人们 . . .

至于你们这些人......

" [juː; jʊ] [doʊnt] [meɪk] [waɪn]
" YOU DON'T MAKE WINE
" 你 不 制作 葡萄酒

你不会酿酒

[laɪk] [ðə; ði] [griːks] [dɪd]
LIKE THE GREEKS DID
喜欢 这 希腊人 做过

就像希腊人那样

[baɪ] ['deɪvɪd] [iː] . ['fɪʃə(r)]
By DAVID E . FISHER
经过 大卫 E . 渔夫

作者：大卫·E·费舍尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
ILLUSTRATED by SUMMERS
插图 经过 夏天

由萨默斯绘制插图

[ɒn] [ðə; ði] ['sɪksti] - [θɜːd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪp] ,
ON THE sixty - third floor of the Empire State Building is , among others of its type ,
在 这 六十 - 第三 地面 的 这 帝国 状态 建筑 是 , 之中 其他的 的 它是 类型 ,

帝国大厦六十三层楼里，除了其他同类型的建筑外，还有：

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['ɒfɪs] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊdn] [dɔː(r)] .
a rather small office consisting of two rooms connected by a stout wooden door .
一个 相当 小的 办公室 由 的 二 房间 连接 经过 一个 肥硕 木制的 门 .

一间相当小的办公室，由两间房间组成，中间用一扇厚实的木门连接。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [əʊ'peɪk] [glɑːs] , ['əupənz] ,
The room into which the office door , which is of opaque glass , opens ,
这 房间 进入 哪个 这 办公室 门 , 哪个 是 的 不透明 玻璃 , 打开 ,

办公室的门是磨砂玻璃的，打开后通向一个房间。

[ɪz][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] , [θriː] [nɒt] -
is the smaller of the two and serves to house a receptionist , three not -
是 这 较小的 的 这 二 和 服务 到 房子 一个 接待员 , 三 不是 -

[tuː] - ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeəz] ,
too - comfortable armchairs ,
也 - 舒服的 扶手椅 ,

较小的那间房用来安置接待员和三把不太舒服的扶手椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] , [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [laɪfs] , [lʊks] [ænd; ənd] [njuː] ['jɔːrkərz] .
and a disorderly , homogeneous mixture of Life's , Look's and New Yorker's .
和 一个 乱 , 均质 混合物 的 生活的 , 看起来 和 新的 约克郡人 .

以及《生活》、《展望》和《纽约客》杂志杂乱无章、同质化的混合物。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mimi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːld] — [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] !
Donald was determined to make Mimi go back to their world — dead or alive !
唐纳德 曾是 决定 到 制作 咪咪 去 后退 到 他们的 世界 — 死的 或者 活 !

唐老鸭决心要让咪咪回到他们的世界——无论死活！

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
The receptionist is a young woman ,
这 接待员 是 一个 年轻的 女士 ,

前台接待员是一位年轻女子。

[hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] ['prɪti] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiːk] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] ['wɪmɪn] [ɪn]
half - heartedly pretty but certainly chic in the manner of New York's women in
一半 - 衷心地 漂亮的 但 当然 时尚 在 这 方式 的 新的 约克的 女性 在

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
general and of its working women in particular ,
一般的 和 的 它是 在职的 女性 在 特别的 ,

她长相平平，但绝对称得上时髦，很有纽约女性，尤其是职业女性的风格。

[pə'hæps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] ['twentiz] ,
perhaps in her middle twenties ,
也许 在 她 中间 二十多岁 ,

大概二十五六岁吧，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːsəti] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] ['klɪŋɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skʌl]
with a paucity of golden hair which is kept clinging rather back on her skull
和 一个 匮乏 的 金的 头发 哪个 是 保留 依恋 相当 后退 在 她 颅骨

[baɪ][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kɒmz] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][pɪnz] .
by an intricate network of tortoise - shell combs and invisible pins .
经过 一个 错综复杂 网络 的 龟 - 壳 梳子 和 无形的 别针 .

她稀疏的金发靠着玳瑁梳和隐形发夹组成的复杂发网，紧紧地贴在头皮上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [tɜːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
She is engaged to a man who is in turn engaged in a position for an
她 是 已订婚的 到 一个 男人 WHO 是 在 转动 已订婚的 在 一个 位置 为了 一个

['ædvətaɪzɪŋ] [fɜːm][dʒʌst] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['stɔːriz] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
advertising firm just thirty - seven stories directly below her .
广告 公司 只是 三十 - 七 故事 直接地 以下 她 .

她与一位男士订婚，而这位男士则在她楼下三十七层楼的一家广告公司工作。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɑːgrət] .
Her name is Margaret .
她 姓名 是 玛格丽特 .

她的名字叫玛格丽特。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ,
She often ,
她 经常 ,

她经常，

[ɪn][pɪərɪədz] [wen] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪz] [nɒt]
in periods when the immediate consummation of the work on her desk is not
在 时期 什么时候 这 即时 圆房 的 这 工作 在 她 桌子 是 不是
[ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
of paramount importance ,
的 派拉蒙 重要性 ,

在手头工作并非迫在眉睫的时候，

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [geiz] ['sɒmnələntli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['wɔːlnʌt]
as is often the case , gazes somnolently at the floor beside her large walnut
作为 是 经常 这 案件 , 凝视 昏昏欲睡地 在 这 地面 旁 她 大的 核桃
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

她像往常一样，昏昏欲睡地盯着她那张大胡桃木桌旁的地板。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['əʊnli] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['stɔːriz]
hoping to catch a lurking image of her beloved only thirty - seven stories
希望 到 抓住 一个 潜伏 图像 的 她 心爱 仅有的 三十 - 七 故事
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

希望能捕捉到她心爱之人潜伏在三十七层楼外的身影。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]
She rarely succeeds in viewing him through the intervening spaces , but she does not
她 很少 成功 在 观看 他 通过 这 介入 空间 , 但 她 做 不是
['taɪə(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ;
tire of trying ;
胎 的 尝试 ;

她很少能透过缝隙看到他，但她并不厌倦尝试；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
it is a pleasant enough diversion .
它 是 一个 令人愉快的 足够的 导流 .

这是一种相当令人愉快的消遣。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [fɜːm][dʒʌst][faɪv] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] , [ænd; ənd]
There is an electronics firm just five stories above her fiance , and
那里 是 一个 电子学 公司 只是 五 故事 多于 她 未婚夫 , 和
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

她未婚夫楼上五层就有一家电子公司，或许，

[ʃiː; ʃi] ['riːz(ə)nz] , [ðeə(r)][ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [hɪə(r)] .
she reasons , there is interference of a sort here .
她 原因 , 那里 是 干涉 的 一个 种类 这里 .

她推断，这里存在某种干预。

['sʌmdeɪ] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [tjuːbz] [ɒf] .
Someday maybe she will catch them with all their tubes off .
总有一天 或许 她 将要 抓住 他们 和 全部 他们的 管子 离开 .

也许有一天她会拍到他们身上所有管子都被拔掉的样子。

['mɑːgrət] [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [ɪn'taɪtld] .
Margaret is a romantic , but she is engaged and thus is entitled .
玛格丽特 是 一个 浪漫的 , 但 她 是 已订婚的 和 因此 是 标题 .

玛格丽特是个浪漫的人，但她已经订婚了，因此她有权利这样做。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['wʊdn] [dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] ,

Beyond the entrance that is guarded by the stout wooden door is a larger room ,

超过 这 入口 那 是 守卫 经过 这 肥硕 木制的 门 是 一个 更大的 房间 ,

穿过那扇厚重的木门，里面是一个更大的房间。

[dɑːkə] , ['kwaɪətə(r)] , [wʌn] [step] [mɔː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['hɔːlweɪ] .

darker , quieter , one step more removed from the hurrying hallway .

较暗 , 更安静 , 一 步 更多的 已移除 从 这 匆忙 门厅 .

更暗、更安静，与熙熙攘攘的走廊又隔开了一步。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [bʌt; bət] [niːt] [desk] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wʌn] [set] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,

A massive but neat desk is placed before the one set of windows ,

一个 大量的 但 整洁的 桌子 是 放置 前 这 一 放 的 视窗 ,

一张巨大但整洁的桌子摆放在唯一的那组窗户前。

[ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kləʊzd] [bʌt; bət] ['tɪltɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] [səʊ] [ðæt] [æn; ən]

the blinds of which are kept closed but tilted toward the sky so that an

这 百叶窗 的 哪个 是 保留 关闭 但 斜 朝向 这 天空 所以 那 一个

['ɔːrə] [ɒv; əv] [peɪl] [lait] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['siːpɪŋ] [θruː] .

aura of pale light is continually seeping through .

灵气 的 苍白 光 是 持续 渗漏 通过 .

百叶窗一直关着，但向天空倾斜，让淡淡的光线不断地从中透出来。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [læmps] [pleɪst] [ɪn][strə'tiːdʒɪk] ['kɔːnəs] ,

The main illumination comes from several lamps placed in strategic corners ,

这 主要的 照明 来 从 一些 灯 放置 在 战略 角落 ,

主要照明来自放置在关键角落的几盏灯。

[ðeə(r)] [bʌlbz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

their bulbs turned away from the occupants of the room .

他们的 灯泡 转向 离开 从 这 居住者 的 这 房间 .

它们的灯泡转向远离房间里的人。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [diːp] [tʃeə(r)] ,

To one side of the desk is a comfortable - looking deep chair ,

到 一 边 的 这 桌子 是 一个 舒服的 - 寻找 深的 椅子 ,

办公桌一侧摆放着一把看起来很舒适的深椅。

[wɪð] ['leðə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wʌnz] [hed] .

with leather arms and a back quite high enough to support one's head .

和 皮革 武器 和 一个 后退 相当 高的 足够的 到 支持 一个人的 头 .

扶手是皮革材质，椅背很高，足以支撑头部。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [kaʊtʃ] , ['ɑːmlɪs] [bʌt; bət] [wel] - [ʌp'həʊlstəd] [ænd; ənd]

In front of this is the traditional couch , armless but well - upholstered and

在 正面 的 这 是 这 传统的 长椅 , 无臂 但 出色地 - 软垫 和

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable .

舒服的 .

前面是一张传统的沙发，没有扶手，但面料柔软舒适。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . ['vɪktə(r)] [kwɪŋk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [tʃeə(r)]

At the moment Dr . Victor Quink was sitting not in the deep chair

在 这 片刻 博士 . 胜利者 奎因 曾是 坐着 不是 在 这 深的 椅子

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

but in the swivel chair behind the desk .

但 在 这 旋转 椅子 在后面 这 桌子 .

此刻，维克多·奎因克博士并没有坐在那张深椅上，而是坐在办公桌后面的转椅上。

[hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

His glasses were lying on the desk next to his feet ,

他的 眼镜 是 说谎 在 这 桌子 下一个 到 他的 脚 ,

他的眼镜放在脚边的桌子上。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['seɪfli] [biː; bi] ,
the chair was pushed back as far as it might safely be ,
这 椅子 曾是 推动 后退 作为 远的 作为 它 可能 安全 是 ,

椅子被推到了安全范围内的最远位置。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'stremətɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['əʊpən] ,
his arms were stretched out to their extremity , and his mouth was straining open ,
他的 武器 是 拉伸 出去 到 他们的 末端 , 和 他的 嘴 曾是 紧张 打开 ,

他双臂伸展到极限，嘴巴张得大大的。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
as if to split his cheeks .
作为 如果 到 分裂 他的 脸颊 .

仿佛要将他的脸颊撕裂。

['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] .
Dr . Quink was yawning .
博士 . 奎因 曾是 打哈欠 .

昆克博士打了个哈欠。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [kwɪk] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk][maɪnd] ;
His method of quick relaxation was that of the blank mind ;
他的 方法 的 快的 松弛 曾是 那 的 这 空白的 头脑 ;

他快速放松的方法是让大脑一片空白；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ['fɔːsəbli] [i'vikt] [ɔːl] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ;
he was at this very moment forcibly evicting all vestiges of thought from his head ;
他 曾是 在 这 非常 片刻 强制 驱逐 全部 残余 的 想法 从 他的 头 ;

此刻，他正强行将脑海中所有残留的思想驱逐出去；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn'tentli] [ɒn] [blæk] , [ɒn] [depθ] , [ɒn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
he was concentrating intently on black , on depth , on absolute silence .
他 曾是 集中 专注地 在 黑色的 , 在 深度 , 在 绝对 沉默 .

他全神贯注于黑色、深度和绝对的寂静。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
He was able to maintain this discipline for perhaps a second ,
他 曾是 有能力的 到 维持 这 纪律 为了 也许 一个 第二 ,

他或许能保持这种自律状态一秒钟。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət][məʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn] ,
or a second and a half at most , and then his mind began ,
或者 一个 第二 和 一个 一半 在 最多 , 和 然后 他的 头脑 开始 ,

最多也就一秒半，然后他的思绪就开始飘忽起来。

[ˌɪmpə'septəbli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [tuː; tə][slɪp] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['laɪkɪŋ] ,
imperceptibly at the first , to slip off along a path of its own liking ,
不易察觉地 在 这 第一的 , 到 滑 离开 沿着 一个 小路 的 它是 自己的 喜欢 ,

起初不易察觉，便沿着自己喜欢的路径悄然溜走。

['liːdɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tɛstɪŋli] [ə'lɒŋ] .
leading Dr . Quink quietly and unprotestingly along .
领导 博士 . 奎因 悄悄 和 毫无异议地 沿着 .

默默地、毫无异议地引导着昆克博士前进。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] ['nærəʊ] , ['krɪŋkli] , ['bendɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] .
The path is narrow , crinkly , bending back upon itself .
这 小路 是 狭窄的 , 皱巴巴的 , 弯曲 后退 之上 本身 .

小路狭窄崎岖，蜿蜒曲折。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['viːək(ə)lz] , [bʌt; bət] [wʌn] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] ,
It is not a path for vehicles , but one worn by a single pair of boots ,
它 是 不是 一个 小路 为了 车辆 , 但 一 磨损 经过 一个 单身的 一对 的 靴子 ,

这不是车辆通行的道路，而是一双靴子走过的路。

['plɒdɪŋ] ['peɪʃntli] , ['sləʊli] , ['wɪərəli] .
plodding patiently , slowly , wearily .
缓慢地 耐心 , 缓慢地 , 疲劳 .

耐心地、缓慢地、疲惫地跋涉。

[ðə; ði] [pɑːθ] [rʌnz] , [ɔː(r)] [kriːps] ,
The path runs , or creeps ,
这 小路 跑步 , 或者 令人毛骨悚然 ,

这条路蜿蜒曲折，或者说，缓缓延伸。

[θruː] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bleɪd]
through a wild and desolate district where hardly more than a single blade
通过 一个 荒野 和 荒凉 区 在哪里 几乎 更多的 比 一个 单身的 刀刃
[ɒv; əv] [grɑːs] [ʃuːts] [ʌp] [æt; ət] ['rændəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [drɪft] - [sænd] .
of grass shoots up at random from the bottomless drift - sand .
的 草 芽 向上 在 随机的 从 这 无底 漂移 - 沙 .

穿过一片荒凉的地区，那里深不见底的流沙中，几乎没有一根小草随机地冒出来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['nɔːməli] [im'beliʃ] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ([ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪg]
Instead of the garden that normally embellishes a castle (there is in the vague
反而 的 这 花园 那 通常情况下 润饰 一个 城堡 (那里 是 在 这 模糊的
['dɪstəns] [ə; eɪ] [blɜːd] ['kɑːs(ə)l]) ,
distance a blurred castle) ,
距离 一个 模糊 城堡) ,

城堡周围没有通常用来装饰城堡的花园（远处模糊地可见一座城堡），

[ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skænt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
the fortified walls are approached on the landward side by a scant forest of
这 强化 墙壁 是 接近 在 这 陆向 边 经过 一个 稀少 森林 的
[fɜːrz] ,
firs ,
杉树 ,

从陆路方向看，通往防御工事的城墙旁是一片稀疏的冷杉林。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [snəʊ] - [swept] ['bɔːltɪk] [siː] .
on the other by the snow - swept Baltic Sea .
在 这 其他 经过 这 雪 - 扫荡 波罗的海 海 .

另一边是白雪皑皑的波罗的海。

['spæniʃ] [mɒs] [hæŋz] ['lɪmpli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
Spanish moss hangs limply from the evergrays , disdainful of the sun and
西班牙语 苔藓 悬挂 软弱无力 从 这 - , 轻蔑的 的 这 太阳 和
[ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ] [siː] ;
of its reflection by sea ;
的 它是 反射 经过 海 ;

西班牙苔藓无力地垂挂在常绿灌木丛中，不屑于阳光和海面的倒影；

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] ['restfl] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [flæt] .
the scene is somber and restful , serene , and flat .
这 场景 是 忧郁 和 宁静 , 安详 , 和 平坦的 .

画面阴郁而宁静，平和而平坦。

[ðə; ði]['bʌzə(r)] [ræŋ] [wʌns] , [twaɪs] .
The buzzer rang once , twice .
这 蜂鸣器 响铃 一次 , 两次 .

蜂鸣器响了一声，又响了一声。

['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv]
Dr . Quink brought his feet down to their more dignified position , out of
博士 . 奎因 带来 他的 脚 向下 到 他们的 更多的 凝重 位置 , 出去 的
[saɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [desk] .
sight beneath his desk .
视线 下面 他的 桌子 .

奎因克博士把脚放回更体面的位置，藏在桌子底下。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [wʌns][mɔː(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
His conscious once more took hold of his mind ,
他的 有意识的 一次 更多的 采取 抓住 的 他的 头脑 ,

他的意识再次占据了他的头脑。

['əʊnli] ['veɪgli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ˌɪnkɒg'niːtəʊ]
only vaguely aware that it had not been able to achieve the incognito
仅有的 依稀 意识到的 那 它 有 不是 到过 有能力的 到 达到 这 隐姓埋名
[sə'renəti] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .
serenity it sought .
宁静 它 寻求 .

它只是隐约意识到自己未能获得所追求的隐秘宁静。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
He put on his glasses and the heavy wooden door opened and a man
他 放 在 他的 眼镜 和 这 重的 木制的 门 打开 和 一个 男人
[wɔːkt] [θruː] .
walked through .
步行 通过 .

他戴上眼镜，沉重的木门开了，一个男人走了进来。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He carried his hat in both hands , he was nervous , he was out of his
他 携带 他的 帽子 在 两个都 双手 , 他 曾是 紧张的 , 他 曾是 出去 的 他的
['elɪmənt] .
element .
元素 .

他双手拿着帽子，显得很紧张，很不自在。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
He looked to both sides as he came past the doorway ,
他 看起来 到 两个都 侧面 作为 他 来了 过去的 这 门口 ,

他经过门口时，左右看了看。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːgrət] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ðəʊ] ['nɪəli]
and when Margaret closed the door behind him he jumped , though nearly
和 什么时候 玛格丽特 关闭 这 门 在后面 他 他 跳了起来 , 尽管 几乎
[ˌɪmpə'septəbli] ,
imperceptibly ,
不易察觉地 ,

当玛格丽特在他身后关上门时，他吓了一跳，虽然几乎难以察觉。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] .
and advanced toward the desk .
和 先进的 朝向 这 桌子 .

然后走向桌子。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][æt; ət][ɔːl][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not sure at all I should have come here , " he said .
" 我是 不是 当然 在 全部 我 应该 有 来 这里 , " 他 说 .
“我完全不确定我是否应该来这里,”他说。

['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Dr . Quink nodded , but said nothing .
博士 . 奎因 点头 , 但 说 没有什么 .
昆克博士点了点头，但什么也没说。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [wʌn] .
He judged the man to be on the order of thirty or thirty - one .
他 评判 这 男人 到 是 在 这 命令 的 三十 或者 三十 - 一 .
他估计那人大约三十岁或三十一岁。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , ['kɜːli] , [ænd; ənd] [spɑːs] ; [pə'hæps] ['bɔːldɪŋ] , [pə'hæps] [nɒt] .
His hair was black , curly , and sparse ; perhaps balding , perhaps not .
他的 头发 曾是 黑色的 , 卷曲 , 和 疏 ; 也许 秃顶 , 也许 不是 .
他的头发乌黑、卷曲、稀疏；或许是秃顶，或许不是。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [kænt] [biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" You see , I can't be quite candid with you .
" 你 看 , 我 不能 是 相当 坦率 和 你 .
“你看，我不能对你完全坦诚。”

['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Nothing personal , of course .
没有什么 个人的 , 的 课程 .
当然，这并非针对个人。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] . . .
It just . . .
它 只是 . . .
就是……

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['fraɪtfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
Oh , this is frightfully embarrassing , " he said ,
哦 , 这 是 可怕地 尴尬的 , " 他 说 ,
“哦，这真是太尴尬了，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][desk][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - [weɪvd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
taking a seat before the desk at Dr . Quink's waved invitation .
采取 一个 座位 前 这 桌子 在 博士 . - 挥手 邀请 .
在奎因克博士的桌子前坐下，他挥手发出邀请。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] ,
" I just thought that perhaps , even without knowing all the details ,
" 我 只是 想法 那 也许 , 甚至 没有 会心 全部 这 细节 ,
“我只是觉得，即使不了解所有细节，也许……”

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['temprəri] [kjʊə(r)] .
you might be able to effect merely a temporary cure .
你 可能 是 有能力的 到 影响 仅仅 一个 暂时的 治愈 .
你或许只能达到暂时缓解的效果。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [həʊm] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['dɑːktərz] .
So that I can get her back home , to our own doctors .
所以 那 我 能 得到 她 后退 家 , 到 我们的 自己的 医生 .
这样我就可以把她带回家，让她去看我们自己的医生。

['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Nothing personal , of course .
没有什么 个人的 , 的 课程 .
当然，这并非针对个人。

[ai][duː; də][həʊp][ai][doʊnt] [ə'fend] [juː; jʊ] . "
I do hope I don't offend you . "
我 做 希望 我 不 得罪 你 . "

我希望我没有冒犯到您。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Not at all , I assure you , " Dr . Quink assured him .
" 不是 在 全部 , 我 保证 你 , " 博士 . 奎因 保证 他 .

“绝对不会，我向你保证，”昆克博士向他保证道。

" [dʒʌst] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Just whom did you mean by her ? "
" 只是 谁 做过 你 意思是 经过 她 ? "

你说的“她”究竟指的是谁？

" [waɪ] , [maɪ][waɪf] .
" Why , my wife .
" 为什么 , 我的 妻子 .

“为什么，我的妻子。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kwɪŋk] ['kwɪzɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [freʃ] [ɪm'bærəsmənt] .
" He looked at Quink quizzically for a moment , then with sudden fresh embarrassment .
" 他 看起来 在 奎因 疑惑地 为了 一个 片刻 , 然后 和 突然 新鲜的 尴尬 .

他疑惑地看了昆克一会儿，然后突然感到一阵尴尬。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , of course .
" 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [ɪz] . . . [ʌm; əm] , [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
You naturally assume that it was I who is . . . um , in need of treatment .
你 自然 认为 那 它 曾是 我 WHO 是 . . . 嗯 , 在 需要 的 治疗 .

你自然会认为需要接受治疗的是我……嗯……

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)] [rɒŋ] .
No , no , you couldn't be more wrong .
不 , 不 , 你 不能 是 更多的 错误的 .

不，不，你大错特错了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [waɪf] .
No , it is my wife .
不 , 它 是 我的 妻子 .

不，那是我妻子。

[jes] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .
Yes , I've come to see you on her account .
是的 , 我已经 来 到 看 你 在 她 帐户 .

是的，我是替她来看你的。

[juː; jʊ] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [hɜː'self] .
You see , of course , she wouldn't come herself .
你 看 , 的 课程 , 她 不会 来 她自己 .

你看，她当然不会亲自来。

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] , [aɪm][ə'freɪd] . "
Ah , this is rather awkward , I'm afraid . "
啊 , 这 是 相当 尴尬的 , 我是 害怕的 . "

啊，恐怕这有点尴尬了。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [kwɪŋk] ['ɑːnsə(r)d] .

" Not at all , " Quink answered .

" 不是 在 全部 , " 奎因 回答 .

“完全不是,”昆克回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ? "

" If you would just tell me what your wife's trouble is ? "

" 如果 你 会 只是 告诉 我 什么 你的 妻子的 麻烦 是 ? "

“你能不能告诉我你妻子到底遇到了什么麻烦？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" Yes , of course .

" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?

You have to know that , at least , don't you ?

你 有 到 知道 那 , 在 至少 , 不 你 ?

你至少应该知道这一点，对吧？

[ai] [miːn] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

I mean , do you ?

我 意思是 , 做 你 ?

我的意思是，你呢？

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [dʒʌst] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

You couldn't possibly just treat her on general principles , so to speak ,

你 不能 可能 只是 对待 她 在 一般的 原则 , 所以 到 说话 ,

你不能仅仅按照一般原则来对待她，这么说吧。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɪmptəmz] ?

without being told of the immediate symptoms ?

没有 存在 讲述 的 这 即时 症状 ?

事先没有被告知具体症状？

[juː; jʊ] [dəʊnt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] ['eni] [tek'niːk] [ðæt] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ˌpenɪ'sɪlɪn] ,

You don't , I take it , have any technique that would correspond to penicillin ,

你 不 , 我 拿 它 , 有 任何 技术 那 会 对应 到 青霉素 ,

看来你并没有任何类似于青霉素的技术。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] ['rændəm] ?

and just sort of clear things up in her head at random ?

和 只是 种类 的 清除 事物 向上 在 她 头 在 随机的 ?

然后就随机地在脑子里把事情理顺一下？

" ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ɪn] [saɪ'kaɪətri] [æt; ət] [liːst] ,

" Dr . Quink assured him that it was necessary , in psychiatry at least ,

" 博士 . 奎因 保证 他 那 它 曾是 必要的 , 在 精神病学 在 至少 ,

昆克医生向他保证，至少在精神病学领域，这是必要的。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [bɪ'fɔː(r)] ['kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to determine the disease before curing it .

到 决定 这 疾病 前 养护 它 .

先确定疾病类型，再进行治疗。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] .

" I suppose so , " the gentleman said .

" 我 认为 所以 , " 这 绅士 说 .

“我想也是,”这位先生说道。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['feəfiːld] .
" Incidentally , my name is Fairfield .
" 顺便 , 我的 姓名 是 费尔菲尔德 .

顺便说一句，我的名字叫费尔菲尔德。

['dɒnld] ['feəfiːld] .
Donald Fairfield .
唐纳德 费尔菲尔德 .

唐纳德·费尔菲尔德。

[dɪd] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ?
Did I mention that ?
做过 我 提到 那 ?

我提过这件事吗?

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑːd] [ðeə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
But of course , you have all that on your little card there , don't you ?
但 的 课程 , 你 有 全部 那 在 你的 小的 卡片 那里 , 不 你 ?

当然，你那张小卡片上肯定都写着这些，对吧?

[jes] , [ai] [θɔːt] [səʊ] .
Yes , I thought so .
是的 , 我 想法 所以 .

是的，我也这么想。

[ai] [duː; də] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrəˌteriz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['ledʒəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] .
I do hope your secretary's handwriting is legible , it doesn't seem so from this angle .
我 做 希望 你的 秘书的 手写 是 清晰易读 , 它 不 似乎 所以 从 这 角度 .

我希望你秘书的字迹清晰可辨，从这个角度看似乎不太清楚。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] ?
By the way , did you know that she is prone to staring at the floor ?
经过 这 方式 , 做过 你 知道 那 她 是 易于 到 凝视 在 这 地面 ?

对了，你知道她经常盯着地板看吗?

[ə; eɪ] [spɒt] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
A spot right next to her desk .
一个 点 正确的 下一个 到 她 桌子 .

就在她办公桌旁边的一个位置。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] .
The right - hand side .
这 正确的 - 手 边 .

右侧。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .
I think I never should have come here .
我 思考 我 绝不 应该 有 来 这里 .

我觉得我根本不应该来这里。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
" Dr . Quink reassured him that he was free to leave at any moment , never to return .
" 博士 . 奎因 放心 他 那 他 曾是 自由的 到 离开 在 任何 片刻 , 绝不 到 返回 .

昆克博士向他保证，他可以随时离开，而且永远不要回来。

[baɪ][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] [klɒk] , [ɪn][fækt] ,
By a longish glance at the wall clock , in fact ,
经过 一个 较长 瞥一眼 在 这 墙 钟 , 在 事实 ,

事实上，只要稍微瞥一眼墙上的钟，

['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [duː; də][səʊ] [wɪð] [nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] [left] [bɪ'haɪnd] .
Dr . Quink gave him to understand that he might do so with no hard feelings left behind .
博士 . 奎因 给予 他 到 理解 那 他 可能 做 所以 和 不 难的 情怀 左边 在后面 .

昆克医生让他明白，他这样做不会留下任何怨恨。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [haʊ'evə(r)] , ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] .
Mr . Fairfield , however , gathered his resources and plunged forward .
先生 . 费尔菲尔德 , 然而 , 聚集 他的 资源 和 暴跌 向前 .

然而，费尔菲尔德先生集结资源，奋勇向前。

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , ['dɒktə(r)] .
" I think you'll find this a rather interesting case , Doctor .
" 我 思考 你会 寻找 这 一个 相当 有趣的 案件 , 医生 .

"我想你会发现这是一个相当有趣的案例，医生。"

[məʊst][ʌn'juːʒuəl] .
Most unusual .
最多 异常 .

非常不寻常。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wʌn] ['kʌmz] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] ,
I have little notion of the variety of situations one comes into contact with in your line of work ,
我 有 小的 概念 的 这 种类 的 情况 一 来 进入 接触 和 在 你的 线 的 工作 ,

我对你们工作中会遇到的各种情况知之甚少。

[stɪl] [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .
still I have every reason to believe this will come as a bit of a shock .
仍然 我 有 每一个 原因 到 相信 这 将要 来 作为 一个 少量 的 一个 震惊 .

但我仍然有充分的理由相信，这会让人感到有些震惊。

[ai]['wʌndə(r)][dʒʌst] [haʊ] [dɒg'mætɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] ?
I wonder just how dogmatic you are in your convictions ?
我 想知道 只是 如何 教条主义 你 是 在 你的 定罪 ?

我想知道你对自己的信念究竟有多么固执？

" ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" Dr . Quink raised his eyebrows and made no answer ; he was desperately stifling a yawn .
" 博士 . 奎因 提高 他的 眉毛 和 制成 不 回答 ; 他 曾是 绝望地 令人窒息 一个 打哈欠 .

昆克博士扬了扬眉毛，没有回答；他拼命地忍住一个哈欠。

" [ai] [miːn] [nəʊ][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
" I mean no intrusion on your religious life , by any means .
" 我 意思是 不 入侵 在 你的 宗教 生活 , 经过 任何 方法 .

"我绝无干涉你们宗教生活的意思。"

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [θɔːt] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
No , that is the furthest thought from my mind , I assure you .
不 , 那 是 这 最远 想法 从 我的 头脑 , 我 保证 你 .

不，我绝对没有那种想法，我向你保证。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] ['prɔːbləmz] ,
No , I am concerned at the moment with my wife's problems ,
不 , 我 是 担心的 在 这 片刻 和 我的 妻子的 问题 ,

不，我现在更关心的是我妻子的问题。

['miːnɪŋ] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [jɔː'self] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .
meaning no disrespect to yourself at all , sir .
意义 不 不尊重 到 你自己 在 全部 , 先生 .

先生，我绝无不敬之意。

[ai] ['mɪəli] [ɑːskt] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . .
I merely asked , not out of idle curiosity , but because . . .
我 仅仅 问 , 不是 出去 的 闲置的 好奇心 , 但 因为 . . .

我只是这么问，并非出于无谓的好奇，而是因为……

['dɒktə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Doctor , I suppose there's no way for it but to explain .
医生 , 我 认为 有 不 方式 为了 它 但 到 解释 .

医生，我想除了解释之外别无他法了。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] ['kælɪndə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [kwɪŋk] .
" He gestured with his hat toward the desk calendar between him and Quink .
" 他 做手势 和 他的 帽子 朝向 这 桌子 日历 之间 他 和 奎因 .

他用帽子指了指他和昆克之间的台历。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [kə'rekt] ?
" This is the year 1959 , correct ?
" 这 是 这 年 - , 正确的 ?

现在是1959年，对吗?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][dʒʌst] ['wʌznt] [bɔːn] [ɪn] - .
Well , you see , sir , the fact of the matter is that I just wasn't born in 1959 .
出色地 , 你 看 , 先生 , 这 事实 的 这 事情 是 那 我 只是 不是 出生 在 - .

先生，您看，事实是我并非出生于 1959 年。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" He stopped there , and the room relapsed into silence .
" 他 停止 那里 , 和 这 房间 复发 进入 沉默 .

他停了下来，房间里再次陷入了沉默。

['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [bʌt; bət][nəʊ][ɪk'splænət(ə)ri]
Dr . Quink looked at him for a few moments , but no explanatory
博士 . 奎因 看起来 在 他 为了 一个 很少 时刻 , 但 不 解释性
['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
statement was forthcoming .
陈述 曾是 即将推出 .

奎因克博士看了他一会儿，但没有做出任何解释性的陈述。

['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [left] [drɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ,

Dr . Quink removed his eyeglasses , opened his left drawer two from the top ,

博士 . 奎因 已移除 他的 眼镜 , 打开 他的 左边 抽屉 二 从 这 顶部 ,

昆克博士摘下眼镜，打开左侧从上往下数第二个抽屉，

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [waɪt] ['waɪpə(r)] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ['keəfəli] .

removed a white wiper , and wiped his glasses carefully .

已移除 一个 白色的 雨刮器 , 和 擦拭 他的 眼镜 小心 .

取下一块白色雨刷，仔细地擦拭他的眼镜。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

Mr . Fairfield waited patiently .

先生 . 费尔菲尔德 等待 耐心 .

费尔菲尔德先生耐心地等待着。

['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

Dr . Quink replaced the glasses .

博士 . 奎因 替换 这 眼镜 .

昆克医生帮他换了眼镜。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .

He leaned forward across the desk .

他 倾斜 向前 穿过 这 桌子 .

他向前倾身，越过桌子。

" ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʃɒk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

" Mr . Fairfield , " he said , " this may come as some shock to you ,

" 先生 . 费尔菲尔德 , " 他 说 , " 这 可能 来 作为 一些 震惊 到 你 ,

“费尔菲尔德先生，”他说，“这或许会让你感到有些震惊。”

[bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] [bɔːn] [ðɪs] [jɪə(r)] ['aɪðə(r)] . "

but I wasn't born this year either . "

但 我 不是 出生 这 年 任何一个 . "

但我也不是今年出生的。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [weɪld] .

" You don't understand , " Mr . Fairfield wailed .

" 你 不 理解 , " 先生 . 费尔菲尔德 哀嚎 .

“你们不明白，”费尔菲尔德先生哀嚎道。

" [əʊ] , [ai] [dʒʌst] [njuː] [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] .

" Oh , I just knew I shouldn't have come .

" 哦 , 我 只是 知道 我 不应该 有 来 .

“哦，我就知道我不该来的。”

[wen] [ai] [seɪ] [ai] ['wʌznt] [bɔːn] —

When I say I wasn't born —

什么时候 我 说 我 不是 出生 —

我说我并非生来如此——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

" He stopped , at a loss to explain .

" 他 停止 , 在 一个 损失 到 解释 .

他停了下来，不知如何解释。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krʌmpld] ['prɒbəbli] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .

He wrung his hat in his hands until it was crumpled probably beyond repair .

他 拧干 他的 帽子 在 他的 双手 直到 它 曾是 皱巴巴的 大概 超过 维修 .

他把帽子在手里拧得皱巴巴的，可能已经无法修复了。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Then he jumped up , pushed it onto his head , and quickly walked out of the office .
然后 他 跳了起来 向上 , 推动 它 到 他的 头 , 和 迅速地 步行 出去 的 这 办公室 .

然后他跳起来，把它扣在头上，迅速走出了办公室。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['mɑːrgərəts] [hed] [pəʊkt] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
As his back disappeared from the doorway Margaret's head poked up in its place .
作为 他的 后退 消失 从 这 门口 玛格丽特的 头 戳 向上 在 它是 地方 .

他的背影消失在门口后，玛格丽特的头探了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['stɑːtld] .
She looked quite startled .
她 看起来 相当 惊慌 .

她看起来很吃惊。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːgrət] , " ['vɪktə(r)] [kwɪŋk] [sed] .
" It's all right , Margaret , " Victor Quink said .
" 它是 全部 正确的 , 玛格丽特 , " 胜利者 奎因 说 .

“没关系，玛格丽特，”维克多·昆克说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ˌʌp'set] .
" He was just a bit upset .
" 他 曾是 只是 一个 少量 沮丧的 .

他当时有点沮丧。

[juː; jʊ][get] [ɔːl][kaɪndz][ɪn][hɪə(r)] .
You get all kinds in here .
你 得到 全部 种类 在 这里 .

这里什么人都有。

[ðɪs] [wʌn] [kleɪmd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
This one claimed there's something abnormal with his wife .
这 一 声称 有 某物 异常 和 他的 妻子 .

这个男人声称他的妻子有些异常。

['betə(r)] [liːv] [æn; ən]['aʊə(r)] [friː] [tə'mɒrəʊ] .
Better leave an hour free tomorrow .
更好的 离开 一个 小时 自由的 明天 .

明天最好留出一个小时的空闲时间。

[hiːl] [kʌm] [bæk] .
He'll come back .
地狱 来 后退 .

他会回来的。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" But he didn't .
" 但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] [wiːks] ,
He didn't come back during the following three weeks ,
他 没有 来 后退 期间 这 下列的 三 周 ,

接下来的三周他都没有回来。

[ðen] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈmɑːɡrət] [ˈʌʃə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
then one afternoon Margaret ushered him through the doorway .
然后 一 下午 玛格丽特 引导 他 通过 这 门口 .

一天下午，玛格丽特领着他穿过门口。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][desk] ,
He walked to the chair before the desk ,
他 步行 到 这 椅子 前 这 桌子 ,

他走到桌子前的椅子旁，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈnaɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][left] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
looking neither at the doctor nor to the right nor left , and sat down ,
寻找 两者都不 在 这 医生 也不 到 这 正确的 也不 左边 , 和 卫星 向下 ,

他既没看医生，也没往左边或右边看，然后坐了下来。

[ˈhəʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
holding his hat in his hands .
保持 他的 帽子 在 他的 双手 .

他手里拿着帽子。

" [maɪ][waɪf] [bɪˈliːvz] [ʃiːz] [dʒʌst] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈveɪgli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʃiːldɪd] [ˈwɪndəʊ] ,
" My wife believes she's just , " he waved his hat vaguely toward the shielded window ,
" 我的 妻子 相信 她是 只是 , " 他 挥手 他的 帽子 依稀 朝向 这 屏蔽 窗户 ,

“我妻子认为她只是个普通人，”他漫不经心地朝遮挡的窗户挥了挥帽子。

" [dʒʌst][laɪk] [ˈevribɒdi] [els] [hɪə(r)] . "
" just like everybody else here . "
" 只是 喜欢 大家 别的 这里 . "

“就像这里的其他人一样。”

" [ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" And isn't she ?
" 和 不是 她 ?

难道不是吗？

" [ˈdɒktə(r)] [kwɪŋk] [ˈkwɪrrɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [djuː] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
" Doctor Quink queried , with the patience due his profession .
" 医生 奎因 查询 , 和 这 耐心 到期的 他的 职业 .

“昆克医生以他职业应有的耐心问道。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] .
" No , she isn't .
" 不 , 她 不是 .

不，她不是。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [fəˈɡɒtn] .
But she's forgotten .
但 她是 被遗忘的 .

但她已经忘记了。

[ʃiː; ʃi][ˈhæznt] [ˈriːəli] [fəˈɡɒtn] .
She hasn't really forgotten .
她 还没有 真的 被遗忘的 .

她其实并没有忘记。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌtɜːmɪˈnɒlədʒi] ; [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] .
I don't know your technical terminology ; she refuses to remember .
我 不 知道 你的 技术的 术语 ; 她 拒绝 到 记住 .

我不了解你们的专业术语；她拒绝记住。

[əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Oh , you know .
哦 , 你 知道 .

哦，你知道的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] , [ɪz] ['blaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Her subconscious , or unconscious , or whatever , is blinding her .
她 潜意识 , 或者 无意识 , 或者 任何 , 是 失明 她 .

她的潜意识、无意识或其他什么，都在蒙蔽她的双眼。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [feɪs] [ri'æləti] .
She won't face reality .
她 惯于 脸 现实 .

她不愿面对现实。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
And it's time for us to go back .
和 它是 时间 为了 我们 到 去 后退 .

我们该回去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [bʌdʒ] .
But she won't budge .
但 她 惯于 预算 .

但她毫不妥协。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ʃiːz] ['nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huz] ['kreɪzi] .
She claims she's normal , and I'm the one who's crazy .
她 索赔 她是 普通的 , 和 我是 这 一 谁是 疯狂的 .

她声称自己很正常，而我才是疯子。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
In fact , she was very happy that I was coming to see you today .
在 事实 , 她 曾是 非常 快乐的 那 我 曾是 未来 到 看 你 今天 .

事实上，她很高兴我今天来看你。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I told her I was going to see you ,
我 讲述 她 我 曾是 去 到 看 你 ,

我告诉她我要去看你，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['niːdɪd] [help] .
but she persisted in insisting that I was coming here because I needed help .
但 她 持续 在 坚持 那 我 曾是 未来 这里 因为 我 需要 帮助 .

但她坚持认为我来这里是因为我需要帮助。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ai] [nəʊ] [ai] [niːd] [juː; jʊ] .
She said I'm coming to you because subconsciously I know I need you .
她 说 我是 未来 到 你 因为 潜意识 我 知道 我 需要 你 .

她说："我来找你，是因为潜意识里我知道我需要你。"

[wel] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .
Well , enough of that .
出色地 , 足够的 的 那 .

好了，就此打住吧。

[aɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ,
I'm here because we have to go home ,
我是 这里 因为 我们 有 到 去 家 ,

我来这里是因为我们必须回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ,
and if you could just make her face life long enough to admit that ,
和 如果 你 可以 只是 制作 她 脸 生活 长的 足够的 到 承认 那 ,

如果你能让她脸上的笑容持续足够长的时间，让她承认这一点的话，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [wi:; wi][du:; də][get] [həʊm] ['aʊə(r)]['dɑ:ktərz] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] .
I'm sure that when we do get home our doctors will have no difficulty with her case .
我是 当然 那 什么时候 我们 做 得到 家 我们的 医生 将要 有 不 困难 和 她 案件 .

我相信我们回家后，医生们处理她的病情不会有任何问题。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][səʊ] [bɪ'zɑ:(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
It won't be so bizarre to them , of course , as it must seem to you . "
它 惯于 是 所以 怪异 到 他们 , 的 课程 , 作为 它 必须 似乎 到 你 . "

当然，对他们来说，这不会像你觉得的那样奇怪。

" ['frænkli] , ['mɪstə(r)] . ['feəfi:ld] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [kwɪŋk] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" Frankly , Mr . Fairfield , " Dr . Quink said , " you're not being entirely clear in this matter .
" 坦率地说 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 博士 . 奎因 说 , " 你是 不是 存在 完全 清除 在 这 事情 .

“坦白说，费尔菲尔德先生，”昆克医生说，“你在这件事上并没有完全说清楚。”

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .
First of all , you say you have to go home .
第一的 的 全部 , 你 说 你 有 到 去 家 .

首先，你说你得回家了。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ðen] ? "
You're not a native of New York then ? "
你是 不是 一个 本国的 的 新的 约克 然后 ? "

那你不是纽约本地人吧?

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ?
" A native ?
" 一个 本国的 ?

“本地人? ”

[haʊ] ['kweɪntli] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɒktə(r)] .
How quaintly you put it , Doctor .
如何 古雅地 你 放 它 , 医生 .

医生，您这说法真有意思。

[ju:; jʊ] [mait] ['betə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['maitənt] [ju:; jʊ] ?
You might better say a savage , mightn't you ?
你 可能 更好的 说 一个 野蛮的 , 可能不会 你 ?

或许用“野蛮人”来形容更贴切，不是吗?

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
I am , of course , a native , as you say , of New York .
我 是 , 的 课程 , 一个 本国的 , 作为 你 说 , 的 新的 约克 .

正如你所说，我当然是土生土长的纽约人。

[ai] [θɔ:t] [ai] [ɪk'spleɪnd] [lɑ:st] [taɪm] .
I thought I explained last time .
我 想法 我 解释 最后的 时间 .

我以为上次已经解释清楚了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] .
I am simply not of this time .
我 是 简单地 不是 的 这 时间 .

我根本不属于这个时代。

" ['dɒktə(r)] [kwɪŋk] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .
" Doctor Quink slowly shook his shaggy head .
" 医生 奎因 缓慢地 摇晃 他的 毛茸茸 头 .

昆克医生缓缓摇了摇他那蓬乱的脑袋。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [freɪz] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] . "
" I'm afraid the precise meaning of your phrase escapes me , Mr . Fairfield . "
" 我是 害怕的 这 精确的 意义 的 你的 短语 逃脱 我 , 先生 . 费尔菲尔德 . "

“恐怕我没能完全理解您这句话的意思，费尔菲尔德先生。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , ['dɒktə(r)] .
" I am not of this time , Doctor .
" 我 是 不是 的 这 时间 , 医生 .

“我不是这个时代的人，医生。”

[nɔː(r)][ɪz][maɪ][waɪf] .
Nor is my wife .
也不 是 我的 妻子 .

我的妻子也不是。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] . . . [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
We are from . . . well , from the future . "
我们 是 从 . . . 出色地 , 从 这 未来 . "

我们来自……嗯，来自未来。

" [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
" From very far in the future ?
" 从 非常 远的 在 这 未来 ?

“来自遥远的未来？”

" [kwɪŋk] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Quink asked quietly .
" 奎因 问 悄悄 .

奎因克轻声问道。

" [kwaɪt] [fɑː(r)] .
" Quite far .
" 相当 远的 .

“相当远。”

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑː(r)] .
I'm not sure just exactly how far .
我是 不是 当然 只是 确切地 如何 远的 .

我不太确定具体有多远。

['sɪstəmz] [ɒv; əv] [taɪm] ['meʒəmənt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [taɪm]
Systems of time measurement have changed , you understand , between our time
系统 的 时间 测量 有 已更改 , 你 理解 , 之间 我们的 时间
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

你应该明白，我们所处的时代与现在相比，时间计量系统已经发生了变化。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kˌælkjʊ'leɪʃənz] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [ɪn'vɒlvd] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [ˌsuːpə'fɪʃəli] . "
so that the calculations become rather involved , though , of course , only superficially . "
所以 那 这 计算 变得 相当 涉及 ， 尽管 ， 的 课程 ， 仅有的 表面上 . "

因此，计算变得相当复杂，当然，只是表面上的复杂而已。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[kwaɪt] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] . "
Quite understandable . "
相当 可以理解 . "

完全可以理解。

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
You are being understanding about this .
你 是 存在 理解 关于 这 .

你对此非常理解。

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , ['æktʃuəli] .
Much better than I had hoped for , actually .
很多 更好的 比 我 有 希望 为了 ， 实际上 .

实际上比我预想的要好得多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
At any rate , let's get on with it .
在 任何 速度 ，我们来吧 得到 在 和 它 .

总之，我们继续吧。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['riːz(ə)n][maɪ][waɪf][hæz; həz][fled] [ri'æləti] ,
For some obscure reason my wife has fled reality ,
为了 一些 朦胧 原因 我的 妻子 有 逃亡 现实 ，

出于某种难以解释的原因，我的妻子逃避了现实。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ʌp][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and now that our vacation is up she refuses to return with me ,
和 现在 那 我们的 假期 是 向上 她 拒绝 到 返回 和 我 ，

现在假期结束了，她却拒绝跟我一起回去。

['steɪtɪŋ] ['flætli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , ['træv(ə)ld] [θruː] [taɪm] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
stating flatly that she has never , to make a long story short , traveled through time — except , of course ,
声明 断然 那 她 有 绝不 ， 到 制作 一个 长的 故事 短的 ， 旅行 通过 时间 — 除了 ， 的 课程 ，

她断然表示，简而言之，她从未进行过时间旅行——当然，除了……

[æt; ət][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
at the normal velocity with which we all progress in the course of things — and that it is I who am out of my head and though ,
在 这 普通的 速度 和 哪个 我们 全部 进步 在 这 课程 的 事物 — 和 那 它 是 我 WHO 是 出去 的 我的 头 和 尽管 ，

以我们所有人正常发展的速度——而我却神志不清，心想，

[waɪl] [nɒt] ['æktʃuəli] ['trʌb(ə)lsəm] ,
while not actually troublesome ,
尽管 不是 实际上 麻烦的 ,

虽然实际上并不麻烦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]
it would be thoughtful of me to see a doctor or at least to shut up
它 会 是 周到 的 我 到 看 一个 医生 或者 在 至少 到 关闭 向上
[ə'baʊt] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
about this nonsense before the neighbors hear me .
关于 这 废话 前 这 邻居 听到 我 .

我应该去看医生，或者至少在邻居听到之前闭嘴别再胡说八道了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ?
Could you see her tomorrow evening ?
可以 你 看 她 明天 晚上 ?

你明天晚上能见她吗?

[ʃɪd] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
She'd never come here , feeling as she does ,
棚 绝不 来 这里 , 感觉 作为 她 做 ,

她绝不会以现在的心情来到这里。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)][juː; jʊ] [mait] ['hɪpnətaɪz] [hɜː(r); hə(r)]
but I thought if you would come to dinner you might hypnotize her
但 我 想法 如果 你 会 来 到 晚餐 你 可能 催眠 她
[ˌʌnə'weəz] [ɔː(r)] — "
unawares or — "
不知情 或者 — "

但我想，如果你来吃晚饭，你可能会在她不知情的情况下催眠她，或者——”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['fiːzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɜːrkəm] — "
" I don't think that's feasible under the circum — "
" 我 不 思考 那就是 可行的 在下面 这 环 — "

“我认为在目前情况下这不可行——”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?
" Isn't it really ?
" 不是 它 真的 ?

难道不是吗?

[aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I'm afraid I don't know much about this sort of thing .
我是 害怕的 我 不 知道 很多 关于 这 种类 的 事物 .

恐怕我对这类事情不太了解。

[aɪm][kwaɪt] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ['riːəli] .
I'm quite helpless in this affair , really .
我是 相当 无助 在 这 事务 , 真的 .

在这件事上，我真的无能为力。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ;
I assure you I was driven to desperation to tell you all this ;
我 保证 你 我 曾是 驱动 到 绝望 到 告诉 你 全部 这 ;

我向你保证，我是迫于无奈才告诉你这一切的;

[ai] [miːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , ['siːkrəsi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪz]['aʊə(r)][məʊst]
I mean , you must understand that absolute silence , secrecy , that is , is our most
我 意思是 , 你 必须 理解 那 绝对 沉默 , 保密 , 那 是 , 是 我们的 最多
['æbsəluːt] ['seɪkrɪd] [ruːl] .
absolute sacred rule .
绝对 神圣 规则 .

我的意思是，你必须明白，绝对的沉默，也就是保密，是我们最绝对神圣的规则。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][slɪp] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][drɪŋk] , [nɒk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Perhaps you could just slip something into her drink , knock her out , so to speak ,

也许 你 可以 只是 滑 某物 进入 她 喝 , 敲 她 出去 , 所以 到 说话 ,

或许你可以偷偷往她饮料里放点东西，让她昏过去。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ðen] ['bɒdɪli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — "

and I could then bodily take her back — "

和 我 可以 然后 身体上的 拿 她 后退 — "

然后我就可以把她从身体上带回去——"

" ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,

" Mr . Fairfield , " Dr . Quink felt it necessary to interrupt ,

" 先生 . 费尔菲尔德 , " 博士 . 奎因 毛毡 它 必要的 到 打断 ,

"费尔菲尔德先生，"昆克医生觉得有必要打断他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eθɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

" you must understand that it would not be ethical for me to do as you suggest .

" 你 必须 理解 那 它 会 不是 是 伦理道德 为了 我 到 做 作为 你 建议 .

你必须明白，按照你的建议去做是不道德的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [laɪz][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Now it seems to me that the essence of your wife's peculiarity lies in her relationship with you ,

现在 它 似乎 到 我 那 这 本质 的 你的 妻子的 特点 谎言 在 她 关系 和 你 ,

现在看来，你妻子古怪之处的本质在于她与你的关系。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her husband .

她 丈夫 .

她的丈夫。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

So if you don't mind , perhaps we might talk about you for a while .

所以 如果 你 不 头脑 , 也许 我们 可能 讲话 关于 你 为了 一个 尽管 .

如果你不介意的话，或许我们可以聊聊你。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

It might be more comfortable for you on the couch .

它 可能 是 更多的 舒服的 为了 你 在 这 长椅 .

你或许会觉得坐在沙发上更舒服些。

[pliːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɒblɪˌgeɪt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] .

Please , it doesn't obligate you in any way .

请 , 它 不 义务 你 在 任何 方式 .

请放心，这并不会给您带来任何义务。

[jes] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .

Yes , that's much better , isn't it .

是的 , 那就是 很多 更好的 , 不是 它 .

是的，这样好多了，不是吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][hɪə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] .

And I'll sit here , if I may .

和 患病的 坐 这里 , 如果 我 可能 .

如果可以的话，我就坐在这里。

[naʊ] , [ðen] , [gəʊ][ɒn] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
Now , then , go on , just tell me all about yourself .
现在 , 然后 , 去 在 , 只是 告诉 我 全部 关于 你自己 .

那么，请继续，把你自己的情况都告诉我吧。

[gəʊ][ɒn][dʒʌst] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .
Go on just start talking .
去 在 只是 开始 说 .

继续说下去吧。

[jʊl] [faɪnd] ['itl] [kʌm] [baɪ][ɪt'self]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] ['stɑːtɪd] . "
You'll find it'll come by itself after you get started . "
你会 寻找 它将 来 经过 本身 后 你 得到 开始 . "

你会发现，只要你开始行动，它自然而然就会出现。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" I suppose I asked for this .
" 我 认为 我 问 为了 这 .

我想这是我咎由自取。

[ai] [miːn] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ai][dɪd] .
I mean , coming here as I did .
我 意思是 , 未来 这里 作为 我 做过 .

我的意思是，像我这样来到这里。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [ðəʊ] .
I don't know what else I could have done , though .
我 不 知道 什么 别的 我 可以 有 完毕 , 尽管 .

但我不知道我还能做些什么。

[ðeɪ] [prɪ'peə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [æz; əz] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən]
They prepare one for every emergency , as well , of course , as one can
他们 准备 一 为了 每一个 紧急情况 , 作为 出色地 , 的 课程 , 作为 一 能
[fɔː'siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
foresee the future ,
预见 这 未来 ,

当然，他们也为每一种紧急情况都准备了一份应急预案，毕竟人是可以预见未来的。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['æktʃuəli] [ðə; ði][pɑːst] , ['spiːkɪŋ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] .
which is in this case actually the past , speaking chronologically .
哪个 是 在 这 案件 实际上 这 过去的 , 请讲 按时间顺序 .

从时间顺序上来说，这实际上已经是过去的事情了。

[jɔː(r); jə(r)] [krə'nɒlədʒi] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt]['aʊəz] .
Your chronology , that is , not ours .
你的 时间顺序 , 那 是 , 不是 我们的 .

指的是你们的时间线，不是我们的。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] .
I'm sure you follow me , though it seems to me I'm talking in circles .
我是 当然 你 跟随 我 , 尽管 它 似乎 到 我 我是 说 在 界 .

我相信你明白我的意思，虽然我觉得自己好像在兜圈子。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Are we accomplishing very much , do you think ? "
是 我们 完成 非常 很多 , 做 你 思考 ? "

你觉得我们取得了多大的成就?

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [sed] .
" We mustn't be impatient , " Dr . Quink said .
" 我们 不得 是 不耐烦 , " 博士 . 奎因 说 .

“我们不能急躁,”昆克博士说。

" [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] ['sləʊli] , [ðeɪ] [teɪk] [taɪm] , [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" These things come slowly , they take time , if you'll pardon the expression .
" 这些 事物 来 缓慢地 , 他们 拿 时间 , 如果 你会 赦免 这 表达 .

“这些事情进展缓慢，需要时间，恕我直言。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['ɪmpjədənt][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['lektʃə(r)][juː; jʊ][ɒn] ['tempərəl] [ɪ'fekts] . "
But of course , it's impudent of me to lecture you on temporal effects . "
但 的 课程 , 它是 厚颜无耻 的 我 到 演讲 你 在 颞 效果 . "

当然，我若来跟你讲时间效应，未免太冒昧了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" Not at all , not at all , I assure you .
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , 我 保证 你 .

“绝对不是，绝对不是，我向你保证。”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['ekspɜːt][ɒn][ðə; ði] [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , [nəʊ]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
I am no expert on the time continuum , no expert in the slightest .
我 是 不 专家 在 这 时间 连续体 , 不 专家 在 这 丝毫 .

我对时间连续体一窍不通，一点儿也不懂。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][məʊst]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
I daresay I don't understand the most basic principles behind it ,
我 敢说 我 不 理解 这 最多 基本的 原则 在后面 它 ,

我敢说我根本不理解它背后的最基本原理。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ɑːrnt] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['θɪəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
just as you aren't required to understand electromagnetic theory in order to
只是 作为 你 不是 必需的 到 理解 电磁 理论 在 命令 到
[flɪk] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] .
flick on the electric light .
轻弹 在 这 电的 光 .

就像你不需要了解电磁理论就能打开电灯一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['edis(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)]
I believe it wasn't even necessary for Edison to understand it in order
我 相信 它 不是 甚至 必要的 为了 爱迪生 到 理解 它 在 命令
[tuː; tə][ɪn'vent][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] . "
to invent the damned thing . "
到 发明 这 该死的 事物 . "

我认为爱迪生甚至不需要理解它就能发明出那该死的东西。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['edis(ə)n] [ðen] ? "
" You know about Edison then ? "
" 你 知道 关于 爱迪生 然后 ? "

那你听说过爱迪生吗?

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Oh , certainly .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[aɪv] ['stʌdid] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
I've studied up quite a bit on this section of our history . "
我已经 研究 向上 相当 一个 少量 在 这 部分 的 我们的 历史 . "

我对这段历史做了不少研究。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [went] [ɒn] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ə'baʊt] ['edis(ə)n] [ɪn] ['græmə(r)] [skuːl] ? "
" You're sure , " Dr . Quink went on , " that you simply didn't learn about Edison in grammar school ? "
" 你是 当然 , " 博士 . 奎因 去 在 , " 那 你 简单地 没有 学习 关于 爱迪生 在 语法 学校 ? "

“你确定,”昆克博士继续说道,“你在小学时根本没学过爱迪生的事吗?”

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[əʊ] , [jes] , [kwaɪt] .
Oh , yes , quite .
哦 , 是的 , 相当 .

哦,是的,确实如此。

[nəʊ] [ə'fens] [ment] , [sɜː(r)] ,
No offense meant , sir ,
不 罪行 意思是 , 先生 ,

先生,我并无冒犯之意。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [fiːldz] [ɪm'breɪst] [baɪ] ['saɪəns] ,
but you must certainly realize that between my time and this there have been a great many discoveries in the manifold fields embraced by science ,
但 你 必须 当然 意识到 那 之间 我的 时间 和 这 那里 有 到过 一个 伟大的 许多 发现 在 这 歧管 字段 拥抱 经过 科学 ,

但你必须清楚地认识到,从我生活的年代到现在,科学所涵盖的各个领域都取得了大量的发现。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [tuː; tə] ['skuːltʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
so that people who in your own time were famous to schoolchildren are now ,
所以 那 人们 WHO 在 你的 自己的 时间 是 著名的 到 小学生 是 现在 ,

所以,那些在你们那个年代为小学生所熟知的人,现在……

[ðen] , [ðæt] [ɪz] , — [əʊ] ,
then , that is , — oh ,
然后 , 那 是 , — 哦 ,

那么,也就是说,——哦,

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪn'vɒlvd] .
I hope you know what I mean — known only to scholars of the period involved .
我 希望 你 知道 什么 我 意思是 — 已知 仅有的 到 学者们 的 这 时期 涉及 .

我希望你能明白我的意思——只有研究那个时期的学者才知道。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['skuːltʃɪldrən] [meɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['njuːtən] ,
In the time to which I belong the schoolchildren may know of Newton ,
在 这 时间 到 哪个 我 属于 这 小学生 可能 知道 的 牛顿 ,

在我所处的时代,小学生或许知道牛顿。

['aɪnstaɪn] [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lesə(r)] ['lʊməˌneri] [æz; əz] ['edis(ə)n] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [avɔ'gadrɔ] [ɔː(r)] [gɑldiːn] ,
Einstein and Fisher , but of such lesser luminaries as Edison , or even Avogadro or Galdeen ,
爱因斯坦 和 费舍尔 , 但 的 这样的 较少 杰出人物 作为 爱迪生 , 或者 甚至 阿伏伽德罗 或者 加尔丁 ,

爱因斯坦和费舍尔,但像爱迪生,甚至阿伏伽德罗或盖尔丁这样名气稍逊的杰出人物,却鲜为人知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] . "
they are quite ignorant . "
他们 是 相当 无知 . "

他们真是太无知了。

" [gɑldiːn] ? "
" Galdeen ? "
" 加尔丁 ? "

“加尔丁？”

" [jes] , [gɑldiːn] .
" Yes , Galdeen .
" 是的 , 加尔丁 .

“是的，加尔丁。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [gɑldiːn] .
Surely you know of Galdeen .
一定 你 知道 的 加尔丁 .

你肯定听说过加尔丁。

[pə'hæps] [aɪm] [,misprə'nauns] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps I'm mispronouncing it .
也许 我是 发音错误 它 .

或许是我发音错了。

[əʊ] , [dæm] .
Oh , damn .
哦 , 该死 .

哦，糟糕。

[aɪm] ['æktʃuəli] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
I'm actually rather proud of my knowledge of your histories ,
我是 实际上 相当 自豪的 的 我的 知识 的 你的 历史 ,

我其实挺为自己了解你们的历史而感到自豪的。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [trɪpt] [ʌp] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
I hate to be tripped up on something like this .
我 恨 到 是 绊倒了 向上 在 某物 喜欢 这 .

我最讨厌的就是在这种事情上栽跟头。

- , [pə'hæps] ? "
Galineed , perhaps ? "
- , 也许 ? "

或许是加利尼德?

" [wel] , [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] . "
" Well , it's not worth bothering about . "
" 出色地 , 它是 不是 值得 烦人 关于 . "

“嗯，没必要为此费心。”

" [dæmd] [ə'nɔɪɪŋ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" Damned annoying , just the same .
" 该死的 恼人的 , 只是 这 相同的 .

“真是烦人。”

[ɪts] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] .
It's on the tip of my tongue .
它是 在 这 提示 的 我的 舌头 .

我差点就说不出来。

- ? "
Galeel ? "
- ? "

盖尔?

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ?
" Would you mind very much if we went on to some other subject ?
" 会 你 头脑 非常 很多 如果 我们 去 在 到 一些 其他 主题 ?
"请问您介意我们换个话题吗？"

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪə(r)] . "
I don't think we're gaining much right here . "
我 不 思考 是 获得 很多 正确的 这里 . "
我认为我们在这里并没有获得多少好处。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['feəfiːld] [rɪ'plaɪd] .
" You're the doctor , you know , " Fairfield replied .
" 你是 这 医生 , 你 知道 , " 费尔菲尔德 回复 .
"你是医生，你知道的，"费尔菲尔德回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ai] [njuː] [ə'baʊt] ['edis(ə)n] ,
" I was just explaining how I knew about Edison ,
" 我 曾是 只是 解释 如何 我 知道 关于 爱迪生 ,
我当时只是在解释我是如何了解爱迪生的，

[ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] ['græmə(r)] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .
though I never attended grammar school in this century .
尽管 我 绝不 参加 语法 学校 在 这 世纪 .
虽然我本世纪从未上过小学。

[səʊ] , [ðen] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ?
So , then , where were we ?
所以 , 然后 , 在哪里 是 我们 ?
那么，我们刚才说到哪儿了？

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
You asked me to tell you about myself , didn't you ?
你 问 我 到 告诉 你 关于 我 , 没有 你 ?
你让我介绍一下自己，对吧？

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
You know , I'd much rather you told me about yourself .
你 知道 , ID 很多 相当 你 讲述 我 关于 你自己 .
你知道吗，我更希望你能跟我说说你自己。

" ['feəfiːld] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [druː] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" Fairfield suddenly sat upright on the couch , drew his legs up to his chest ,
" 费尔菲尔德 突然 卫星 直立 在 这 长椅 , 画 他的 腿 向上 到 他的 胸部 ,
费尔菲尔德突然在沙发上坐直，蜷起双腿抱在胸前。

[krɒst] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [niːz] .
crossed his ankles , and hugged his knees .
交叉 他的 脚踝 , 和 拥抱 他的 膝盖 .
他交叉双脚，抱住膝盖。

" [ai] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was noticing that picture you have hanging on the wall , " he said .
" 我 曾是 注意到 那 图片 你 有 绞刑 在 这 墙 , " 他 说 .
"我注意到你挂在墙上的那幅画，"他说。

" [ðə; ði] [siː] , [lɑː] [mɜr] , [dæs; dɑːs] - , [tiː] - , [et] ['setərə] .
" The sea , la mer , das Weltmeer , te misralub , et cetera .
" 这 海 , 拉 梅尔 , das - , te - , 等 等等 .
"大海、la mer、das Weltmeer、te Misralub 等等。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] [spreɪ] .
The roaring , crashing waves , the bubbling , foaming spray .
这 咆哮 , 崩溃 波浪 , 这 冒泡 , 起泡 喷 .
咆哮的巨浪，翻滚的泡沫飞溅。

[ðə; ði] [diːp] [dæŋk] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [wet] [siː] .
The deep dank mystery of the green wet sea .
这 深的 dank 神秘 的 这 绿色的 湿的 海 .

深邃潮湿的绿色海洋，充满神秘感。

['mɑːvələs] , ['mɑːvələs] .
Marvelous , marvelous .
奇妙 , 奇妙 .

太棒了，太棒了。

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][seks] ?
Do you indulge in sex ?
做 你 放纵 在 性别 ?

你沉迷于性生活吗?

[ai] [miːn] [juː; jʊ] , ['pɜːsənəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] .
I mean you , personally , of course , not as a representative of your species .
我 意思是 你 , 亲自 , 的 课程 , 不是 作为 一个 代表 的 你的 物种 .

我指的是你个人，当然不是代表你的物种。

" ['vɪktə(r)] [kwɪŋk] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pæd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
" Victor Quink laid down his pad in his lap .
" 胜利者 奎因 铺设 向下 他的 软垫 在 他的 膝 .

维克多·奎因克把记事本放在腿上。

" [aɪm][nɒt] ['mærid] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not married , Mr . Fairfield , " he said .
" 我是 不是 已婚 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 他 说 .

“我还没结婚，费尔菲尔德先生，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [juːv] ['riːs(ə)ntli] [met] ? "
" Do you often ask such questions of people you've recently met ? "
" 做 你 经常 问 这样的 问题 的 人们 你已经 最近 遇见 ? "

你经常问刚认识的人这类问题吗?

" [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] , " ['feəfiːld] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊviəli] , " [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .
" The sun came up this morning , Dr . Quink , " Fairfield answered jovially , " the sun came up .
" 这 太阳 来了 向上 这 早晨 , 博士 . 奎因 , " 费尔菲尔德 回答 兴高采烈地 , " 这 太阳 来了 向上 .

“今天早上太阳升起来了，昆克博士，”费尔菲尔德兴高采烈地回答道，“太阳升起来了。”

[jʊl] ['pɑːd(ə)n][maɪ]['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɒp][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nɒn]['sekwɪtə(r)] .
You'll pardon my answer , of course , I was merely trying to top your own non sequitur .
你会 赦免 我的 回答 , 的 课程 , 我 曾是 仅仅 尝试 到 顶部 你的 自己的 非 顺理成章 .

当然，请原谅我的回答，我只是想反驳你那不合逻辑的论点。

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][duː; də] [ɪn'dʌldʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Many of your people do indulge , you know .
许多 的 你的 人们 做 放纵 , 你 知道 .

你们当中很多人都有放纵自己的习惯，你们知道的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
In fact , it would seem , from my own necessarily limited observations ,
在 事实 , 它 会 似乎 , 从 我的 自己的 一定 有限的 观察 ,

事实上，根据我自身有限的观察来看，似乎

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'piːl] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [spɔːts] .
that it is more universal in its appeal than any of your other sports .
那 它 是 更多的 普遍的 在 它是 上诉 比 任何 的 你的 其他 运动的 .

它比你所在的任何其他运动都更具普世吸引力。

[duː; də][juː; jʊ]['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [spɔːt] ?
Do you classify it as a sport ?
做 你 分类 它 作为 一个 运动 ?

你认为它算作一项运动吗?

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] , ['riːəli] ,
It's amazing , really ,
它是 惊人的 , 真的 ,

真是太神奇了。

[haʊ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪ'skeɪp] [wʌn][ʌn'tɪl][wʌn][traɪz][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [wʌnz] [ˌrekə'lekʃnz]
how these simple connections escape one until one tries to formulate one's recollections
如何 这些 简单的 连接 逃脱 一 直到 一 尝试 到 制定 一个人的 回忆
['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
into a consistent line of reasoning .
进入 一个 持续的 线 的 推理 .

这些简单的联系是如何被忽略的，直到人们试图将自己的回忆整理成一个连贯的推理过程。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] ?
Have you ever noticed ?
有 你 曾经 注意到 ?

你有没有注意到这一点?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌprəʊkri'eɪʃn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Of course , though , you do it for procreation , don't you ?
的 课程 , 尽管 , 你 做 它 为了 生殖 , 不 你 ?

当然，你这么做是为了繁衍后代，对吧?

[naʊ] [ai] [miːn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Now I mean you as a representative of your species , naturally .
现在 我 意思是 你 作为 一个 代表 的 你的 物种 , 自然 .

当然，我指的是你作为你所在物种的代表。

['siːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] , [eɪ] , ['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [kwɪŋk] .
Seeing as you are not married , eh , doctor , " and he winked at Quink .
看到 作为 你 是 不是 已婚 , 嗯 , 医生 , " 和 他 眨眼 在 奎因 .

“既然你还没结婚，嗯，医生，”说着，他朝昆克眨了眨眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['ekspɜːt][ɪn]
" It seems to me , however , and again I insist that I am no expert in
" 它 似乎 到 我 , 然而 , 和 再次 我 坚持 那 我 是 不 专家 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

“不过，在我看来——我再次强调，我并非该领域的专家——

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ɪz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz]
however it does seem to me that this matter of procreation is in many cases
然而 它 做 似乎 到 我 那 这 事情 的 生殖 是 在 许多 案例
[dʒʌst][æn; ən][ɪk'skjuːs] ;
just an excuse ;
只是 一个 原谅 ;

然而，在我看来，生育这件事在很多情况下只是一个借口;

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herənt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪtɪŋ] [pə(r)][ˌes'iː] , [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [ə'griː] ? "
there seems to be an inherent taste for mating per se , or wouldn't you agree ? "
那里 似乎 到 是 一个 固有 品尝 为了 交配 每 塞 , 或者 不会 你 同意 ? "

人们似乎天生就喜欢交配，你不觉得吗?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] .
" You seem to take a disinterested view of the whole business , Mr . Fairfield .
" 你 似乎 到 拿 一个 无私的 看法 的 这 所有的 商业 , 先生 . 费尔菲尔德 .

"费尔菲尔德先生，您似乎对整件事都持一种不偏不倚的态度。"

[duː; də][juː; jʊ] , [ɑː] , [ɪn'dʌldʒ] ? "
Do you , ah , indulge ? "
做 你 , 啊 , 放纵 ? "

你，呃，会沉迷其中吗?

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
No , no , no , no , no .
不 , 不 , 不 , 不 , 不 .

不，不，不，不，不。

[ai] ['kʊd(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I couldn't , thank you just the same .
我 不能 , 感谢 你 只是 这 相同的 .

我做不到，不过还是要谢谢你。

[aɪm] ['riːəli] ['flætəd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] . "
I'm really flattered , believe me I am , but thank you , no . "
我是 真的 受宠若惊 , 相信 我 我 是 , 但 感谢 你 , 不 . "

我真的受宠若惊，真的，但是谢谢，不用了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [pʊt][ɪn] , " [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] — "
" That was not an invitation , Mr . Fairfield , " Dr . Quink put in , " I was trying to — "
" 那 曾是 不是 一个 邀请 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 博士 . 奎因 放 在 , " 我 曾是 尝试 到 — "

"那不是邀请，费尔菲尔德先生，"昆克医生插话道，"我当时是想——"

" - ? "
" Galui ? "
" - ? "

"加鲁伊? "

" ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [liːd] [æn; ən] ['æktɪv] [seks][laɪf] ,
" Mr . Fairfield , I was trying to ascertain whether or not you lead an active sex life ,
" 先生 . 费尔菲尔德 , 我 曾是 尝试 到 探明 无论 或者 不是 你 带领 一个 积极的 性别 生活 ,

"费尔菲尔德先生，我试图了解您是否拥有活跃的性生活。"

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] ['pjʊəli] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ˌmetə'fɪzɪkl] ? "
or whether your interest is purely , shall we say , metaphysical ? "
或者 无论 你的 兴趣 是 纯粹 , 将 我们 说 , 形而上学的 ? "

或者，你的兴趣纯粹是，我们姑且称之为，形而上学的?

" [jes] , [lets] [duː; də] [seɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] .
" Yes , let's do say metaphysical .
" 是的 , 我们来吧 做 说 形而上学的 .

"是的，我们不妨称之为形而上学的。"

['rɑːðə(r)]['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə][seks] [ðæt] [wei] .
Rather clever of you , applying the term to sex that way .
相当 聪明的 的 你 , 申请 这 学期 到 性别 那 方式 .

你把这个词用在性方面，真是聪明。

[maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʃuːts] [ʌp] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɔː(r)] [tuː] , ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] . "
My estimation of your capabilities shoots up a notch or two , Dr . Quink . "
我的 估算 的 你的 能力 芽 向上 一个 缺口 或者 二 , 博士 . 奎因 . "

我对你的能力评价一下子提高了一两级，奎克博士。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [kept] [ʌp] ,
" You mean to say , " Dr . Quink kept up ,
" 你 意思是 到 说 , " 博士 . 奎因 保留 向上 ,

"你的意思是说,"昆克博士继续说道，"

" [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "
" that you do not participate in the physical ramifications ? "
" 那 你 做 不是 参加 在 这 身体的 后果 ? "

"你不参与其中，不承担任何实际后果吗? "

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , ['dɒktə(r)] .
" Oh , you do have a turn for words , Doctor .
" 哦 , 你 做 有 一个 转动 为了 字 , 医生 .

"哦，医生，你还挺能言善辩的。"

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
No , of course not .
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] . "
None of us do . "
没有任何 的 我们 做 . "

我们谁都不知道。

" [baɪ][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['kəuhɔːts][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "
" By us you mean your cohorts in the future ? "
" 经过 我们 你 意思是 你的 队列 在 这 未来 ? "

"你指的是你们未来的同僚吗? "

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd] , [kiːn] , [kiːn] .
You have an analytical mind , keen , keen .
你 有 一个 分析 头脑 , 敏锐的 , 敏锐的 .

你思维敏捷，分析能力很强。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][daɪ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɡɪv] [bɜːθ] .
We do not die , we do not give birth .
我们 做 不是 死 , 我们 做 不是 给 出生 .

我们不会死亡，也不会生育。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːbɪd] ['sʌbdʒɪkt][ʌp] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ɒn]['miːmiz] ['trʌb(ə)l] .
And I never would have brought the whole morbid subject up except that it has a direct bearing on Mimi's trouble .
和 我 绝不 会 有 带来 这 所有的 病态的 主题 向上 除了 那 它 有 一个 直接的 轴承 在 咪咪的 麻烦 .

如果不是因为这与咪咪的困境直接相关，我绝不会提起这个令人沮丧的话题。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [seks][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
So it is necessary that you realize that sex is entirely foreign to us . "
所以 它 是 必要的 那 你 意识到 那 性别 是 完全 外国的 到 我们 . "

所以你们必须明白，性对我们来说是完全陌生的。

" [ðen] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] , " [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ,
" Then , " said Dr . Quink , " if what you say is true , your physical ,
" 然后 , " 说 博士 . 奎因 , " 如果 什么 你 说 是 真的 , 你的 身体的 ,

“那么，”昆克医生说，“如果你说的是真的，你的身体状况，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɪ'kwɪpmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
let us say , equipment , must have degenerated .
让 我们 说 , 设备 , 必须 有 退化的 .

假设设备已经老化损坏。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — "
And so a simple physical examination — "
和 所以 一个 简单的 身体的 考试 — "

因此，一次简单的体格检查——

" [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [sləʊ] , [maɪ]['dɒktə(r)] , [sləʊ] , [sləʊ] , [sləʊ] .
" Evolution is slow , my doctor , slow , slow , slow .
" 进化 是 慢的 , 我的 医生 , 慢的 , 慢的 , 慢的 .

“进化是缓慢的，我的医生，缓慢，缓慢，缓慢。”

[nəʊ] , [aɪm] ['fɪzɪkli] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
No , I'm physically indistinguishable from you .
不 , 我是 身体 无法区分的 从 你 .

不，我和你长得完全一样。

[ə'sjuːmɪŋ] ['nɔːməlsɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Assuming normalcy on your part , of course .
假设 正常 在 你的 部分 , 的 课程 .

当然，前提是您这边一切正常。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l]['prəʊses] [ðæt] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
To continue along this train of thought , though , it is the mental process that provides the difference .
到 继续 沿着 这 火车 的 想法 , 尽管 , 它 是 这 精神的 过程 那 提供 这 不同之处 .

但沿着这个思路继续下去，真正起作用的是思维过程。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ˌem 'iː][ɔː(r)] [maɪn] , ['dɒktə(r)] , [nəʊ] [ɜːdʒ] , [nəʊ] [dɪ'prævəti] , [nəʊ]['sekʃuəl] ['hʌŋɡə(r)] .
There is no desire in me or mine , Doctor , no urge , no depravity , no sexual hunger .
那里 是 不 欲望 在 我 或者 矿 , 医生 , 不 敦促 , 不 堕落 , 不 性 饥饿 .

医生，我和我的家人没有任何欲望，没有冲动，没有堕落，没有性饥渴。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [daɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːɒnz] . "
It simply died out over the eons . "
它 简单地 死亡 出去 超过 这 亿万年 . "

它就这样在漫长的岁月中逐渐灭绝了。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] , " [kwɪŋk] [prɔd] [hɪm] .
" Since it was no longer necessary , " Quink prodded him .
" 自从 它 曾是 不 更长 必要的 , " 奎因 催促 他 .

“既然已经没有必要了，”昆克催促道。

" [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] .
" Or vice versa .
" 或者 副 反之亦然 .

反之亦然。

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːdʒ] ['daɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent]
With the urge dying , it might have been necessary for us to circumvent
和 这 敦促 垂死 , 它 可能 有 到过 必要的 为了 我们 到 规避
[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] .
the entire business .
这 全部的 商业 .

随着冲动的消退，我们或许不得不绕过整个生意。

[æn; ən] [ˌækə'demɪk] ['kwestʃən] , ['riːəli] .
An academic question , really .
一个 学术的 问题 , 真的 .

这其实是一个学术问题。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [eg] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
The chicken or the egg all over again .
这 鸡 或者 这 蛋 全部 超过 再次 .

又是先有鸡还是先有蛋的问题了。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [taɪm] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
But since we have conquered time , so to speak ,
但 自从 我们 有 征服 时间 , 所以 到 说话 ,

但既然我们已经征服了时间，可以说，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪ] ,
it must have occurred to you that there is no need for us to die ,
它 必须 有 发生 到 你 那 那里 是 不 需要 为了 我们 到 死 ,

你肯定已经想到，我们没有必要死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] . "
and thus no need for birth . "
和 因此 不 需要 为了 出生 . "

因此，无需生育。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðen] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [sed] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [pæd] .
" You are immortal , then , " Dr . Quink said , scribbling in his note pad .
" 你 是 不朽 , 然后 , " 博士 . 奎因 说 , 涂鸦 在 他的 笔记 软垫 .

“那么，你是不朽的。”奎因克博士一边说着，一边在笔记本上写着。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [ʃrʌg] .
Mr . Fairfield shrugged .
先生 . 费尔菲尔德 耸了耸肩 .

费尔菲尔德先生耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [seks] .
" It beats sex .
" 它 节拍 性别 .

"这比性爱好多了。"

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
Which brings us to the problem we are discussing ,
哪个 带来 我们 到 这 问题 我们 是 讨论 ,

这就引出了我们正在讨论的问题，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
if we can forget myself for a few moments .
如果 我们 能 忘记 我 为了 一个 很少 时刻 .

如果我能暂时忘却自己就好了。

['mimi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃuəl] [ɜːdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [prə'vaɪdz]
Mimi seems to have been awakened to the sexual urge , and that provides
咪咪 似乎 到 有 到过 觉醒 到 这 性 敦促 , 和 那 提供
[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
an embarrassing situation .
一个 尴尬的 情况 .

咪咪似乎觉醒了性欲，这让她感到尴尬。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒbləm] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Of course , its real significance is in relation to her problem as a whole ,
的 课程 , 它是真实的 意义 是 在 关系 到 她 问题 作为 一个 所有的 ,

当然，它的真正意义在于它与她所面临的整体问题之间的关系。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][njʊə'rəʊsɪs] , [jet] [ɪn][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ai]
in the illumination it sheds upon her neurosis , yet in itself it is , as I
在 这 照明 它 棚屋 之上 她 神经症 , 然而 在 本身 它 是 , 作为 我
[seɪ] , [ɪm'bærəsɪŋ] .
say , embarrassing .
说 , 尴尬的 .

它揭示了她的神经质，但就其本身而言，正如我所说，却令人尴尬。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [maɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] , [ai] [miːn] .
Coupled with my complete indifference , I mean .
耦合 和 我的 完全的 漠不关心 , 我 意思是 .

再加上我完全的漠不关心，我的意思是。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Have you any plans for this evening ?
有 你 任何 计划 为了 这 晚上 ?

你今晚有什么安排吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ?
Perhaps you could dine with us without delay ?
也许 你 可以 用餐 和 我们 没有 延迟 ?

您或许可以立即与我们共进晚餐?

" ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [wʊd] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Dr . Quink would not ordinarily have accepted such an invitation ,
" 博士 . 奎因 会 不是 按说 有 公认 这样的 一个 邀请 ,

"奎因克博士通常不会接受这样的邀请。"

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]
being of that class of physician which believes a disease , be it physical or
存在 的 那 班级 的 医生 哪个 相信 一个 疾病 , 是 它 身体的 或者
['ment(ə)l] ,
mental ,
精神的 ,

属于那种认为疾病（无论是生理上的还是心理上的）的医生群体

[best] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌænti'septɪk]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)]['hɒspɪt(ə)l] .
best treated in the antiseptic confines of the office or hospital .
最好的 治疗 在 这 防腐剂 限制 的 这 办公室 或者 医院 .

最好在诊室或医院的无菌环境中进行治疗。

['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [haʊ'evə(r)] , [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ]
Mr . Fairfield , however , struck him as being the altogether unprepossessing
先生 . 费尔菲尔德 , 然而 , 击 他 作为 存在 这 共 不讨人喜欢
[pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [saɪ'kəʊsɪs] .
possessor of an altogether distinguished psychosis .
拥有者 的 一个 共 杰出的 精神病 .

然而，费尔菲尔德先生给他的印象是一位外表毫不起眼，却患有极其严重的精神病的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ræpɪdli][səˈplɑːnt, -ˈplænt][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - [ˌestɪ'meɪʃn] [hɪz; ɪz]
He was , in fact , rapidly supplanting in Dr . Quink's estimation his
他 曾是 , 在 事实 , 快速 取代 在 博士 . - 估算 他的
['priːviəs] ['feɪvərɪt] .
previous favorite .
以前的 最喜欢的 .

事实上，在奎因克博士看来，他正在迅速取代他之前最喜欢的球员。

[ɔːl'redi] ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , ['mentəli] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Already Dr . Quink was writing , mentally of course ,
已经 博士 . 奎因 曾是 写作 , 精神上 的 课程 ,

昆克博士当时已经在脑子里构思了，当然只是在脑子里。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] .
the introduction to the paper he would present to his professional journal .
这 介绍 到 这 纸 他 会 展示 到 他的 专业的 杂志 .

这是他将要提交给专业期刊的论文的引言。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['dɒnld] ['feəfiːld] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz]
Throughout the automobile ride out to Long Island Donald Fairfield was quiet as
自始至终 这 汽车 骑 出去 到 长的 岛 唐纳德 费尔菲尔德 曾是 安静的 作为
,
,
,

在前往长岛的整个汽车行驶过程中，唐纳德·费尔菲尔德一直很安静。

[bəʊθ][hændz] ['taɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['bjuːɪk] ,
both hands tightly on the steering wheel of his new Buick ,
两个都 双手 紧紧 在 这 转向 车轮 的 他的 新的 别克 ,

他双手紧紧握着新买的别克车的方向盘，

[hiː; hi] [ɔːl'tɜːnətli] [fɔːt] [ænd; ənd] [kəust] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] ['træfɪk] .
he alternately fought and coasted with the east - bound traffic .
他 交替 战斗 和 沿岸 和 这 东方 - 边界 交通 .

他时而与向东行驶的车流搏斗，时而又顺势而行。

['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'læks] , [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts]
Dr . Quink forced himself to relax , to ignore the ins and outs
博士 . 奎因 强制 他自己 到 放松 , 到 忽略 这 保险 和 出局
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːtəz] - ['reɪsweɪ] .
of the commuters ' raceway .
的 这 通勤者 - 赛道 .

昆克博士强迫自己放松下来，不去理会通勤者熙熙攘攘的交通状况。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He folded his arms across his chest ,
他 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 ,

他双臂抱胸，

[slʌmpt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ]
slumped down in his seat with his legs stretched out as far as they would reach
瘫倒 向下 在 他的 座位 和 他的 腿 拉伸 出去 作为 远的 作为 他们 会 抵达

,
,
,

他瘫坐在座位上，双腿伸得笔直。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] - ['peɪʃ(ə)nt] .
and observed the facial contortions of his driver - patient .
和 观察到 这 面部的 扭曲 的 他的 司机 - 病人 .

并观察了他的司机兼病人的面部扭曲。

['ferfiːldz] [lɪps] [wʊd] [twɪtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] [leɪn]
Fairfield's lips would twitch as he twisted the wheel and shot into the left lane
费尔菲尔德的 嘴唇 会 抽搐 作为 他 扭曲 这 车轮 和 射击 进入 这 左边 车道

.
.
.

费尔菲尔德转动方向盘，猛地驶入左车道，他的嘴唇微微抽动了一下。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [prest] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['pʊld] [bæk]
His foot pressed down on the gas and the right corner of his lip pulled back
他的 脚 按下 向下 在 这 气体 和 这 正确的 角落 的 他的 唇 拉 后退

[ɪn] ['snɪrɪŋ] [rɪ'spɒns] ,
in sneering response ,
在 冷笑 回复 ,

他脚踩下油门，右嘴角露出一丝冷笑。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːɪk] [siːmd] ['ɪntɪmətli] [lɪŋkt] [tuː; tə] [wʌn] ['mʌskjələ(r)] [ækt] [nəʊ]
the sudden surge of the Buick seemed intimately linked to one muscular act no
这 突然 涌 的 这 别克 似乎 亲密 链接 到 一 肌肉发达的 行为 不

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
more than to the other .
更多的 比 到 这 其他 .

别克车的突然加速似乎与其中一个肌肉动作密切相关，就像与另一个肌肉动作密切相关一样。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [prest] [ɪn'tensli] [tə'geðə(r)] , [kə'resɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)]
His eyebrows pressed intensely together , caressing one another , as the big car
他的 眉毛 按下 强烈地 一起 , 爱抚 一 其他 , 作为 这 大的 车

[wɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [laɪn] .
whipped back into line .
鞭打 后退 进入 线 .

他的眉毛紧紧地皱在一起，仿佛在互相摩擦，而那辆大车猛地回到了队伍中。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [breθ] [bɪ'twiːn] ['taɪtli] [klentʃt] [tiːθ] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [blɑːst]
A sharp outlet of breath between tightly clenched teeth preceded the sharper blast
一个 锋利的 出路 的 气息 之间 紧紧 紧握 牙齿 之前 这 更锐利 爆炸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːɪk] [wɒz; wəz] ['swɜːrvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'gen] [wɪð]
of the horn and then the Buick was swerving out to the left again with
的 这 喇叭 和 然后 这 别克 曾是 急转弯 出去 到 这 左边 再次 和

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [lɪp] [twɪtʃ] .
the accompanying lip twitch .
这 随同 唇 抽搐 .

一声紧咬的喘息之后，喇叭声更加刺耳，别克车又向左急转，同时嘴唇也抽搐了一下。

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] ['pʊld] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
A car they were about to pass pulled out in front of them ,
一个 车 他们 是 关于 到 经过 拉 出去 在 正面 的 他们 ,

他们正要超车的一辆车突然停在了他们前面。

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] ['klʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [baɪ][ðə; ði][left][hænd] ,
initiating a spasmodic clutching of the wheel by the left hand ,
启动 一个 痉挛性的 紧握 的 这 车轮 经过 这 左边 手 ,

左手开始痉挛性地紧握方向盘，

[ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːn] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] [twɪtʃ] ,
a furious pounding on the horn by the right , and a synchronized twitch ,
一个 狂怒 猛击 在 这 喇叭 经过 这 正确的 , 和 一个 同步 抽搐 ,

右侧传来一阵急促的喇叭声，伴随着同步的抽搐。

[snɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌtə] " ['gɒddæm][ˌaɪ 'tiː] " [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] ,
sneer , and muttered " goddam it " from the lips ,
冷笑 , 和 低声说道 " 该死的 它 " 从 这 嘴唇 ,

他冷笑一声，嘴里嘟囔着"该死的"，

[rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tə'geðənəs] .
repeated twice while the eyebrows maintained their position of togetherness .
重复 两次 尽管 这 眉毛 维持 他们的 位置 的 团结 .

重复两次，同时保持眉毛并拢的位置。

['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪnəli] .
Dr . Quink closed his eyes finally .
博士 . 奎因 关闭 他的 眼睛 最后 .

奎因克博士最终闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
There was nothing more to be gained at the moment from observation .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 获得 在 这 片刻 从 观察 .

目前观察已无益处。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [rɪ'spɑːnsɪz] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l] .
The patient's responses while driving were normal .
这 患者 回应 尽管 驾驶 是 普通的 .

患者在驾驶过程中的反应正常。

['mɪsɪz] . ['feəfiːld] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mɑː'tiːni] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][wʌn][hænd]
Mrs . Fairfield greeted them at the door with a martini pitcher in one hand
太太 . 费尔菲尔德 问候 他们 在 这 门 和 一个 马提尼 投手 在 一 手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːdɚnɪstɪkli] [dɪ'zaɪnd] ['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and a modernistically designed apron around her waist .
和 一个 现代主义 设计 围裙 大约 她 腰部 .

费尔菲尔德夫人一手拿着马提尼酒壶，腰间系着一条设计现代的围裙，在门口迎接他们。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
She uttered little squeals about them being early and ushered them into the
她 说出 小的 尖叫 关于 他们 存在 早期的 和 引导 他们 进入 这
['lɪvɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld]['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] - [fʊt]
living room where she settled Dr . Quink on one end of an eight - foot
活的 房间 在哪里 她 定居 博士 . 奎因 在 一 结尾 的 一个 八 - 脚
['paʊdə(r)] [bluː] [dɪ'væn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][mɑː'tiːni] ['pɪtʃə(r)] [stɪl] [klʌtʃt] ['taɪtli]
powder blue divan before she left the room with the martini pitcher still clutched tightly
粉末 蓝色的 迪万 前 她 左边 这 房间 和 这 马提尼 投手 仍然 紧握 紧紧
[ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
in the one hand ,
在 这 一 手 ,

她轻声抱怨他们来早了，然后把他们领进客厅，让奎克博士坐在八英尺长的浅蓝色沙发的一端，之后她一只手仍然紧紧地抓着马提尼酒壶，离开了房间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ræpɪdli] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði]['eɪprən][ɒv; əv] [ˌmɒdə'nɪstɪk] [dɪ'zaɪn] .
the other rapidly undoing the apron of modernistic design .
这 其他 快速 撤销 这 围裙 的 现代主义 设计 .

另一种则迅速瓦解了现代主义设计的外衣。

['dɒnld] ['feəfiːld] [hæd; həd][nɒt] [sed] [wʌn] [wɜːd] [sɪns] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪŋ] ;

Donald Fairfield had not said one word since the front door had opened in response to their ring ;

唐纳德 费尔菲尔德 有 不是 说 一 单词 自从 这 正面 门 有 打开 在 回复 到 他们的 戒指 ;

自从门铃响起，前门打开后，唐纳德·费尔菲尔德就一直一句话也没说；

[nʌn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [nɔː(r)] , [ɪn][fækt] , ['pɒsəb(ə)l] ,

none had seemed to have been necessary nor , in fact , possible ,

没有任何 有 似乎 到 有 到过 必要的 也不 , 在 事实 , 可能的 ,

似乎既没有必要，实际上也不可能。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ferfiːldz] [ɪ'fjuːsɪv] ['griːtɪŋ] .

under the deluge of Mrs . Fairfield's effusive greeting .

在下面 这 洪水 的 太太 . 费尔菲尔德的 热情洋溢 问候 .

在费尔菲尔德太太热情洋溢的问候声中。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tɪltɪd] [griːn] ['ɑːmtʃeə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ,

Now he sat in the tilted green armchair in one corner of the room and ,

现在 他 卫星 在 这 斜 绿色的 扶手椅 在 一 角落 的 这 房间 和 ,

现在他坐在房间角落里那张倾斜的绿色扶手椅上，

['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'lækst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

closing his eyes , relaxed from the strain of the drive .

结束 他的 眼睛 , 轻松 从 这 拉紧 的 这 驾驶 .

他闭上眼睛，放松下来，缓解了开车带来的疲劳。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [sed] .

" Your wife is very pretty , " Dr . Quink said .

" 你的 妻子 是 非常 漂亮的 , " 博士 . 奎因 说 .

“你妻子很漂亮，”昆克医生说。

" [jes] , [ʃiːz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ai] [nəʊ] , " ['feəfiːld] [sed] .

" Yes , she's probably the most beautiful woman I know , " Fairfield said .

" 是的 , 她是 大概 这 最多 美丽的 女士 我 知道 , " 费尔菲尔德 说 .

“是的，她可能是我认识的最漂亮的女人，”费尔菲尔德说。

" [ðæts] ['prɒbəbli] [waɪ] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

" That's probably why I took her along .

" 那就是 大概 为什么 我 采取 她 沿着 .

“这大概就是我带她一起来的原因吧。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] . . . .

There's something about a beautiful woman . . . .

有 某物 关于 一个 美丽的 女士 . . . .

美丽的女人总有一种特别的魅力……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

It was certainly a mistake . "

它 曾是 当然 一个 错误 . "

这无疑是个错误。

" ['femənɪn] ['bjuːti] [ɪz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][seks] ? "

" Feminine beauty is enjoyable even though you don't indulge in sex ? "

" 女性 美丽 是 令人愉悦 甚至 尽管 你 不 放纵 在 性别 ? "

“即使不发生性行为，欣赏女性之美也是一种享受吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

" Of course , it is , " he replied , with a gesture of annoyance .

" 的 课程 , 它 是 , " 他 回复 , 和 一个 手势 的 烦恼 .

“当然是这样，”他带着一丝恼怒回答道。

" [jʊr; jər] [stɪl] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] [friːd] — [frɔɪd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? — [ɒv; əv] [jɔːz] .
" You're still bound by that Freed — Freud , is it ? — of yours .
" 你是 仍然 边界 经过 那 弗里德 — 弗洛伊德 , 是 它 ? — 的 你的 .

"你仍然受你那自由——弗洛伊德，是吗？——的束缚。"

[dæm] [hɪm] .
Damn him .
该死 他 .

该死的他。

[ðæts] [ˈriːəli] [ðə; ði] [meɪn] [ˈriːz(ə)n] [ai] [ˈhezɪteɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That's really the main reason I hesitated so long before I brought her case to you .
那就是 真的 这 主要的 原因 我 犹豫了一下 所以 长的 前 我 带来 她 案件 到 你 .

这就是我迟迟没有把她的案子告诉您的主要原因。

[ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ˈemfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekʃuəl] [ˈæspekts] [wɪtʃ] ,
I was afraid you were going to place too much emphasis on the sexual aspects which ,
我 曾是 害怕的 你 是 去 到 地方 也 很多 强调 在 这 性 方面 哪个 ,

我担心你会过分强调性方面的因素，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstændədz] [ɑː(r); ə(r)] [æbˈnɔːm(ə)l] .
of course , by your standards are abnormal .
的 课程 , 经过 你的 标准 是 异常 .

当然，按照你的标准来看，这很不正常。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [fəˈget] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It has really nothing to do with the problem , and I wish you'd forget about it ,
它 有 真的 没有什么 到 做 和 这 问题 , 和 我 希望 你会 忘记 关于 它 ,

这跟问题本身毫无关系，我希望你能忘记这件事。

[bʌt; bət] [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kænt] .
but I suppose you can't .
但 我 认为 你 不能 .

但我想你肯定做不到。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsekʃuəl] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [æbˈnɔːm(ə)l] ,
To you , her sexual instincts will be normal and it will be mine which will appear abnormal ,
到 你 , 她 性 本能 将要 是 普通的 和 它 将要 是 矿 哪个 将要 出现 异常 ,

在你看来，她的性本能是正常的，而我的性本能则会显得不正常。

[ˌweərˈæz] [ɪn] [riˈæləti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] [əˈraʊnd] .
whereas in reality , of course , it's the other way around .
然而 在 现实 , 的 课程 , 它是 这 其他 方式 大约 .

而实际上，情况当然恰恰相反。

[jʊl] [ˈnevə(r)] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] .
You'll never cure her , I can see that now .
你会 绝不 治愈 她 , 我 能 看 那 现在 .

我现在明白了，你永远也治不好她。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
But then , you don't have to really cure her .
但 然后 , 你 不 有 到 真的 治愈 她 .

但是，你其实不必真的治好她。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
If you can just get her to admit the truth for just a moment or two ,
如果 你 能 只是 得到 她 到 承认 这 真相 为了 只是 一个 片刻 或者 二 ,

如果你能让她哪怕片刻承认事实，

[dʒʌst] ['temprərəli] , [ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːəli] ['kɒmpɪtənt] [men] .
just temporarily , I can get her back to some really competent men .
只是 暂时地 , 我 能 得到 她 后退 到 一些 真的 胜任的 男人 .

只是暂时的，我可以让她回到一些真正有能力的男人身边。

[nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪləti] [ment] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
No reflection on your ability meant , you know .
不 反射 在 你的 能力 意思是 , 你 知道 .

这并不意味着你能力有问题。

[ai]['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , ['nætʃ(ə)rəli] . "
I realize you're the best available in this age , naturally . "
我 意识到 你是 这 最好的 可用的 在 这 年龄 , 自然 . "

我当然知道，在这个时代，你是最优秀的人选。

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" Naturally . "
" 自然 . "

“自然。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [nəʊ] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" But you can't know that , can you ?
" 但 你 不能 知道 那 , 能 你 ?

但你不可能知道这一点，对吧?

[wel] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Well , take my word for it , you are .
出色地 , 拿 我的 单词 为了 它 , 你 是 .

相信我，你就是。

[səʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stɑːt] ['æktɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] ?
So suppose you start acting like it and get to work on her , eh ?
所以 认为 你 开始 表演 喜欢 它 和 得到 到 工作 在 她 , 嗯 ?

假设你开始像那样行动，并着手追求她，是吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒːluːi] ?
Could it be Gilui ?
可以 它 是 吉卢伊 ?

会不会是吉鲁伊?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːleɪs] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" Dr . Quink bent over and tied his shoelace once or twice before he
" 博士 . 奎因 弯曲 超过 和 系 他的 鞋带 一次 或者 两次 前 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

昆克博士弯下腰系了一两次鞋带才回答。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] [ɪn] ['praɪvət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] .
He would have to talk to Mrs . Fairfield in private , of course , Mr .
他 会 有 到 讲话 到 太太 . 费尔菲尔德 在 私人的 , 的 课程 , 先生 .
['feəfiːld] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
Fairfield could understand that ,
费尔菲尔德 可以 理解 那 ,

他当然得私下和费尔菲尔德太太谈谈，费尔菲尔德先生对此表示理解。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [ə'raʊnd] [wen]
it was not that Dr . Quink did not want Mr . Fairfield around when
它 曾是 不是 那 博士 . 奎因 做过 不是 想 先生 . 费尔菲尔德 大约 什么时候
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tʃiːv] [ræ'pɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]
the discussion took place but simply that one could not achieve rapport without
这 讨论 采取 地方 但 简单地 那 一 可以 不是 达到 关系 没有
['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ,
absolute confidence and ,
绝对 信心 和 ,

并非昆克博士不希望费尔菲尔德先生在场参与讨论，而是如果没有绝对的信任，就无法建立融洽的关系。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['prɪvəsi] .
of course , privacy .
的 课程 , 隐私 .

当然，还有隐私问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] [ə'griːd] .
" Of course , " Mr . Fairfield agreed .
" 的 课程 , " 先生 . 费尔菲尔德 同意 .

“当然，”费尔菲尔德先生同意道。

" [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [naʊ] , [pə'hæps] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [næp] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)]
" I'll go up and shower now , perhaps I'll take a bit of a nap before dinner
" 患病的 去 向上 和 淋浴 现在 , 也许 患病的 拿 一个 少量 的 一个 午睡 前 晚餐
.
:
.

“我现在上去洗个澡，也许晚饭前我会小睡一会儿。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['lɪkwɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]
I'd like to avoid that horrible liquid she was stirring up when we came in
ID 喜欢 到 避免 那 可怕 液体 她 曾是 搅拌 向上 什么时候 我们 来了 在
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

反正我也不想碰我们进来时她正在搅动的那种可怕的液体。

['sʌmweə(r)] [ʃi:z] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [tu:; tə] ['dɪnə(r)]
Somewhere she's picked up the idea that one should offer those things to dinner
某处 她是 挑选 向上 这 主意 那 一 应该 提供 那些 事物 到 晚餐

[gests] ,
guests ,
客人 ,

她不知从哪里听来，应该把这些东西招待来吃晚餐的客人。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [stænd] [ðem; ðəm] .
and I can't stand them .
和 我 不能 站立 他们 .

我简直无法忍受他们。

[wɪl] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['nəʊtpeɪpə(r)] ?
Will you want a pen and some notepaper ?
将要 你 想 一个 笔 和 一些 便笺 ?

你需要笔和纸吗?

" [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [tred] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" When he had left the room to tread up the stairs one at a time ,
" 什么时候 他 有 左边 这 房间 到 踏 向上 这 楼梯 一 在 一个 时间 ,

"当他离开房间，一步一步地走上楼梯时，

['li:nɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [kɑ:st] - ['aɪən] ['bænɪstə(r)] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] - [tu:; tə]
leaning heavily on the cast - iron bannister but making no sound on the wall - to
倾斜 重度 在 这 投掷 - 铁 栏干 但 制作 不 声音 在 这 墙 - 到

- [wɔ:l] ['kɑ:pɪtɪŋ] ,
- wall carpeting ,
- 墙 地毯 ,

他沉重地倚靠在铸铁栏杆上，却在铺满地毯的地面上没有发出任何声音。

['dɑ:ktər; draɪv] . [kwɪŋk] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɪərəli]
Dr . Quink leaned back and had barely time to pass his hand wearily
博士 . 奎因 倾斜 后退 和 有 仅仅 时间 到 经过 他的 手 疲劳

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] ['məʊʃn] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['su:ðɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['feəfi:ld]
over his eyes in a circular motion that he found soothing when Mrs . Fairfield
超过 他的 眼睛 在 一个 圆 运动 那 他 成立 舒缓 什么时候 太太 . 费尔菲尔德

['entəd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:kjələ(r)] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ]
entered from behind a swinging door bearing a small circular tray on which
进入 从 在后面 一个 摇摆 门 轴承 一个 小的 圆 托盘 在 哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['bælənst] [ðə; ði] [ə'fɔ:menʃənd; əˌfɔ:'menʃənd] [mɑ:'ti:ni] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tu:] [haɪ] -
were balanced the aforementioned martini pitcher and two high -
是 均衡 这 上述 马提尼 投手 和 二 高的 -

[stemd] ['glɑ:sɪz] ,
stemmed glasses ,
茎 眼镜 ,

昆克医生向后靠去，还没来得及用手疲惫地在眼睛上画圈揉揉（他觉得这样能让他舒服些），费尔菲尔德太太就从一扇旋转门后走了进来，门上放着一个小圆托盘，上面平衡地放着前面提到的马提尼酒壶和两个高脚杯。

['prɒpəli] ['frɒstɪd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [wɪð] ['lemən] .
properly frosted and rounded with lemon .
适当地 磨砂 和 圆润 和 柠檬 .

用柠檬汁好好装饰，并抹上糖霜，使其更加圆润。

" [hæz; həz] [hi:; hi] [left] [ɔ:l'redi] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Has he left already ? " she asked .
" 有 他 左边 已经 ? " 她 问 .

"他已经走了吗? "她问。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ?
" Well , shall we get right down to business ?
" 出色地 , 将 我们 得到 正确的 向下 到 商业 ?

“那么，我们直接进入正题吧？”

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]['mimi]
You call me Mimi
你 称呼 我 咪咪

你叫我咪咪

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['vɪktə(r)] .
and I'll call you Victor .
和 患病的 称呼 你 胜利者 .

我会叫你维克多。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ?
What did you think of his story ?
什么 做过 你 思考 的 他的 故事 ?

你觉得他的故事怎么样?

['prɪti] [waɪld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Pretty wild , isn't it ?
漂亮的 荒野 , 不是 它 ?

真是太疯狂了，不是吗?

[bʌt; bət] [hiːz] ['hɑːmləs] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
But he's harmless , I'm sure .
但 他是 无害 , 我是 当然 .

但我确信他无害。

[aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
I'm not in the least bit afraid of him .
我是 不是 在 这 至少 少量 害怕的 的 他 .

我一点也不怕他。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
Do you think I should be ?
做 你 思考 我 应该 是 ?

你觉得我应该吗?

" ['vɪktə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] [mɑː'tiːni] .
" Victor smiled and accepted the proffered martini .
" 胜利者 微笑 和 公认 这 提供的 马提尼 .

维克多微笑着接受了递过来的马提尼酒。

[hiː; hi] ['kreɪdld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] , ['elbəʊz] [ɒn] [niːz] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['həʊstəs] ,
He cradled it in long fingers and , elbows on knees , contemplated his hostess ,
他 摇篮 它 在 长的 手指 和 , 肘部 在 膝盖 , 思考 他的 女主人 ,
['ænəlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
analyzing her physical attraction .
分析 她 身体的 景点 .

他用修长的手指轻轻捧着它，双肘撑在膝盖上，凝视着女主人，分析着她外貌上的吸引力。

[hiː; hi]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['eməneit] [ɪn][ðə; ði][meɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz]
He finally decided it emanated in the main from her almond - shaped eyes
他 最后 决定 它 散发 在 这 主要的 从 她 杏仁 - 形状 眼睛
[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['sʌmwɒt] ['mɪstɪkl] [ˌsɪŋkrənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][waɪd] ,
and in their somewhat mystical synchronization with her wide ,
和 在 他们的 有些 神秘 同步 和 她 宽的 ,

他最终认定，这主要源于她那双杏仁状的眼睛，以及它们与她宽阔的双眼之间某种神秘的同步。

['senʃuəl] [lɪps] .
sensual lips .
感性的 嘴唇 .

性感的嘴唇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
There was definitely a disconcerting correlation between them when she smiled ,
那里 曾是 确实 一个 令人不安 相关性 之间 他们 什么时候 她 微笑 ,

她微笑时，他们之间确实存在某种令人不安的关联。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]
and as he was studying this phenomenon he realized that of course she
和 作为 他 曾是 学习 这 现象 他 已实现 那 的 课程 她
[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
was smiling .
曾是 微笑 .

当他研究这种现象时，他意识到，她当然是在微笑。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , " he said .
" 我是 对不起 , " 他 说 .

“对不起,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ruːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steə(r)] . "
" It was rude of me to stare . "
" 它 曾是 粗鲁的 的 我 到 盯 . "

“我盯着别人看是很没礼貌的。”

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be silly , " she said .
" 不 是 愚蠢的 , " 她 说 .

“别傻了,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌkɒmplɪ'mentri] .
" It was most complimentary .
" 它 曾是 最多 免费 .

“这是极高的赞誉。”

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪts] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] . "
But I suppose in your position it's best to be extremely careful . "
但 我 认为 在 你的 位置 它是 最好的 到 是 极其 小心 . "

但我想，以你的身份，最好还是格外谨慎。

" [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" My position ? "
" 我的 位置 ? "

“我的立场？”

" ['flɜːrtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃənts] [waɪf] .
" Flirting with your patient's wife .
" 调情 和 你的 患者 妻子 .

“和病人的妻子调情。”

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [mɑː'tiːni] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['kwɪkli] , [splɔʃ] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz]
" He put down the martini rather too quickly , sploshing a bit over the edges
" 他 放 向下 这 马提尼 相当 也 迅速地 , 哗啦啦 一个 少量 超过 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ,
of the glass ,
的 这 玻璃 ,

他放下马提尼酒的速度太快了，酒液溅出了杯沿。

['liːvɪŋ] ['kʌlələs] [steɪnz] [ðæt] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
leaving colorless stains that evaporated in a few moments .
离开 无色 污渍 那 蒸发 在 一个 很少 时刻 .

留下无色污渍，片刻后即蒸发。

" [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want you to think that , Mrs . Fairfield , " he said .
" 我 不 想 你 到 思考 那 , 太太 . 费尔菲尔德 , " 他 说 .

“我不想让你这么想，费尔菲尔德夫人，”他说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] . . .
" It's just that . . .
" 它是 只是 那 . . .

只是……

[ðæt] . . .
that . . .
那 . . .

那 ...

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ɔː(r)] " [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tiːzɪŋ] ,
" But she didn't interrupt him to say , " Of course not , " or " I was just teasing ,
" 但 她 没有 打断 他 到 说 , " 的 课程 不是 , " 或者 " 我 曾是 只是 戏弄 ,

但她没有打断他说：“当然不是”，或者“我只是开玩笑”，

" [ɔː(r)] " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [wɪv] [hæd; həd] ['leɪtli] .
" or " Isn't it amazing how little rain we've had lately .
" 或者 " 不是 它 惊人的 如何 小的 雨 我们已经 有 最近 .

或者“最近雨水这么少，真是令人惊讶。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['draɪɪst] [nəʊ'vembə(r)] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] ?
Did you realize that this is the driest November in sixteen and a half years ?
做过 你 意识到 那 这 是 这 最干燥 十一月 在 十六 和 一个 一半 年 ?

你知道这是十六年半以来最干燥的十一月吗?

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [stɛərd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ,
" She just stared and smiled at him ,
" 她 只是 凝视 和 微笑 在 他 ,

她只是盯着他看，对他微笑。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['flaʊndə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frɒstɪd] [glɑːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [pʊt] [daʊn] .
and let him flounder and make noises until he gave it up as a bad job and took a long drink from the frosted glass he had so recently and abruptly put down .
和 让 他 比目鱼 和 制作 噪音 直到 他 给予 它 向上 作为 一个 坏的 工作 和 采取 一个 长的 喝 从 这 磨砂 玻璃 他 有 所以 最近 和 突然 放 向下 .

让他挣扎、发出噪音，直到他觉得这份工作很糟糕而放弃，然后从他不久前突然放下的磨砂玻璃杯中痛饮了一大口。

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
She refilled his glass and leaned back in her chair .
她 已补充 他的 玻璃 和 倾斜 后退 在 她 椅子 .

她给他续了杯水，然后靠在椅背上。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] ?
" Could you tell me about him , Mrs . Fairfield ?
" 可以 你 告诉 我 关于 他 , 太太 . 费尔菲尔德 ?

费尔菲尔德夫人，您能跟我说说他的情况吗?

" [hiː; hi] [sed] [ðen] .
" he said then .
" 他 说 然后 .

他当时说道。

" [stɑːt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [pliːz] . "
" Start as far back as you can , please . "
" 开始 作为 远的 后退 作为 你 能 , 请 . "

请尽可能从头开始写。

" [ɔːl] [raɪt] , ['vɪktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , Victor , " she said .
" 全部 正确的 , 胜利者 , " 她 说 .

"好的，维克多,"她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [help] , [aɪm][ə'freɪd] .
" But it won't be much help , I'm afraid .
" 但 它 惯于 是 很多 帮助 , 我是 害怕的 .

"但恐怕不会有太大帮助。"

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "
Did he tell you he came from the future ? "
做过 他 告诉 你 他 来了 从 这 未来 ? "

他有没有告诉你他来自未来?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][dɪd] . "
" He said that both of you did . "
" 他 说 那 两个都 的 你 做过 . "

他说你们两个都这么做了。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Yes , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

"是的，没错。"

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Both of us .
两个都 的 我们 .

我们俩。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And I refuse to go back , is that it ? "
和 我 拒绝 到 去 后退 , 是 那 它 ? "

我拒绝回去，是这样吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [diːp] - ['siːtɪd] [njʊə'rəʊsɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][kjʊə(r)] .
" Because of some deep - seated neurosis which he wants me to cure .
" 因为 的 一些 深的 - 坐着 神经症 哪个 他 想要 我 到 治愈 .

"因为他患有某种根深蒂固的神经症，他希望我能治好他。"

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz]['plɔːzəb(ə)l] , ['lɒdʒɪk(ə)l] , [wʌns][juː; jʊ][grɑːnt][ðə; ði]['beɪsɪk] ['premɪs] [ðæt] [taɪm]['træv(ə)l][ɪz]
His story is plausible , logical , once you grant the basic premise that time travel is
他的 故事 是 合情合理 , 逻辑 , 一次 你 授予 这 基本的 前提 那 时间 旅行 是
[æn; ən][ˌæktʃu'æləti] .
an actuality .
一个 现实 .

只要你承认时间旅行是真实存在的，他的故事就是合情合理的。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] — "
You see , Mrs . Fairfield — "
你 看 , 太太 . 费尔菲尔德 — "

你看，费尔菲尔德夫人——"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你酿造葡萄酒的方式和古希腊人不一样。(You Don't Make Wine Like the Greeks Did)

第2/3页

" ['mimi] , [pliːz] , ['vɪktə(r)] .
" Mimi , please , Victor .
" 咪咪 , 请 , 胜利者 .

“咪咪，拜托了，维克多。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɪr] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌeɪ 'em] [ai] ?
After all , we're not in your office , and I'm not really your patient , am I ?
后 全部 , 是 不是 在 你的 办公室 , 和 我是 不是 真的 你的 病人 , 是 我 ?

毕竟，我们不在你的办公室，我也不是你的病人，对吧?

[ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ? "
Or am I ? "
或者 是 我 ? "

或者我是?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[wel] , ['mimi] , [ðen] , [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Well , Mimi , then , the first step is to break down his story .
出色地 , 咪咪 , 然后 , 这 第一的 步 是 到 休息 向下 他的 故事 .

那么，咪咪，第一步就是分析他的故事。

[ʃəʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['plɔːzəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ,
Show him for once and all that it is not plausible , that it is not even possible ,
展示 他 为了 一次 和 全部 那 它 是 不是 合情合理 , 那 它 是 不是 甚至 可能的 ,

让他彻底明白，这根本不可能，甚至完全不合情理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [laɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
that it is plainly and simply a lie which he himself has made up to hide something that he is afraid of .
那 它 是 显然 和 简单地 一个 说谎 哪个 他 他自己 有 制成 向上 到 隐藏 某物 那 他 是 害怕的 的 .

这显然是他自己编造的谎言，目的是为了掩盖他所害怕的事情。

[wʌns] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Once we can get him to see this , or at least to wonder about it ,
一次 我们 能 得到 他 到 看 这 , 或者 在 至少 到 想知道 关于 它 ,

一旦我们能让他看到这一点，或者至少让他对此产生疑问，

[wʌns] [wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] ['grænɪt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
once we can break the granite assurance of his that he comes from another time ,
一次 我们 能 休息 这 花岗岩 保证 的 他的 那 他 来 从 其他 时间 ,

一旦我们能够打破他那坚如磐石的信念——他来自另一个时代——

[ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [prəʊb] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['festərɪŋ] ['siːkrət] .
then perhaps we can probe into his festering secret .
然后 也许 我们 能 探测 进入 他的 溃烂 秘密 .

那么或许我们可以探究他深藏的秘密。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
But we can't do that , I'm afraid , until he begins to admit , at least to himself ,
但 我们 不能 做 那 , 我是 害怕的 , 直到 他 开始 到 承认 , 在 至少 到 他自己 ,

但恐怕我们不能这样做，除非他至少开始承认这一点，至少要让他自己承认。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [help] .
that he is sick and that he needs help .
那 他 是 生病的 和 那 他 需求 帮助 .

他生病了，需要帮助。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] . "
In this case it shouldn't be too hard . "
在 这 案件 它 不应该 是 也 难的 . "

这种情况下应该不会太难。

" [maɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪliənt] .
" My , you are brilliant .
" 我的 , 你 是 杰出的 .

“哇，你真是太棒了。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder how you do it .
我 想知道 如何 你 做 它 .

我想知道你是怎么做到的。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [gʌlp] [ə; eɪ][mɑː'tiːni][səʊ] ['kwɪkli] .
Oh , you shouldn't gulp a martini so quickly .
哦 , 你 不应该 咕噜 一个 马提尼 所以 迅速地 .

哦，你不应该这么快就喝完一杯马提尼。

[hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][pɔː(r)][juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] , [bʌt; bət][sɪp][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
Here , let me pour you some more , but sip it this time .
这里 , 让 我 倒 你 一些 更多的 , 但 啜饮 它 这 时间 .

来，我再给你倒一些，但这次要小口啜饮。

[ai] [nəʊ] , [ai] [kænt] [stænd][ðə; ði] [teɪst] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] . "
I know , I can't stand the taste either , but it's really the only way . "
我 知道 , 我 不能 站立 这 品尝 任何一个 , 但 它是 真的 这 仅有的 方式 . "

我知道，我也受不了那个味道，但这真的是唯一的办法了。

" ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] — "
" Mrs . Fairfield — "
" 太太 . 费尔菲尔德 — "

“费尔菲尔德夫人——”

" ['mimi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Mimi , " she insisted .
" 咪咪 , " 她 坚持 .

“咪咪，”她坚持道。

" ['mimi] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] .
" Mimi , " he said , then hesitated .
" 咪咪 , " 他 说 , 然后 犹豫了一下 .

“咪咪，”他说，然后犹豫了一下。

" ['mimi] , " [ʃi:; ʃi] ['prɒmptɪd] .
" Mimi , " she prompted .
" 咪咪 , " 她 提示 .

“咪咪，”她轻声说道。

" [ai] [fə'gɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I forgot what I was going to say , " he admitted .
" 我 忘了 什么 我 曾是 去 到 说 , " 他 承认 .

“我忘了我要说什么了，”他承认道。

" [tʃɪəz] . "
" Cheers . "
" 干杯 . "

“干杯。”

" [doʊnt] [gʌlp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Don't gulp , " she said .
" 不 咕噜 , " 她 说 .

“别吞咽，”她说。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [pɔ:(r)][ju:; jʊ][ə'nʌðə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][sɪp][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] ['prɒmɪs] . "
" Here , I'll pour you another one , but sip it , now promise . "
" 这里 , 患病的 倒 你 其他 一 , 但 啜饮 它 , 现在 承诺 . "

“来，我再给你倒一杯，但要小口喝，答应我。”

" [gɒd] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [teɪst] ['ɔ:f(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [sed] , ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] .
" God , it does taste awful , doesn't it ? " he said , grimacing .
" 上帝 , 它 做 品尝 可怕 , 不 它 ? " 他 说 , 龇牙咧嘴 .

“天哪，这味道真难吃，是不是？”他皱着眉头说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)]['teɪstɪd][wʌn][bɪ'fɔ:(r)] .
" I don't think I ever tasted one before .
" 我 不 思考 我 曾经 尝过 一 前 .

“我以前好像从来没尝过。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [laɪmz] [mait] [help] ? "
Do you think limes might help ? "
做 你 思考 青柠 可能 帮助 ? "

你觉得青柠会有帮助吗？

" [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" We have some in the kitchen , but it doesn't sound like a good idea to me .
" 我们 有 一些 在 这 厨房 , 但 它 不 声音 喜欢 一个 好的 主意 到 我 .

“厨房里有一些，但我觉得这不是个好主意。”

[waɪ] [doʊnt][wi:; wi][dʒʌst] [θrəʊ] [ðə; ði] [mes] [ə'weɪ][ænd; ənd] [wɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
Why don't we just throw the mess away and whip up something else ?
为什么 不 我们 只是 扔 这 混乱 离开 和 鞭 向上 某物 别的 ?

为什么不把这堆烂摊子扔掉，重新做点别的呢？

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ʃi:k] [ðɪs] ['si:z(ə)n][tu:; tə] [sɜ:v] [mɑ:'ti:ni:z] . "
I just wanted you to think I was chic this season to serve martinis . "
我 只是 通缉 你 到 思考 我 曾是 时尚 这 季节 到 服务 马提尼酒 . "

我只是想让你觉得我这个季节很时髦，会为你调制马提尼酒。

" [wɒt] ['si:z(ə)n] ?
" What season ?
" 什么 季节 ?

什么季节？

['fʊtbɔːl] ? "
Football ? "
足球 ? "

足球？"

" ['hʌntɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [smaɪld] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
" Hunting , " she said , and the eyes and lips smiled together again .
" 打猎 , " 她 说 , 和 这 眼睛 和 嘴唇 微笑 一起 再次 .

"狩猎,"她说，然后她的眼睛和嘴唇再次相视而笑。

" ['mimi] , " ['vɪktə(r)] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['pɒmpəsli] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Mimi , " Victor said a bit pompously , standing up and leaning over her ,
" 咪咪 , " 胜利者 说 一个 少量 傲慢地 , 常设 向上 和 倾斜 超过 她 ,

"咪咪,"维克多有些傲慢地说着，站起身来俯身靠近她。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I hope you are not flirting with me .
" 我 希望 你 是 不是 调情 和 我 .

我希望你不是在跟我调情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , ['mærid] [tuː; tə]
You are , remember , a married woman and are , in fact , married to
你 是 , 记住 , 一个 已婚 女士 和 是 , 在 事实 , 已婚 到
[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [maɪn] . "
a patient of mine . "
一个 病人 的 矿 . "

记住，你已婚，而且你的丈夫是我的病人。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['pɒmpəs] .
" First of all , " she said , " you're being pompous .
" 第一的 的 全部 , " 她 说 , " 你是 存在 傲慢 .

"首先,"她说，"你太自大了。"

['sekənd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiːz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [sez] [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .
Second of all , he's not your patient , he says I'm your patient .
第二 的 全部 , 他是 不是 你的 病人 , 他 说道 我是 你的 病人 .

其次，他不是你的病人，他说我是你的病人。

[θɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪm] [nɒt] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] .
Third of all , I'm not married to him .
第三 的 全部 , 我是 不是 已婚 到 他 .

第三，我并没有嫁给他。

[ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɒv; əv][ɔːl] . . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] . . .
And fourth , of all . . . is it fourth or fifth . . .
和 第四 , 的 全部 . . . 是 它 第四 或者 第五 . . .

第四，也是最重要的一点……是第四还是第五……

[wel] ['eniweɪ] , [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [ɒv; əv][ɔːl] , [lets] [traɪ][ðə; ði] [laɪmz] .
well anyway , fourth or fifth of all , let's try the limes .
出色地 反正 , 第四 或者 第五 的 全部 , 我们来吧 尝试 这 青柠 .

总之，第四或第五个选择是，我们来试试青柠。

[wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [teɪst] [wɜːs] . "
We've nothing to lose , it couldn't taste worse . "
我们已经 没有什么 到 失去 , 它 不能 品尝 更糟 . "

我们没什么可失去的，味道再差也不可能更糟了。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)]
" First of all , " he said , following her to the kitchen , " I am never
" 第一的 的 全部 , " 他 说 , 下列的 她 到 这 厨房 , " 我 是 绝不
['pɒmpəs] .
pompous .
傲慢 .

"首先,"他一边跟着她走进厨房一边说,"我从不自大。"

['sekənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Second of all ,
第二 的 全部 ,

其次,

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] ['ɒbviəsli] [siːkɪŋ] [ˌsaɪki'ætrɪk]
he is my patient because he came to my office obviously seeking psychiatric
他 是 我的 病人 因为 他 来了 到 我的 办公室 明显地 寻求 精神病学
[help] [bʌt; bət] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
help but too sick to ask for it .
帮助 但 也 生病的 到 问 为了 它 .

他是我的病人,因为他来到我的诊室,显然是想寻求精神科方面的帮助,但又病得太重,无法开口求助。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] . "
I feel it only my duty to help him and besides , his case is fascinating . "
我 感觉 它 仅有的 我的 责任 到 帮助 他 和 除了 , 他的 案件 是 迷人 . "

我觉得帮助他是我的职责所在,而且,他的案子也很有意思。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪz(ə)nt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" And his wife isn't , I suppose , " she said over her shoulder .
" 和 他的 妻子 不是 , 我 认为 , " 她 说 超过 她 肩膀 .

"我想,他的妻子应该不是吧。"她头也不回地说。

" [θɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
" Third of all , " he said , " and I ignore the interruption ,
" 第三 的 全部 , " 他 说 , " 和 我 忽略 这 中断 ,

"第三点,"他说,"我忽略了这种打断。"

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [nɒt] ['mærid] [tuː; tə] [hɪm] ?
what the hell do you mean you're not married to him ?
什么 这 地狱 做 你 意思是 你是 不是 已婚 到 他 ?

你说你没跟他结婚是什么意思?

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːθ] , [nɒt] [fɪfθ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪmz] [wɪl] [help]
And fourth of all , it is fourth , not fifth , I think the limes will help
和 第四 的 全部 , 它 是 第四 , 不是 第五 , 我 思考 这 青柠 将要 帮助
[ɪ'meʒərəbli] . "
immeasurably . "
无法估量 . "

第四,是第四点,不是第五点,我认为青柠会起到不可估量的作用。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] .
" Well , I think it all comes back to your original question .
" 出色地 , 我 思考 它 全部 来 后退 到 你的 原来的 问题 .

"嗯,我觉得这一切最终还是要回到你最初的问题上来。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]
You know , about telling you all about him , and how it started , and all that
你 知道 , 关于 讲述 你 全部 关于 他 , 和 如何 它 开始 , 和 全部 那
.
.
.

你知道,就是跟你说说他的一切,他的故事是怎么开始的,等等等等。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [kænt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] .
You see , I can't , because I don't remember .
你 看 , 我 不能 , 因为 我 不 记住 .

你看，我做不到，因为我不记得了。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [laɪmz] [waɪl] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skwiːzə(r)] .
Here , you cut the limes while I look for the squeezer .
这里 , 你 切 这 青柠 尽管 我 看 为了 这 挤压器 .

你来切青柠，我去找榨汁器。

" [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [laɪmz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" While Dr . Quink was cutting the limes he didn't exactly talk to himself ,
" 尽管 博士 . 奎因 曾是 切割 这 青柠 他 没有 确切地 讲话 到 他自己 ,

“奎克博士切青柠的时候并没有自言自语。”

[bʌt; bət] [θɔːts] [dɪd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] ['veri] ['nɪəli] ['vɜːb(ə)l] [ɪg'zæktɪtjuːd] .
but thoughts did present themselves to his mind with very nearly verbal exactitude .
但 想法 做过 展示 他们自己 到 他的 头脑 和 非常 几乎 口头 精确度 .

但他脑海中浮现的想法几乎与语言表达完全一致。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prə'greʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['klɪəli] [kʌt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
The immediate progression towards a solution of this case did not seem to be so clearly cut out as he had assumed it would be .
这 即时 进展 向 一个 解决方案 的 这 案件 做过 不是 似乎 到 是 所以 清楚地 切 出去 作为 他 有 假定 它 会 是 .

解决此案的进展似乎并不像他预想的那样清晰明了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] , [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː'siːn] .
There were , it now became more and more obvious , complications he had not foreseen .
那里 是 , 它 现在 成为 更多的 和 更多的 明显的 , 并发症 他 有 不是 预见 .

现在越来越明显的是，出现了一些他始料未及的复杂情况。

['mɪsɪz] . ['feəfiːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['æktɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ['nɔːməli] [ik'spekt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ,
Mrs . Fairfield was not exactly acting toward him as a psychiatrist normally expects the wife of a patient to ,
太太 . 费尔菲尔德 曾是 不是 确切地 表演 朝向 他 作为 一个 精神科医生 通常情况下 预期 这 妻子 的 一个 病人 到 ,

费尔菲尔德太太对待他的方式，并不完全符合精神科医生通常对病人妻子的期望。

[səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ,
so that , although he found her pleasant and indeed invigorating ,
所以 那 , 虽然 他 成立 她 令人愉快的 和 的确 令人精神振奋 ,

所以，尽管他觉得她令人愉快，甚至令人精神焕发，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
if that is the word and he was not sure that it was but the only alternative that came to his mind ,
如果 那 是 这 单词 和 他 曾是 不是 当然 那 它 曾是 但 这 仅有的 选择 那 来了 到 他的 头脑 ,

如果那是合适的词的话——他也不确定是不是——但那是他唯一能想到的替代词。

['stɪmjuleɪtɪŋ] , [hæd; həd] [kɒnə'teɪʃnz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['redi] [tu:; tə][ək'sept] ,
stimulating , had connotations that he was not yet ready to accept ,
刺激性的 , 有 内涵 那 他 曾是 不是 然而 准备好 到 接受 ,

令人兴奋，但其中蕴含的含义他尚未准备好接受。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][et] ['setərə]
although he did find her pleasant and et cetera
虽然 他 做过 寻找 她 令人愉快的 和 等 等等

虽然他觉得她很和善等等

[jet] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l] [sens] [ðɪs] [taɪm] ,
yet he found her behavior also disturbing , in the clinical sense this time ,
然而 他 成立 她 行为 还 令人不安 , 在 这 临床 感觉 这 时间 ,

然而，这一次，他从临床意义上讲，也发现她的行为令人不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪmɪtɪd] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and the revelation as to her distinctly limited memory should be
和 这 启示 作为 到 她 明显地 有限的 记忆 应该 是

[dɪ'skraɪbd] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['ɜ:θkweɪk] ,
described not as a disturbance but as a downright earthquake ,
描述 不是 作为 一个 干扰 但 作为 一个 彻头彻尾 地震 ,

而她记忆力明显不足的真相，与其说是令人不安，不如说是一场彻头彻尾的地震。

[tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪzmə'lɒdʒɪkl] ['metəfə(r)] [ðæt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [nɪkt] [hɪz; ɪz]
to ring in a seismological metaphor that occurred to him as he nicked his
到 戒指 在 一个 地震学 隐喻 那 发生 到 他 作为 他 偷窃 他的

['fɪŋgə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['slaɪsɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [laɪm] .
finger during the slicing of the fourth lime .
手指 期间 这 切片 的 这 第四 酸橙 .

当他在切第四个酸橙时不小心划破了手指，他突然想到了一个地震学的比喻。

" [əʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][kʌt] [jɔ:'self] ?
" Oh , did you cut yourself ?
" 哦 , 做过 你 切 你自己 ?

“哦，你割伤自己了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃelvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] ['kʌbəd] .
" she said , straightening up from the lower shelves of a pine cupboard .
" 她 说 , 拉直 向上 从 这 降低 货架 的 一个 松树 橱柜 .

“她说着，从松木橱柜的下层架子上直起身来。”

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
" I'm so sorry , but never mind .
" 我是 所以 对不起 , 但 绝不 头脑 .

“非常抱歉，不过没关系。”

[hɪrz] [ðə; ði]['skwi:zə(r)] .
Here's the squeezer .
这里是 这 挤压器 .

这就是挤压器。

" [ðə; ði] [ə'pærənt] [nɒn]['sekwɪtə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
" The apparent non sequitur , coming in the midst of his thoughts that were
" 这 明显 非 顺理成章 , 未来 在 这 中间 的 他的 想法 那 是

[ɔ:l'redi] [kən'fju:zd] ,
already confused ,
已经 使困惑 ,

“这句看似毫无逻辑的话，是在他原本就混乱的思绪中突然冒出来的，

[bɪ'wɪldəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
bewildered him for the moment ,
困惑 他 为了 这 片刻 ,

一时让他感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['fruːtf(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm][æt; ət]
but he felt it would be more fruitful to get back to the problem at
但 他 毛毡 它 会 是 更多的 卓有成效 到 得到 后退 到 这 问题 在
[hænd][ænd; ənd] ,
hand and ,
手 和 ,

但他觉得回到手头的问题上来会更有成效，而且

['blɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːpɪŋ] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [hiː; hi][ɪn'kwaiə]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['retɪs(ə)nt]
blotting his seeping blood with a handkerchief , he inquired after her reticent
印迹法 他的 渗漏 血 和 一个 手帕 , 他 询问 后 她 沉默寡言
['meməri] .
memory .
记忆 .

他用手帕擦去渗出的血迹，询问她沉默寡言的记忆。

" [əʊ] , [lets] [mɪks][ɪn][ðə; ði][laɪm][dʒuːs][fɜːst] .
" Oh , let's mix in the lime juice first .
" 哦 , 我们来吧 混合 在 这 酸橙 汁 第一的 .

“哦，我们先加入青柠汁吧。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] ?
Aren't you at all anxious to see how it will taste ?
不是 你 在 全部 焦虑的 到 看 如何 它 将要 品尝 ?

你难道一点都不迫不及待地想尝尝它的味道吗?

['ɒnɪstli] , [men] [hæv; həv][nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Honestly , men have no curiosity .
诚实地 , 男人 有 不 好奇心 .

说实话，男人没有好奇心。

" [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ['prɪti] [gʊd] .
" Well , as it turned out , it tasted pretty good .
" 出色地 , 作为 它 转向 出去 , 它 尝过 漂亮的 好的 .

“结果发现，味道还不错。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ˌælkə'hɒlɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait]
At any rate , that was the consensus of opinion , alcoholic as it might
在 任何 速度 , 那 曾是 这 共识 的 观点 , 酗酒者 作为 它 可能
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

总之，这成了大家的共识，尽管这种共识可能带有酒精的成分。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [mɑː'tiːniːz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
as they returned with the pitcher of green martinis to the living room .
作为 他们 返回 和 这 投手 的 绿色的 马提尼酒 到 这 活的 房间 .

他们端着那壶绿色马提尼酒回到了客厅。

" [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [bæk] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
" The furthest back that I can remember ,
" 这 最远 后退 那 我 能 记住 ,

“我记忆中最远的一次，

" ['mimi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ,
" Mimi said after they had settled themselves on the divan ,
" 咪咪 说 后 他们 有 定居 他们自己 在 这 迪万 ,

“咪咪在他们俩在沙发上坐定后说道，”

" [ðə; ði] ['æbsəluːtli] [fɜːst] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɪz] [rɪ'liːvɪŋ] [maɪ]['blædə(r)] ,
" the absolutely first thing I can remember is relieving my bladder ,
" 这 绝对地 第一的 事物 我 能 记住 是 缓解 我的 膀胱 ,

“我记忆中最先发生的事情就是小便。”

[ɪf] [ðæt] [meɪks] ['eni] [sens] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
if that makes any sense to you . "
如果 那 制作 任何 感觉 到 你 . "

如果你能理解我的意思的话。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " ['vɪktə(r)] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪk'striːmli] [gʊd] [sens] [ɪn'diːd] .
" As a matter of fact , " Victor said , " it makes extremely good sense indeed .
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 胜利者 说 , " 它 制作 极其 好的 感觉 的确 .

“事实上,”维克多说,“这确实非常有道理。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd]['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɒʃ] [ruːm] ?
If you will pardon me and kindly direct me towards the wash room ?
如果 你 将要 赦免 我 和 亲切地 直接的 我 向 这 洗 房间 ?

请问您能否告诉我洗手间在哪里?

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" When he returned after an absence of a few minutes ,
" 什么时候 他 返回 后 一个 缺席 的 一个 很少 分钟 ,

“他离开几分钟后回来时,

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['mjuːtɪd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['snɔːrɪŋ] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
during which time the muted sound of snoring emanated from the master
期间 哪个 时间 这 静音 声音 的 打鼾 散发 从 这 掌握
['bedruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
bedroom into the silence left by his absence ,
卧室 进入 这 沉默 左边 经过 他的 缺席 ,

在此期间,主卧室里传来轻微的鼾声,打破了他离开后留下的寂静。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
he attempted once again to take up the thread of conversation that had been
他 尝试过 一次 再次 到 拿 向上 这 线 的 对话 那 有 到过
[səʊ] [ə'brʌptli] [snæpt] .
so abruptly snapped .
所以 突然 啪啪 .

他再次尝试接上刚才突然中断的谈话。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
" You were telling me , I believe , about the first thing you can remember .
" 你 是 讲述 我 , 我 相信 , 关于 这 第一的 事物 你 能 记住 .
"
"
"

“我相信,你当时是在跟我讲述你记忆中最先发生的事情。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mɑː'tiːni] .
" Have another martini .
" 有 其他 马提尼 .

再来一杯马提尼。

[hɪə(r)] , [aɪl] [pɔː(r)] .
Here , I'll pour .
这里 , 患病的 倒 .

我来倒。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [maɪ] ['meməri] [bɪ'gɪnz] .
I was on a train , you see , at this moment when my memory begins .
我 曾是 在 一个 火车 , 你 看 , 在 这 片刻 什么时候 我的 记忆 开始 .

我的记忆就是从那时开始的,当时我正在火车上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
It was , by the way , eight months ago .
它 曾是 , 经过 这 方式 , 八 几个月 前 .

顺便说一句，那是八个月前的事了。

[æz; əz][ai] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] [ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
As I emerged from the ladies ' room I could not remember from which
作为 我 出现 从 这 女士们 - 房间 我 可以 不是 记住 从 哪个
[də'rekʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [kʌm] .
direction I had come .
方向 我 有 来 .

我从女洗手间出来时，完全想不起来自己是从哪个方向来的。

[ðæt] [ɪz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][maɪ] [siːt] [wɒz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
That is , I didn't know in which direction my seat was , if you follow me .
那 是 , 我 没有 知道 在 哪个 方向 我的 座位 曾是 , 如果 你 跟随 我 .

也就是说，我不知道我的座位在哪个方向，如果你明白我的意思的话。

" ['vɪktə(r)] [n'ɒdɪd] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" Victor nodded more vigorously than he had intended , and she went on .
" 胜利者 点头 更多的 大力 比 他 有 故意的 , 和 她 去 在 .

维克多比他预想的更用力地点了点头，她继续说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .
" I didn't know whether to turn to right or left .
" 我 没有 知道 无论 到 转动 到 正确的 或者 左边 .

"我不知道该向左转还是向右转。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][treɪn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [siːt]
That's a frightening feeling to have in a train , not knowing where your seat
那就是 一个 令人恐惧 感觉 到 有 在 一个 火车 , 不是 会心 在哪里 你的 座位
[ɪz] ,
is ,
是 ,

在火车上不知道自己的座位在哪里，这种感觉很可怕。

[wen] [jʊr; jər] [ɔːl] [kləʊzd] [ɪn] ['enihaʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)]
when you're all closed in anyhow and you can feel the floor beneath your
什么时候 你是 全部 关闭 在 无论如何 和 你 能 感觉 这 地面 下面 你的
[fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] ['sʌmweə(r)] [səʊ] ['terəbli] [fɑːst][ænd; ənd]
feet and the walls and ceiling all rushing somewhere so terribly fast and
脚 和 这 墙壁 和 天花板 全部 匆忙 某处 所以 可怕 快速地 和
['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] .
carrying you with it and all .
携带 你 和 它 和 全部 .

当你被完全封闭起来，能够感觉到脚下的地板、墙壁和天花板都在飞速地向某个地方移动，带着你一起飞速移动时，你会作何感想？

[ai] ['wʌznt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]
I wasn't really frightened , you understand , but anyway , as I say , it's a
我 不是 真的 害怕 , 你 理解 , 但 反正 , 作为 我 说 , 它是 一个
['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
terrible feeling .
糟糕的 感觉 .

我其实并没有真的害怕，你知道的，但是，不管怎样，就像我说的，这是一种很糟糕的感觉。

[səʊ][ai] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [wɪts] .
So I leaned back against the wall and tried to collect my wits .
所以 我 倾斜 后退 反对 这 墙 和 尝试 到 收集 我的 智慧 .

于是我靠在墙上，努力让自己冷静下来。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
But I couldn't think of anything .
但 我 不能 思考 的 任何事物 .

但我什么也想不出来。

[ðæt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
That really frightened me .
那 真的 害怕 我 .

那真的吓到我了。

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
So I said to myself ,
所以 我 说 到 我 ,

于是我对自己说，

[naʊ] [dʒʌst][rɪ'læks][ænd; ənd] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [ɒn]
now just relax and think back to where you're going and when you got on
现在 只是 放松 和 思考 后退 到 在哪里 你是 去 和 什么时候 你 得到 在
[ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [huː] [jʊr; jər] [wɪð] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][dʒʌst][rɪ'læks]
the train and who you're with and everything like that and just relax
这 火车 和 WHO 你是 和 和 一切 喜欢 那 和 只是 放松
[ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɪz][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and you'll remember where your seat is in half a moment .
和 你会 记住 在哪里 你的 座位 是 在 一半 一个 片刻 .

现在放松一下，想想你要去哪里，什么时候上了火车，和谁一起，等等等等，放松一下，你马上就会想起你的座位在哪里了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[rɪ'membə(r)] , [ai] [miːn] .
Remember , I mean .
记住 , 我 意思是 .

记住，我的意思是。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] [huː] [ai]
And suddenly I realized that I didn't remember where I was going or who I
和 突然 我 已实现 那 我 没有 记住 在哪里 我 曾是 去 或者 WHO 我
[wɒz; wəz] [wɪð] [ɔː(r)] [wen] [ai][hæd; həd][gɒt][ɒn][ðə; ði][treɪn][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
was with or when I had got on the train or anything ,
曾是 和 或者 什么时候 我 有 得到 在 这 火车 或者 任何事物 ,

突然间，我意识到我不记得自己要去哪里，不记得和谁在一起，不记得自己是什么时候上火车的，什么都不记得了。

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
anything at all .
任何事物 在 全部 .

任何东西。

[ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
I simply couldn't remember anything previous to a moment ago .
我 简单地 不能 记住 任何事物 以前的 到 一个 片刻 前 .

我完全记不起刚才之前发生的事。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] ['sɪli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I was scared silly by this time ,
我 曾是 害怕的 愚蠢的 经过 这 时间 ,

那时我真是吓坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] [treɪn] [kept] [ɒn] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɒn]['ɪntuː][ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .
and that damned train kept on rumbling and shaking and rushing on into I didn't know what .
和 那 该死的 火车 保留 在 隆隆声 和 摇晃 和 匆忙 在 进入 我 没有 知道 什么 .

那列该死的火车继续隆隆作响、摇晃不定地冲向我不知道的方向。

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] [dʒʌst][rɪ'læks][ænd; ənd] [kiːp] [kɑːm] .
So I said to myself , now just relax and keep calm .
所以 我 说 到 我 , 现在 只是 放松 和 保持 冷静的 .

于是我告诉自己，现在放松，保持冷静。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['sɪli] .
This is all very silly .
这 是 全部 非常 愚蠢的 .

这一切都太荒谬了。

[naʊ] , [ðen] , [ai] [sed] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː] [diːp] [breθs] [ænd; ənd][eks'heɪlɪŋ] ['sləʊli] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] . . .
Now , then , I said after taking two deep breaths and exhaling slowly , my name is . : :
现在 , 然后 , 我 说 后 采取 二 深的 呼吸 和 呼气 缓慢地 , 我的 姓名 是 . . .

那么，我深吸两口气，缓缓吐出后说道："我的名字是……"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] . . .
my name is . . .
我的 姓名 是 . . .

我的名字是 ...

[ænd; ənd][baɪ][gɒd] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] !
And by God , I didn't know my own name !
和 经过 上帝 , 我 没有 知道 我的 自己的 姓名 !

天哪，我竟然不知道自己的名字！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ai][gɒt] [guːs] [pim'pəl] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
It was such a queer feeling I got goose pimples all over , just like that .
它 曾是 这样的 一个 酷儿 感觉 我 得到 鹅 粉刺 全部 超过 , 只是 喜欢 那 .

那种感觉太奇怪了，我一下子就起了鸡皮疙瘩。

[ai] [miːn] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [njuː] [maɪ] [neɪm] ,
I mean , I felt as if I knew my name ,
我 意思是 , 我 毛毡 作为 如果 我 知道 我的 姓名 ,

我的意思是，我感觉自己好像知道自己的名字一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it was on the tip of my tongue , but I just couldn't say it ,
它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 , 但 我 只是 不能 说 它 ,

话到嘴边却说不出口，我就是说不出口。

[ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)][maɪ] [əʊn] [neɪm] .
I just couldn't remember my own name .
我 只是 不能 记住 我的 自己的 姓名 .

我竟然想不起自己的名字。

" [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .
" Then I began to run .
" 然后 我 开始 到 跑步 .

然后我开始跑。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [hel]
I didn't know where I was going but I was scared to hell
我 没有 知道 在哪里 我 曾是 去 但 我 曾是 害怕的 到 地狱

我不知道自己要去哪里，但我吓坏了。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][ræn] .
and I just ran .
和 我 只是 跑 .

然后我就跑了。

[ai][ræn] [θruː] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk][kept] ['getɪŋ] [wɜːs] ,
I ran through five or six cars and the panic kept getting worse ,
我 跑 通过 五 或者 六 汽车 和 这 恐慌 保留 获得 更糟 ,

我跑过五六辆车，恐慌感却越来越强烈。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] [kʌm] ,
and then I turned around and began running back the way I had come ,
和 然后 我 转向 大约 和 开始 跑步 后退 这 方式 我 有 来 ,

然后我转身就往回跑，跑着返回来时的方向。

[dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd]
just running as fast as I could
只是 跑步 作为 快速地 作为 我 可以

我只是拼命地跑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæts] [laɪk][ɒn][ə; eɪ][treɪn] ,
and you know what that's like on a train ,
和 你 知道 什么 那就是 喜欢 在 一个 火车 ,

你知道在火车上是什么感觉，

[ai][kept] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]
I kept falling against people and pushing them off and running and
我 保留 坠落 反对 人们 和 推动 他们 离开 和 跑步 和
['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [mæn] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
suddenly this man grabbed me and said ,
突然 这 男人 抓住 我 和 说 ,

我一直摔倒在人身上，把他们推开然后跑，突然一个男人抓住我，说：

- ['mimi] , ['mimi] ,
' Mimi , Mimi ,
- 咪咪 , 咪咪 ,

“咪咪，咪咪，

- [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ai] [ges] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][kɑːm, kɑːlm]
' he kept saying that and I guess some more and finally he calmed
- 他 保留 说 那 和 我 猜测 一些 更多的 和 最后 他 平静下来
[ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] ,
me down and ,
我 向下 和 ,

他一直这么说，我想他还说了些别的，最后他安抚了我，然后……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒnld] .
of course , it was Donald .
的 课程 , 它 曾是 唐纳德 .

当然，那是唐纳德。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [hel]
He told me I was all right and to be quiet and what the hell
他 讲述 我 我 曾是 全部 正确的 和 到 是 安静的 和 什么 这 地狱
[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] .
was the matter with me anyhow .
曾是 这 事情 和 我 无论如何 .

他告诉我我没事，让我安静点，还问我到底怎么了。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,
Well , to make a long story short ,
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

简而言之，

[wiː; wi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
we got off the train here and stayed in a hotel for a while and
我们 得到 离开 这 火车 这里 和 入住 在 一个 酒店 为了 一个 尽管 和
[ðen] ['dɒnld] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
then Donald bought this place and here we are .
然后 唐纳德 买 这 地方 和 这里 我们 是 .

我们在这里下了火车，在一家酒店住了一段时间，然后唐纳德买下了这个地方，我们就住在这里了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪm] ['riːəli] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)][nɒt] .
But I don't know if I'm really his wife or not .
但 我 不 知道 如果 我是 真的 他的 妻子 或者 不是 .

但我不知道我是否真的是他的妻子。

[dɪd][hiː; hi]['menʃ(ə)n][seks][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Did he mention sex to you ?
做过 他 提到 性别 到 你 ?

他跟你提起过性吗?

" ['vɪktə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wei] , [æt; ət]
" Victor nodded and she said , " So you know I'm not his wife that way , at
" 胜利者 点头 和 她 说 , " 所以 你 知道 我是 不是 他的 妻子 那 方式 , 在
[liːst] .
least .
至少 .

维克多点了点头，她说：“所以你知道，至少在某种意义上，我不是他的妻子。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['mærid] . "
And I have only his word that we were ever married . "
和 我 有 仅有的 他的 单词 那 我们 是 曾经 已婚 . "

我只能相信他的一面之词，他声称我们曾经结过婚。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] ? "
" You don't have a marriage certificate , or pictures ? "
" 你 不 有 一个 婚姻 证书 , 或者 图片 ? "

“你们没有结婚证，也没有照片吗？”

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pruːv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [deɪt]
" We don't have anything that would prove our existence prior to that date
" 我们 不 有 任何事物 那 会 证明 我们的 存在 事先的 到 那 日期
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
we were on the train .
我们 是 在 这 火车 .

“我们没有任何证据可以证明我们在火车上那天之前就已经存在了。”

['nætʃ(ə)rəli] , [id] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [wen] [wiː; wi] [left] [weər'evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Naturally , he'd have left all that behind when we left wherever we were
自然 , 他会 有 左边 全部 那 在后面 什么时候 我们 左边 无论 我们 是
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .
coming from .
未来 从 .

当然，当我们离开我们出发的地方时，他肯定会把所有这些东西都留在身后。

['eni] ['dɒkjumənts] [æt; ət] [ɔːl] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
Any documents at all would ruin his story .
任何 文件 在 全部 会 废墟 他的 故事 .

任何文件都会毁了他的故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] [hi:; hi][dʒʌst] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][æt; ət][ðə; ði][treɪn]['steɪʃ(ə)n] . "
For all I know he just picked me up at the train station . "
为了 全部 我 知道 他 只是 挑选 我 向上 在 这 火车 车站 . "

说不定他只是到火车站接我呢。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][laɪf][hɪə(r)] ?
" And you just picked up life here ?
" 和 你 只是 挑选 向上 生活 这里 ?

你就这样开始了在这里的生活?

" ['vɪktə(r)] [ɑ:skt] .
" Victor asked .
" 胜利者 问 .

维克多问道。

" [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ! "
" As simple as that ! "
" 作为 简单的 作为 那 ! "

就这么简单!

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][du:; də] ?
" What else could I do ?
" 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢?

[ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɒz; wəz][səʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] .
I was terribly frightened , and Donald was so calm and assuring .
我 曾是 可怕 害怕 , 和 唐纳德 曾是 所以 冷静的 和 保证 .

我当时非常害怕，而唐纳德却非常冷静，让我安心。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['meməri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I didn't really think I had lost my memory , you know .
我 没有 真的 思考 我 有 丢失的 我的 记忆 , 你 知道 .

你知道，我其实并不认为自己失去了记忆。

[ai] [mi:n] , [ai]['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I mean , I couldn't believe it .
我 意思是 , 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ai]['dɪd(ə)nt] [si:m] [bɪ'wɪldəd] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , [ai][dʒʌst][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
I didn't seem bewildered or anything , I just could not remember anything .
我 没有 似乎 困惑 或者 任何事物 , 我 只是 可以 不是 记住 任何事物 .

我当时看起来并不困惑，只是什么都记不起来了。

[ˌeɪ 'em][ai] ['meɪkɪŋ] [sens] ?
Am I making sense ?
是 我 制作 感觉 ?

我表达清楚了吗?

['eniweɪ] , [ai] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['eni] ['məʊmənt] ,
Anyway , I felt it would all come back to me any moment ,
反正 , 我 毛毡 它 会 全部 来 后退 到 我 任何 片刻 ,

总之，我觉得这一切随时都会涌上心头。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['məʊmənt][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,
and I went on living from one moment to another ,
和 我 去 在 活的 从 一 片刻 到 其他 ,

于是，我就这样浑浑噩噩地过着每一天。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ai] [stɪl] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] . "
and here I am and I still can't remember anything . "
和 这里 我 是 和 我 仍然 不能 记住 任何事物 . "

而我到了这里，却仍然什么都记不起来了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['dɑːnəldz] [ri'ækʃn] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ?

" What was Donald's reaction when you told him you didn't know who you were ?

" 什么 曾是 唐纳德的 反应 什么时候 你 讲述 他 你 没有 知道 WHO 你 是 ?

当你告诉唐纳德你不知道自己是谁时，他的反应是什么?

" ['vɪktə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

" Victor asked her .

" 胜利者 问 她 .

“维克多问她。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

" As a matter of fact , I didn't tell him right away .

" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 没有 告诉 他 正确的 离开 .

“事实上，我并没有立刻告诉他。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] , [ai][dʒʌst] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] . . . .

I was so afraid , I just went along with him . . . .

我 曾是 所以 害怕的 , 我 只是 去 沿着 和 他 . . . .

我当时非常害怕，只好跟着他走……

[əʊ] , [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

Oh , it's so hard to explain . "

哦 , 它是 所以 难的 到 解释 . "

哦，这太难解释了。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [streɪndʒ] , [bɪ'wɪldəd] ? "

" He didn't realize that you were acting strange , bewildered ? "

" 他 没有 意识到 那 你 是 表演 奇怪的 , 困惑 ? "

“他难道没意识到你举止怪异、不知所措吗? ”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['mimi] [sed] , " [wɪr] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][mæn] , [rɪ'membə(r)] .

" Well , you know , " Mimi said , " we're not talking about a normal man , remember .

" 出色地 , 你 知道 , " 咪咪 说 , " 是 不是 说 关于 一个 普通的 男人 , 记住 .

“你知道,”咪咪说，“我们说的可不是一个普通人，记住这一点。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ai]['æktɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [lɒst] ,

I suppose if I acted sort of , you know , lost ,

我 认为 如果 我 行动 种类 的 , 你 知道 , 丢失的 ,

我想如果我表现得有点，你知道，迷茫的样子，

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt][trɪp] [θruː] [taɪm] .

he attributed it to our recent trip through time .

他 归因于 它 到 我们的 最近的 旅行 通过 时间 .

他将此归因于我们最近的一次时空之旅。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I don't know .

我 不 知道 .

我不知道。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ək'sept][ˌem 'iː] . "

Anyhow , he seemed to accept me . "

无论如何 , 他 似乎 到 接受 我 . "

总之，他似乎接受了我。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] - ['træv(ə)l][bɪt] .

" Let's get back to this time - travel bit .

" 我们来吧 得到 后退 到 这 时间 - 旅行 少量 .

“让我们回到时间旅行这个话题上来。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][bəʊθ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [taɪm] ?
When did you realize that he thought you had both come from another time ?
什么时候 做过 你 意识到 那 他 想法 你 有 两个都 来 从 其他 时间 ?
"
"
"

你是什么时候意识到他认为你们俩都来自另一个时代?

" [ðə; ði] [laɪmz] ['riːəli] [meɪk] [ðə; ði] [drɪŋk] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" The limes really make the drink , don't they ?
" 这 青柠 真的 制作 这 喝 , 不 他们 ?

“青柠真是这杯饮料的灵魂,不是吗?”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grædʒuəli] .
" Well , it came out sort of gradually .
" 出色地 , 它 来了 出去 种类 的 逐步地 .

“嗯,这是逐渐发生的。”

[aɪ'd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ['riːəli] ['kləʊsli] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] , ['nætʃ(ə)rəli] .
I'd listen to him really closely whenever he talked about the past , naturally .
ID 听 到 他 真的 密切 每当 他 谈话 关于 这 过去的 , 自然 .

当然,每当他谈起过去的事情,我都会非常认真地听。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm] ,
I was trying to find out about me without telling him ,
我 曾是 尝试 到 寻找 出去 关于 我 没有 讲述 他 ,

我试图在不告诉他的情况下了解自己。

[ai] [θɔːt] [id] [get] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
I thought he'd get all excited and all ,
我 想法 他会 得到 全部 兴奋的 和 全部 ,

我以为他会非常兴奋什么的,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ai]['faɪnəli][təʊld][hɪm][bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
and of course he did when I finally told him but by then it was all
和 的 课程 他 做过 什么时候 我 最后 讲述 他 但 经过 然后 它 曾是 全部
[səʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] ['gɒtn] [kən'fjuːzd] .
so different and I'm afraid I've gotten confused .
所以 不同的 和 我是 害怕的 我已经 获得 使困惑 .

当然,当我最终告诉他的时候,他确实知道了,但那时一切都变了,恐怕我已经搞糊涂了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl] . "
Oh , you need a refill . "
哦 , 你 需要 一个 补充装 . "

哦,你需要补充能量了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['vɪktə(r)] [sed] , " [ai] [fə'get] [maɪ'self][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ]
" Thank you , " Victor said , " I forget myself exactly where it was you
" 感谢 你 , " 胜利者 说 , " 我 忘记 我 确切地 在哪里 它 曾是 你
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

“谢谢你,”维克多说,“我完全忘了你当时在哪里。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

[weə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ?
Where you was it were ?
在哪里 你 曾是 它 是 ?

你当时在哪里?

[nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [rɒŋ] .
No , I'm sure that's wrong .
不 , 我是 当然 那就是 错误的 .

不，我确定那是错的。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] .
Where were you it was , I think .
在哪里 是 你 它 曾是 , 我 思考 .

我想，当时你在哪儿呢?

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] ['betə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Does that sound better to you ? "
做 那 声音 更好的 到 你 ? "

你觉得这样好些吗?

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ?
" Isn't that peculiar ?
" 不是 那 奇特 ?

“这不是很奇怪吗? ”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] [wɜːrnt] ?
" Could it be where I was you weren't ?
" 可以 它 是 在哪里 我 曾是 你 不是 ?

会不会是我在的地方你不在?

[nəʊ] , [naʊ] [aɪm] ['biːɪŋ] ['sɪli] , [ænd; ənd][ai][kænt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
No , now I'm being silly , and I can't for the life of me understand why .
不 , 现在 我是 存在 愚蠢的 , 和 我 不能 为了 这 生活 的 我 理解 为什么 .

不，我现在真是太傻了，我怎么也想不明白为什么。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] .
After all , this is a serious affair .
后 全部 , 这 是 一个 严肃的 事务 .

毕竟，这是一件严肃的事情。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
Or at least I wish it were .
或者 在 至少 我 希望 它 是 .

或者至少我希望如此。

[wɒz; wəz] . "
Was . "
曾是 . "

曾是。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [ai][rɪ'membə(r)] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I remember , damn it , " she said .
" 我 记住 , 该死 它 , " 她 说 .

"我记得，该死，"她说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dɒnld] [ə'gen] .
" We were talking about Donald again .
" 我们 是 说 关于 唐纳德 再次 .

我们又在谈论唐纳德了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [kept] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]
he kept making these remarks about coming through time and of course I
他 保留 制作 这些 评论 关于 未来 通过 时间 和 的 课程 我
['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
didn't understand what the hell he was talking about
没有 理解 什么 这 地狱 他 曾是 说 关于

他一直说着穿越时空之类的话，我当然完全不明白他到底在说什么。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai]['betə(r)]
but I thought because of my not remembering anything and all that I better
但 我 想法 因为 的 我的 不是 记住 任何事物 和 全部 那 我 更好的
[dʒʌst][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] ,
just not say anything so I didn't ,
只是 不是 说 任何事物 所以 我 没有 ,

但我当时想，因为我什么都不记得了，所以最好还是什么都别说，因此我就没说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] ['enihaʊ]
but he kept on and little by little I got the idea , the general idea anyhow
但 他 保留 在 和 小的 经过 小的 我 得到 这 主意 , 这 一般的 主意 无论如何
,
,
,

但他坚持不懈，我渐渐明白了，至少大致明白了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ai][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
but what on earth could I do about it ?
但 什么 在 地球 可以 我 做 关于 它 ?

但我又能怎么办呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
And then he started talking about it was time to go back and all that
和 然后 他 开始 说 关于 它 曾是 时间 到 去 后退 和 全部 那
,
,
,

然后他就开始说该回去了之类的话，

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['eni] [əʊld] [taɪm] [mə'ʃiːn] ['weðə(r)]
and I certainly wasn't going to go floating off in any old time machine whether
和 我 当然 不是 去 到 去 漂浮的 离开 在 任何 老的 时间 机器 无论
[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌts] [ɔː(r)] [nɒt] ,
he was nuts or not ,
他 曾是 坚果 或者 不是 ,

我当然不会坐什么老式时光机就这么离开，不管他是不是疯子。

[səʊ][ai][dʒʌst] [kept] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd]
so I just kept putting him off the best I could
所以 我 只是 保留 推杆 他 离开 这 最好的 我 可以

所以我只能尽我所能地拖延他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['getɪŋ] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['faɪnəli] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
but he started getting so impatient that finally — what was that ?
但 他 开始 获得 所以 不耐烦 那 最后 — 什么 曾是 那 ?

但他开始变得非常不耐烦，最后——那是什么？

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
I think there's something wrong .
我 思考 有 某物 错误的 .

我觉得有点不对劲。

" [ðeɪ] [bəuθ][sæt] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
" They both sat suddenly quite still and listened , but they heard nothing .
" 他们 两个都 卫星 突然 相当 仍然 和 听着 , 但 他们 听到 没有什么 .

“他们俩突然静静地坐着，侧耳倾听，却什么也没听到。”

" [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " ['vɪktə(r)] [sed] .
" I hear nothing , " Victor said .
" 我 听到 没有什么 , " 胜利者 说 .

“我什么也没听到，”维克多说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mimi] [his] .
" That's it , " Mimi hissed .
" 那就是 它 , " 咪咪 嘶嘶作响 .

“就是这样，”咪咪低声说道。

" [hiːz] [nɒt] ['snɔːrɪŋ] [ˌeni'mɔː(r)] .
" He's not snoring anymore .
" 他是 不是 打鼾 不再 .

他不再打鼾了。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .
He'll be here any minute .
地狱 是 这里 任何 分钟 .

他马上就到。

[ækt]['nætʃ(ə)rəl] .
Act natural .
行为 自然的 .

表现得自然点。

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mɑː'tiːni] . "
Have another martini . "
有 其他 马提尼 . "

再来一杯马提尼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'hæps] [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] , " ['vɪktə(r)] [sed] [æz; əz] ['dɒnld] ['feəfiːld] [keɪm] ['ɪntuː]
" Thank you , perhaps just one more , " Victor said as Donald Fairfield came into
" 感谢 你 , 也许 只是 一 更多的 , " 胜利者 说 作为 唐纳德 费尔菲尔德 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“谢谢，或许再来一个吧。”维克多说着，唐纳德·费尔菲尔德走进了房间。

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['krɒsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
He strode across the room crossing in front of them without turning his head
他 大步走 穿过 这 房间 过境 在 正面 的 他们 没有 转弯 他的 头
[ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɪn][ðə; ði]
or acknowledging their presence and made straight for the buffet in the
或者 承认 他们的 在场 和 制成 直的 为了 这 自助餐 在 这
['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] .
opposite corner .
对面的 角落 .

他大步穿过房间，从他们面前走过，头也不回，没有理会他们的存在，径直走向对面角落里的自助餐台。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪk'strægktɪd][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [lɪt] [ðə; ði]
He bent over and extracted a thick black cigar , struck a match , lit the
他 弯曲 超过 和 提取 一个 厚的 黑色的 雪茄 , 击 一个 匹配 , 点燃 这
[sɪ'gɑː(r)] ,
cigar ,
雪茄 ,

他弯下腰，掏出一根粗黑的雪茄，划着火柴，点燃了雪茄。

[pʌft] ['sevrəl] [taɪmz] , [drɒpt] [ðə; ði] [mætʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['æʃtreɪ] [meɪd] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
puffed several times , dropped the match into a gigantic ashtray made of marble ,
膨胀的 一些 时代 , 掉落 这 匹配 进入 一个 巨大 烟灰缸 制成 的 大理石 ,

他吸了几口烟，然后把火柴扔进一个巨大的大理石烟灰缸里。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['mɑːb(ə)l] , [pʌft] ['sevrəl] [mɔː(r)] [taɪmz] ,
or something that looked like marble , puffed several more times ,
或者 某物 那 看起来 喜欢 大理石 , 膨胀的 一些 更多的 时代 ,

或者像大理石一样的东西，又吹了几口气，

['faɪnəli] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [ænd; ənd] [eks'heil] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət]
finally inhaled deeply and exhaled slowly before he turned and nodded at
最后 吸入 深 和 呼气 缓慢地 前 他 转向 和 点头 在
[hɪz; ɪz] [tuː] [spek'tetər] .
his two spectators .
他的 二 观众 .

最后，他深深吸了一口气，然后缓缓吐出，接着转身向两位观众点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪk] ['betə(r)][sɪg'ɑːz][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ]
" You make better cigars than we do , I'll say that for the twentieth
" 你 制作 更好的 雪茄 比 我们 做 , 患病的 说 那 为了 这 第二十
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“就二十世纪而言，你们做的雪茄比我们好。”

" [hiː; hi] ['kɔmplimənt] ['vɪktə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['tʊərɪsts] ,
" he complimented Victor in the manner of all tourists ,
" 他 赞扬 胜利者 在 这 方式 的 全部 游客 ,

他像所有游客一样称赞了维克多。

[æz; əz] [ɪf] ['vɪktə(r)] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
as if Victor himself were the cause and not the product of his age .
作为 如果 胜利者 他自己 是 这 原因 和 不是 这 产品 的 他的 年龄 .

仿佛维克多本人就是他所处时代的起因，而不是时代的产物。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [haʊ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
" One of the mysteries of history , " he continued , " how a simple
" 一 的 这 谜团 的 历史 , " 他 持续 , " 如何 一个 简单的
[tek'niːk] ,
technique ,
技术 ,

“这是历史的谜团之一，”他继续说道，“一种简单的技术，如何……”

[laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌmi] , [kæn; kən][biː; bi] [lɒst] [wʌns] [ɪts] [biːn]
like making a good cigar or a good mummy , can be lost once it's been
喜欢 制作 一个 好的 雪茄 或者 一个 好的 木乃伊 , 能 是 丢失的 一次 它是 到过
[pə'fektɪd] .
perfected .
完善 .

就像制作一支好雪茄或一具好木乃伊一样，一旦技艺臻于完美，就可能失传。

['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊ] .
Always seems to be though .
总是 似乎 到 是 尽管 .

似乎总是如此。

[iːtʃ] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts]['siːkrəts] .
Each age has its secrets .
每个 年龄 有 它是 秘密 .

每个时代都有其秘密。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [waɪn] [naʊ] [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [dɪd] . "
You can't make wine now like the ancient Greeks did . "
你 不能 制作 葡萄酒 现在 喜欢 这 古老的 希腊人 做过 . "

现在你不可能像古希腊人那样酿酒了。

" [æz; əz] , " ['mimi] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] .
" As , " Mimi interpolated .
" 作为 , " 咪咪 插值 .

“就像，”咪咪插话道。

" [æz; əz][ðə; ði] [griːks] [dɪd] . "
" As the Greeks did . "
" 作为 这 希腊人 做过 . "

“就像希腊人那样。”

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][bɒm'bæstɪk] , " ['dɒnld] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , " [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [dɒg'mætɪk]
" I hate to be bombastic , " Donald answered her , " not to say dogmatic
" 我 恨 到 是 夸张的 , " 唐纳德 回答 她 , " 不是 到 说 教条主义
[ɔː(r)] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] ,
or pedagogical ,
或者 教学法 ,

“我不想显得夸张，”唐纳德回答她，“更不想说自己教条或说教。”

[ɔː(r)] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ]
or impecunious too , for that matter , at least in this particular day and age
或者 贫困的 也 , 为了 那 事情 , 在 至少 在 这 特别的 天 和 年龄
,
,
,

或者说，至少在当今时代，他们也可能经济拮据。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌædʒek'taɪvl]['juːsɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] . "
but I believe my original adjectival usage to be the correct one . "
但 我 相信 我的 原来的 形容词 用法 到 是 这 正确的 一 . "

但我认为我最初使用的形容词才是正确的。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , " ['mimi]
" If your thought had called for an adjective , " Mimi
" 如果 你的 想法 有 称为 为了 一个 形容词 , " 咪咪
[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , " [bʌt; bət] ['prɒpəli] ,
countered , " but properly ,
反驳 , " 但 适当地 ,

“如果你的想法需要一个形容词，”咪咪反驳道，“但恰当地说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
according to the accepted grammar of the present day , that is , you should
根据 到 这 公认 语法 的 这 展示 天 , 那 是 , 你 应该
[hæv; həv] [juːst] [æn; ən]['ædvɜːb] . "
have used an adverb . "
有 用过的 一个 副词 . "

按照当今公认的语法规则，你应该使用副词。

" ['wɒtʃəməkɔːlɪt] [teɪsts] [gʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] - [dʌm] [ˌsɪgə'ret] [ʃʊd; ʃəd] , " ['vɪktə(r)] [pʊt] [ɪn] ,
" Whatchamacallit tastes good like a dum - dum cigarette should , " Victor put in ,
" 什么叫 口味 好的 喜欢 一个 笨蛋 - 笨蛋 卷烟 应该 , " 胜利者 放 在 ,

"这玩意儿味道真不错，就像那种普通的达姆香烟该有的味道,"维克多插嘴道。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
in an attempt to settle the subject .
在 一个 试图 到 定居 这 主题 .

为了解决这个问题。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , " ['dɒnld] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪts] [kəm'pliːtli] [rɒŋ] . "
" That's ridiculous , " Donald answered , " it's completely wrong . "
" 那就是 荒谬的 , " 唐纳德 回答 , " 它是 完全地 错误的 . "

"这太荒谬了,"唐纳德回答说，"这完全是错误的。"

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [rɒŋ] , " ['vɪktə(r)] [kraɪd] , " [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ɪts] — "
" I know it's wrong , " Victor cried , " that's the point , everybody knows it's — "
" 我 知道 它是 错误的 , " 胜利者 哭 , " 那就是 这 观点 , 大家 知道 它是 — "

"我知道这是错的,"维克多喊道，"关键就在这里，每个人都知道这是错的——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mimi] [ə'griːd] .
" Of course it is , " Mimi agreed .
" 的 课程 它 是 , " 咪咪 同意 .

"当然是这样,"咪咪同意道。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [teɪst] [gʊd] ?
" Why on earth should a cigarette taste good ?
" 为什么 在 地球 应该 一个 卷烟 品尝 好的 ?

"香烟为什么一定要好吃呢？"

[huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ?
Who says it should ?
WHO 说道 它 应该 ?

谁说应该这样做?

[ɪf] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [waɪ] [ðen] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] [keɪk] ,
If one wants to taste something good , why then one takes a bite of cake ,
如果 一 想要 到 品尝 某物 好的 , 为什么 然后 一 需要 一个 咬 的 蛋糕 ,

如果想尝尝美味，为什么不咬一口蛋糕呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['smɪdʒɪn][ɒv; əv]['kændi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [bɔːʃt] .
or a smidgin of candy , or a plate of cold borscht .
或者 一个 一点点 的 糖果 , 或者 一个 盘子 的 寒冷的 罗宋汤 .

或者一小块糖果，或者一盘冷罗宋汤。

[ɪf] [wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːʃt] .
If one cares for borscht .
如果 一 关心 为了 罗宋汤 .

如果有人喜欢罗宋汤的话。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [ðeɪ] [ɔːl] [teɪst]
But you certainly don't smoke a cigarette to taste something good , they all taste
但 你 当然 不 抽烟 一个 卷烟 到 品尝 某物 好的 , 他们 全部 品尝
['hɒrəb(ə)l] .
horrible .
可怕 .

但你抽烟肯定不是为了品尝美味，它们的味道都很糟糕。

['hɒrəbli] ?
Horribly ?
糟糕透了 ?

糟糕吗?

[əʊ] [dæm] , [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] , ['dɒnld] .
Oh damn , look what you started , Donald .
哦 该死 , 看 什么 你 开始 , 唐纳德 .

哦，天哪，看看你都干了些什么，唐纳德。

[naʊ] [ai] [kænt] [θɪŋk] [streɪt] .
Now I can't think straight .
现在 我 不能 思考 直的 .

我现在脑子一片混乱。

['enihaʊ] , ['piːp(ə)l] [sməʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fælɪk] ['sɪmbəlɪzəm] , [raɪt] , ['vɪktə(r)] ?
Anyhow , people smoke because of the phallic symbolism , right , Victor ?
无论如何 , 人们 抽烟 因为 的 这 阴茎 象征意义 , 正确的 , 胜利者 ?

总之，人们抽烟是因为香烟的阳具象征意义，对吧，维克多?

" ['dɒnld] [lʊkt] [wɪð] [dɪs'teɪst] [frɒm; frəm] ['mimi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" Donald looked with distaste from Mimi to the big black cigar he was
" 唐纳德 看起来 和 厌恶 从 咪咪 到 这 大的 黑色的 雪茄 他 曾是
['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
holding in his right hand ,
保持 在 他的 正确的 手 ,

唐纳德厌恶地看了看咪咪，又看了看自己右手拿着的那根又大又黑的雪茄。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['vɪktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] .
and thence to Victor for a denial .
和 因此 到 胜利者 为了 一个 拒绝 .

然后去找维克托，得到了他的否认。

['vɪktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Victor , however , shrugged his shoulders ,
胜利者 , 然而 , 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

维克托却耸了耸肩。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [mait] ['pɒsəbli]
and murmured something to the effect that this consideration might possibly
和 低声说道 某物 到 这 影响 那 这 考虑 可能 可能
[hæv; həv] [sʌm; səm] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
have some bearing on the subject ,
有 一些 轴承 在 这 主题 ,

他低声嘟囔着，大意是这种考虑或许会对这个问题产生一些影响。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'plaɪd] [sai'kɔledʒist]
that it was really a matter of interest more to the applied psychologists
那 它 曾是 真的 一个 事情 的 兴趣 更多的 到 这 应用 心理学家
[ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [men] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['saɪəntɪst] [ɔː(r)] ['dɒktə(r)] ,
and advertising men than to the pure scientist or doctor ,
和 广告 男人 比 到 这 纯的 科学家 或者 医生 ,

事实上，这个问题更多地引起了应用心理学家和广告从业人员的兴趣，而不是纯粹的科学家或医生的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][səʊ][,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [,nesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] —
and that even so it didn't necessarily follow that —
和 那 甚至 所以 它 没有 一定 跟随 那 —

即便如此，也未必能得出这样的结论——

" [jʊr; jər] ['hedʒɪŋ] , " ['mimi] [sed] .
" You're hedging , " Mimi said .
" 你是 对冲 , " 咪咪 说 .

“你在回避问题，”咪咪说。

" [ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [ə; eɪ][mæn]
" All you have to do is watch a woman smoke and then watch a man
" 全部 你 有 到 做 是 手表 一个 女士 抽烟 和 然后 手表 一个 男人
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“你只需要观察一个女人抽烟，然后再观察一个男人——”

" [ai] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [waɪn] , " ['dɒnld] [,ɪntə'rʌptɪd] ,
" I thought we were talking about wine , " Donald interrupted ,
" 我 想法 我们 是 说 关于 葡萄酒 , " 唐纳德 中断 ,

“我以为我们是在谈论葡萄酒呢，”唐纳德打断道。

['krʌʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊvəsaɪz]['mɑ:b(ə)l] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [səʊ] , ['æʃtreɪ] .
crushing out his cigar in the oversize marble , or nearly so , ashtray .
压碎 出去 他的 雪茄 在 这 超大 大理石 , 或者 几乎 所以 , 烟灰缸 .

他把雪茄掐灭在超大的大理石（或者说几乎是大理石的）烟灰缸里。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ? "
" What were we saying about it ? "
" 什么 是 我们 说 关于 它 ? "

我们刚才说到哪儿了？

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] ['eksələns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪnz][ænd; ənd] [ðəʊz]
" You were commenting on the relative excellence of our wines and those
" 你 是 评论 在 这 相对的 卓越 的 我们的 葡萄酒 和 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] ,
of the Greeks ,
的 这 希腊人 ,

“您刚才评论的是我们的葡萄酒和希腊葡萄酒相比，哪个更好。”

" ['vɪktə(r)][təʊld][hɪm] .
" Victor told him .
" 胜利者 讲述 他 .

维克多告诉他。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [pə'hæps] [ju:v] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:] ?
" I was wondering if perhaps you've visited them too ?
" 我 曾是 好奇 如果 也许 你已经 到访 他们 也 ?

“我想知道您是否也去过那里？”

" ['dɒnld] ['feəfi:ld] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði]['kwɪəri] .
" Donald Fairfield did not answer the query .
" 唐纳德 费尔菲尔德 做过 不是 回答 这 询问 .

唐纳德·费尔菲尔德没有回答这个问题。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət]['vɪktə(r)] [kən'templətɪvli] ,
He stared at Victor contemplatively ,
他 凝视 在 胜利者 沉思地 ,

他若有所思地盯着维克托。

[druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv]['ækrɪd] [sməʊk] - [fɪld] [eə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ]
drew in a deep lungful of acrid smoke - filled air from above the smoldering
画 在 一个 深的 肺部 的 辛辣 抽烟 - 已填 空气 从 多于 这 闷烧
['æʃtreɪ] ,
ashtray ,
烟灰缸 ,

他深深吸了一口从仍在冒烟的烟灰缸上方喷出的刺鼻的浓烟。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .
and let it out again .
和 让 它 出去 再次 .

然后再次放出去。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ə'feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
" This is not going to be as simple an affair as it should be ,
" 这 是 不是 去 到 是 作为 简单的 一个 事务 作为 它 应该 是 ,

“这件事不会像想象中那么简单。”

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" he said finally .
" 他 说 最后 .

他最后说道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] ,
" I can see that now ,
" 我 能 看 那 现在 ,

我现在明白了，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
but I suppose there's nothing to be done but to see it through .
但 我 认为 有 没有什么 到 是 完毕 但 到 看 它 通过 .

但我想除了坚持到底，别无他法。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] ['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [aɪv] [biːn] [gɒn] ?
I take it you've settled everything between the two of you while I've been gone ?
我 拿 它 你已经 定居 一切 之间 这 二 的 你 尽管 我已经 到过 已消失 ?
"
"
"

看来我不在的这段时间，你们俩之间的问题都解决了？

" [əʊ] [maɪ] , " ['mimi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] .
" Oh my , " Mimi ejaculated , " I've got to see about dinner .
" 哦 我的 , " 咪咪 射精 , " 我已经 得到 到 看 关于 晚餐 .

“哦，我的天哪，”咪咪脱口而出，“我得想想晚饭吃什么了。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [waɪl] [aɪm] [gɒn] .
See if you two can find something to talk about while I'm gone .
看 如果 你 二 能 寻找 某物 到 讲话 关于 尽管 我是 已消失 .

我不在的时候，你们俩看看能不能找点话题聊聊。

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" She hurried out of the room ,
" 她 慌忙 出去 的 这 房间 ,

她匆匆离开了房间。

[wʌn][hænd] [ɔːl'redi] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪprən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒdə'nɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
one hand already reaching for the apron of the modernistic design as she
一 手 已经 到达 为了 这 围裙 的 这 现代主义 设计 作为 她
[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
passed through the swinging door into the kitchen .
通过了 通过 这 摇摆 门 进入 这 厨房 .

她穿过旋转门走进厨房时，一只手已经伸向了现代风格围裙的领口。

" [wel] , " ['dɒnld] [bɪ'gæn] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] ? "
" Well , " Donald began , " what did you discover from my little wife ? "
" 出色地 , " 唐纳德 开始 , " 什么 做过 你 发现 从 我的 小的 妻子 ? "

“嗯，”唐纳德开口道，“你从我小妻子那里发现了什么？”

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " ['vɪktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
" To begin with , " Victor answered him , " she seems to have lost her memory .
" 到 开始 和 , " 胜利者 回答 他 , " 她 似乎 到 有 丢失的 她 记忆 .

“首先，”维克多回答说，“她似乎失去了记忆。”

['evriθɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði][treɪn] [sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['təʊt(ə)l][blæŋk] .
Everything previous to an experience on the train some eight months ago is a total blank .
一切 以前的 到 一个 经验 在 这 火车 一些 八 几个月 前 是 一个 全部的 空白的 .

八个月前在火车上发生的那件事之前，我的记忆一片空白。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ? "
Were you aware of this ? "
是 你 意识到的 的 这 ? "

你知晓此事吗？

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɒnld] ['ɑːnsə(r)d] .
" I was not only aware of it , I told you about it , " Donald answered .
" 我 曾是 不是 仅有的 意识到的 的 它 , 我 讲述 你 关于 它 , " 唐纳德 回答 .

“我不仅知道这件事，我还告诉过你，”唐纳德回答道。

" [wɒt] [ɪn] [gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ['məʊldi] [bruː] ?
" What in God's creation is this moldy brew ?
" 什么 在 神的 创建 是 这 发霉的 酿造 ?

“这究竟是什么发霉的酒？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlp] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['æʃtreɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
" he asked after taking a deep gulp from the lip of the pitcher and spitting most of it into the first ashtray he could reach .
" 他 问 后 采取 一个 深的 咕噜 从 这 唇 的 这 投手 和 吐痰 最多 的 它 进入 这 第一的 烟灰缸 他 可以 抵达 .

“他从水罐口猛灌了一口，然后把大部分吐进了他能拿到的第一个烟灰缸里，问道。

" [laɪm] [mɑː'tiːniːz] , [laɪk] [ə; eɪ]['dækɪri; 'daɪkɪri] , ['əʊnli]['draɪə(r)] .
" Lime martinis , like a daiquiri , only dryer .
" 酸橙 马提尼酒 , 喜欢 一个 代基里酒 , 仅有的 烘干机 .

“青柠马提尼，就像代基里酒，只是更干一些。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][juː; jʊ] [mait] [riː'fɪl; 'riːfɪl][maɪ] [glɑːs] .
If you don't care for them you might refill my glass .
如果 你 不 关心 为了 他们 你 可能 补充装 我的 玻璃 .

如果你不喜欢它们，可以帮我把杯子续满。

[ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] — "
That's right , you did tell me she didn't remember , but of course — "
那就是 正确的 , 你 做过 告诉 我 她 没有 记住 , 但 的 课程 — "

没错，你确实跟我说过她不记得了，但是当然——”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['dɒnld] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" You didn't believe me , " Donald finished for him .
" 你 没有 相信 我 , " 唐纳德 完成的 为了 他 .

“你不相信我，”唐纳德替他说完。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[lʊk] , ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] , [ai] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] .
Look , Dr . Quink , I think I'm a reasonable man .
看 , 博士 . 奎因 , 我 思考 我是 一个 合理的 男人 .

昆克博士，我觉得我是一个通情达理的人。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .
Damn it , I know I am .
该死 它 , 我 知道 我 是 .

该死，我知道我是。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][ræt] [wen] [ai] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [tel]
I don't expect you to believe me right off the rat when I walk in and tell
我 不 预计 你 到 相信 我 正确的 离开 这 鼠 什么时候 我 走 在 和 告诉
[juː; jʊ] — "
you — "
你 — "

我并不指望你一进门就相信我说的话——

" [bæt] , " ['vɪktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Bat , " Victor interrupted .
" 蝙蝠 , " 胜利者 中断 .

“蝙蝠,”维克多打断道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " ['dɒnld] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" I beg your pardon , " Donald countered .
" 我 求 你的 赦免 , " 唐纳德 反驳 .

“你说什么？”唐纳德反驳道。

" [bæt] .
" Bat .
" 蝙蝠 .

“蝙蝠。

[raɪt] [ɒf] [ðə; ði] .
Right off the .
正确的 离开 这 .

紧接着。

[nɒt] [ræt] , [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][bæt] .
Not rat , right off the bat .
不是 鼠 , 正确的 离开 这 蝙蝠 .

绝对不是老鼠。

[ɪts] [ə; eɪ][kə'ləʊkwiəlɪzəm] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['beɪsbɔːl] , [ðæts] [ə; eɪ] [spɔːt] [wiː; wi] [pleɪ] .
It's a colloquialism , comes from baseball , that's a sport we play .
它是 一个 口语 , 来 从 棒球 , 那就是 一个 运动 我们 玩 .

这是一个俚语，源自棒球，那是我们玩的一项运动。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] ?
Perhaps you haven't come across it , if you've only been here some eight months ?
也许 你 还没有 来 穿过 它 , 如果 你已经 仅有的 到过 这里 一些 八 几个月 ?
"
"
"

如果你只在这里待了八个月左右，或许你还没遇到过这种情况？

" [jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] .
" Yes , just about eight months .
" 是的 , 只是 关于 八 几个月 .

“是的，大约八个月。”

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['hævnt] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [geɪm] [jet] .
I've heard of the sport , of course , but haven't gone to see a game yet .
我已经 听到 的 这 运动 , 的 课程 , 但 还没有 已消失 到 看 一个 游戏 然而 .

我当然听说过这项运动，但还没有去看过比赛。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] ? "
Do you think it's worth my while ? "
做 你 思考 它是 值得 我的 尽管 ? "

你觉得值得吗?

" ['prɒbəbli] [nɒt] .
" Probably not .
" 大概 不是 .

可能不会。

['strɪktli] [ə; eɪ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [spɔːt] . "
Strictly a partisan sport . "
严格来说 一个 党派 运动 . "

完全是一场党派运动。

" [jes] , [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .
" Yes , I see your point .
" 是的 , 我 看 你的 观点 .

“是的，我明白你的意思了。”

[nɒt] [æn; ən] ['ɪdiəm] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ? "
Not an idiom , you wouldn't say ? "
不是 一个 成语 , 你 不会 说 ? "

这不是成语，对吧?

" [nəʊ] , ['defɪnətli] [nɒt] , " ['vɪktə(r)] [sed] .
" No , definitely not , " Victor said .
" 不 , 确实 不是 , " 胜利者 说 .

“不，绝对不是,”维克多说。

" [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪdiəm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] .
" Takes time to make an idiom , but only God can make a tree .
" 需要 时间 到 制作 一个 成语 , 但 仅有的 上帝 能 制作 一个 树 .

“创造一个成语需要时间，但只有上帝才能创造一棵树。”

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] , [ai] ['betə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mɑː'tiːni] .
Lord , I better have another martini .
主 , 我 更好的 有 其他 马提尼 .

老天，我最好再来一杯马提尼。

[wʊd] [juː; jʊ] [pɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [mɪs] .
Would you pour , I think I might miss .
会 你 倒 , 我 思考 我 可能 错过 .

请你帮忙倒一下，我觉得我可能倒不完。

[stɪl] , [ə; eɪ] [kə'ləʊkwiəlɪzəm] , [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Still , a colloquialism , not a doubt about it .
仍然 , 一个 口语 , 不是 一个 怀疑 关于 它 .

但毫无疑问，这只是一句俗语。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hæznt] ['lɑːstɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
The expression hasn't lasted to your day , I take it ?
这 表达 还没有 持续 到 你的 天 , 我 拿 它 ?

看来这种说法在你那一代已经不流行了?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪdiəm] .
If it had , then it might be an idiom .
如果 它 有 , 然后 它 可能 是 一个 成语 .

如果真是这样，那它可能就是一个成语。

[mait] , [ai] [seɪ] , ['əʊnli] [mait] .
Might , I say , only might .
可能 , 我 说 , 仅有的 可能 .

或许，我说，只是或许。

[ai] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] . "
I promise nothing . "
我 承诺 没有什么 . "

我什么都不保证。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['dɒnld] [sed] .
" And quite right you are , " Donald said .
" 和 相当 正确的 你 是 , " 唐纳德 说 .

“你说得完全正确,”唐纳德说道。

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然,

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði]
I want you to understand that I don't expect you to believe me right off the
我 想 你 到 理解 那 我 不 预计 你 到 相信 我 正确的 离开 这
[bæt] [wen] [ai] ['wɒndə(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] — [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
bat when I wander into your busy little office and tell you — by the way ,
蝙蝠 什么时候 我 漫步 进入 你的 忙碌的 小的 办公室 和 告诉 你 — 经过 这 方式 ,

我希望你明白，当我走进你那间繁忙的小办公室，顺便告诉你——

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃənɪst] ['duːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [raɪt] [nekst] [tuː; tə]
what is your receptionist doing always staring at the floor right next to
什么 是 你的 接待员 正在做 总是 凝视 在 这 地面 正确的 下一个 到
[hɜː(r); hə(r)] [desk] ? "
her desk ? "
她 桌子 ? "

你们前台接待员为什么总是盯着办公桌旁边的地板看?

" [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] .
" She's in love .
" 她是 在 爱 .

她恋爱了。

[hiːz] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [mæn] . "
He's an advertising man . "
他是 一个 广告 男人 . "

他是个广告人。

" [əʊ] , [wel] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , well yes , of course .
" 哦 , 出色地 是的 , 的 课程 .

“哦，当然可以。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
When I tell you I come from the future .
什么时候 我 告诉 你 我 来 从 这 未来 .

当我告诉你我来自未来时。

['ɒbviəsli] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][ræt] , [æz; əz][ai] [seɪ] .
Obviously you're not going to accept that right off the rat , as I say .
明显地 你是 不是 去 到 接受 那 正确的 离开 这 鼠 , 作为 我 说 .

正如我所说，你显然不会立刻接受老鼠的这个说法。

[ai] [miːn] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] .
I mean , no one could expect you to .
我 意思是 , 不 一 可以 预计 你 到 .

我的意思是，谁也不能指望你这样做。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]
after talking at length to me in your office and then holding a
后 说 在 长度 到 我 在 你的 办公室 和 然后 保持 一个
['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
private conversation with my wife ,
私人的 对话 和 我的 妻子 ,

您先是在办公室和我进行了长时间的谈话，然后又与我的妻子进行了私下交谈，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ai] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kɒmpɪtənt] [saɪ'kaɪətrɪst] , ['sɜːt(ə)nli]
you should , I think , as a trained and highly competent psychiatrist , certainly
你 应该 , 我 思考 , 作为 一个 受过训练 和 高度 胜任的 精神科医生 , 当然
[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] —
the foremost of your day —
这 首先 的 你的 天 —

我认为，作为一名训练有素、能力出众的精神科医生，你当然应该把这作为你一天中最重要的事情——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['vɪktə(r)][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .
" At this point Victor had waved a deprecating hand .
" 在 这 观点 胜利者 有 挥手 一个 弃用 手 .

这时，维克多不屑地挥了挥手。

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['betə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Please allow me to say that I am certainly a better judge of your
" 请 允许 我 到 说 那 我 是 当然 一个 更好的 法官 的 你的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
position in this world than you could possibly be .
位置 在 这 世界 比 你 可以 可能 是 .

请允许我说，我肯定比你更了解你在这个世界上的地位。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'spektɪv] , [ai] [miːn] .
Seeing it in the proper perspective , I mean .
看到 它 在 这 恰当的 看法 , 我 意思是 .

我的意思是，要从正确的角度看待这件事。

[ai][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] [wen] [ai] [dɪ'skraɪbd] [juː; jʊ][æz; əz][ai][dʒʌst][dɪd] ,
I did not intend to compliment you when I described you as I just did ,
我 做过 不是 打算 到 赞扬 你 什么时候 我 描述 你 作为 我 只是 做过 ,

我刚才那样描述你的时候，并不是想夸奖你。

[ai] ['mɪəli] [steɪt] [ə; eɪ][fækt] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ] ['kɔnfrɛə] .
I merely state a fact already known to my confreres .
我 仅仅 状态 一个 事实 已经 已知 到 我的 同僚 .

我只是陈述一个我的同僚们早已知晓的事实。

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ai] [seɪ] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd]
Then you should , as I say , under these most favorable circumstances , and
然后 你 应该 , 作为 我 说 , 在下面 这些 最多 有利 情况 , 和
['sɜːt(ə)nli] ['biːɪŋ] [fɔ'wɔːn] ,
certainly being forewarned ,
当然 存在 事先警告 ,

那么，正如我所说，在这些最有利的情况下，并且当然是在事先得到警告之后，你应该这样做。

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd]
then you should be able to tell who is suffering from a delusion and
然后 你 应该 是 有能力的 到 告诉 WHO 是 痛苦 从 一个 错觉 和
[huː] [ɪz][nɒt] .
who is not .
WHO 是 不是 .

这样你就能分辨出谁患有妄想症，谁没有。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
Apart from what the delusion is , and whether or not you choose to believe
除 从 什么 这 错觉 是 , 和 无论 或者 不是 你 选择 到 相信
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

撇开妄想的内容是什么，以及你是否选择相信它不谈，

['sɪmpli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] ,
simply studying the behavior of the people involved ,
简单地 学习 这 行为 的 这 人们 涉及 ,

仅仅研究相关人员的行为，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [ɪz] ['æktɪŋ] ['nɔːməli] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt] . "
you should be able to tell who is acting normally and who is not . "
你 应该 是 有能力的 到 告诉 WHO 是 表演 通常情况下 和 WHO 是 不是 . "

你应该能分辨出谁的行为正常，谁的行为不正常。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , " ['vɪktə(r)] [sed] .
" I agree with you in every particular , " Victor said .
" 我 同意 和 你 在 每一个 特别的 , " 胜利者 说 .

“我完全同意你的看法,”维克多说。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] .
" I certainly should .
" 我 当然 应该 .

我当然应该。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][hæv; həv] .
And I think I can , and have .
和 我 思考 我 能 , 和 有 .

我认为我可以，而且也已经做到了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] — "
In point of fact — "
在 观点 的 事实 — "

事实上——

" ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] , " ['mimi] [sed] .
" Dinner is ready , " Mimi said .
" 晚餐 是 准备好 , " 咪咪 说 .

“晚饭好了,”咪咪说。

" [ænd; ənd][nəʊ] [ʃɒp] [tɔːk] , [pliːz] .
" And no shop talk , please .
" 和 不 店铺 讲话 , 请 .

“请不要谈论工作上的事情。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪst] [maɪ] [skwɒʃ] [ænd; ənd] [ˈæpəlˌsɔːs] [piːs] .
I want you to taste my squash and applesauce piece .
我 想 你 到 品尝 我的 壁球 和 苹果酱 片 .

我想让你尝尝我做的南瓜苹果酱。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] , [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [wʌn] , [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [blæk] [sɪˈɡɑː(r)] . "
And no one , absolutely no one , comes into my dining room with a stinking black cigar . "
和 不 一 , 绝对地 不 一 , 来 进入 我的 用餐 房间 和 一个 臭 黑色的 雪茄 . "

"绝对不允许任何人，带着一支散发着恶臭的黑雪茄走进我的餐厅。"

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] - ?
" Could it be Galililulu ?
" 可以 它 是 - ?

会不会是加利利卢？

" [ˈdɒnld] [mˈɜːməd] .
" Donald murmured .
" 唐纳德 低声说道 .

唐纳德低声说道。

" [dæm] . "
" Damn . "
" 该死 . "

"该死。"

" [ðɪs] [ɪz] [ˈeksələnt] , " [ˈvɪktə(r)] [sed] .
" This is excellent , " Victor said .
" 这 是 出色的 , " 胜利者 说 .

"这太好了，"维克多说。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How do you make it ? "
" 如何 做 你 制作 它 ? "

"你是怎么做到的？"

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈmimi] [rɪˈplaɪd] .
" Why , thank you , " Mimi replied .
" 为什么 , 感谢 你 , " 咪咪 回复 .

"谢谢你，"咪咪回答道。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .

"这很简单。"

[juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [skwɒʃ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæpəlˌsɔːs] [ænd; ənd] [ˈsɪnəmən] . "
You just take the squash and then pour in the applesauce and cinnamon . "
你 只是 拿 这 壁球 和 然后 倒 在 这 苹果酱 和 肉桂 . "

你只需要把南瓜放进去，然后倒入苹果酱和肉桂粉就行了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈvɪktə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
" There must be more to it than that , " Victor insisted , smiling around a mouthful .
" 那里 必须 是 更多的 到 它 比 那 , " 胜利者 坚持 , 微笑 大约 一个 一口气 .

"肯定还有更深层次的原因，"维克多嘴里塞满了食物，笑着坚持道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course there is , " she said .
" 的 课程 那里 是 , " 她 说 .

"当然有，"她说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ]['siːkrəts] .
" But I'm not telling you all my secrets .
" 但 我是 不是 讲述 你 全部 我的 秘密 .

但我不会把我的所有秘密都告诉你。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
You'll have to come back if you want it again . "
你会 有 到 来 后退 如果 你 想 它 再次 . "

如果你想再来一次，就得再来一次。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒnld] , " [stɒp]['dʒɪbə(r)] - ['dʒæbərɪŋ] !
" Damn it , " said Donald , " stop jibber - jabbering !
" 该死 它 , " 说 唐纳德 , " 停止 胡言乱语 - 喋喋不休 !

"该死，"唐纳德说，"别胡言乱语了！"

[wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] , [səʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We know why we're here , so let's talk about it .
我们 知道 为什么 是 这里 , 所以 我们来吧 讲话 关于 它 .

我们知道我们为什么在这里，所以让我们来谈谈这件事吧。

[kæn; kən][juː; jʊ][kjʊə(r)][maɪ]['kreɪzi][waɪf] ? "
Can you cure my crazy wife ? "
能 你 治愈 我的 疯狂的 妻子 ? "

你能治好我疯癫的妻子吗?

" ['dɒnld] !
" Donald !
" 唐纳德 !

"唐纳德!

" ['mimi] ['splʌtəd] .
" Mimi spluttered .
" 咪咪 喷溅 .

"咪咪结结巴巴地说。"

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " ['vɪktə(r)] [sed] , " [lets] [nɒt] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)] .
" Now , Mr . Fairfield , " Victor said , " let's not be unfair .
" 现在 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 胜利者 说 , " 我们来吧 不是 是 不公平 .

"现在，费尔菲尔德先生，"维克多说，"我们不要不公平。"

[jɔː(r); jə(r)][waɪf][hæz; həz][æm'niːziə] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt]['kreɪzi] .
Your wife has amnesia , but she's not crazy .
你的 妻子 有 健忘症 , 但 她是 不是 疯狂的 .

你妻子患有失忆症，但她并没有疯。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [saɪ'kaɪətrɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [tɜːm] [æz; əz] [sʌtʃ] — "
As a matter of fact , psychiatrists no longer recognize the term as such — "
作为 一个 事情 的 事实 , 精神科医生 不 更长 认出 这 学期 作为 这样的 — "

事实上，精神科医生已经不再使用这个术语了——

" [pɑːs] [ðə; ði] [rəʊst] , " ['dɒnld] [sed] .
" Pass the roast , " Donald said .
" 经过 这 烤 , " 唐纳德 说 .

"把烤肉递过来，"唐纳德说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi][ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ? "
" Do you think I'm crazy or don't you ? "
" 做 你 思考 我是 疯狂的 或者 不 你 ? "

你觉得我疯了吗?

" [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] ! "
" I most certainly do not ! "
" 我 最多 当然 做 不是 ! "

“我当然不会！”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "
" Do you think I was born in the future ? "
" 做 你 思考 我 曾是 出生 在 这 未来 ? "

你觉得我是未来出生的吗?

" ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] .
" Mr . Fairfield , talking like this isn't getting us anywhere .
" 先生 . 费尔菲尔德 , 说 喜欢 这 不是 获得 我们 任何地方 .

“费尔菲尔德先生，你这样说话解决不了任何问题。”

[naʊ] ['mimi] — [aɪm] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . ['feəfiːld] — ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt]
Now Mimi — I'm sorry , Mrs . Fairfield — doesn't remember anything previous to that
现在 咪咪 — 我是 对不起 , 太太 . 费尔菲尔德 — 不 记住 任何事物 以前的 到 那
[treɪn] [raɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . . . . "
train ride we were talking about . . . . "
火车 骑 我们 是 说 关于 . . . . "

现在，咪咪——抱歉，费尔菲尔德太太——完全不记得我们刚才提到的那次火车旅行之前发生的事了……

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['dɒnld] [sed] .
" Naturally , " Donald said .
" 自然 , " 唐纳德 说 .

“当然了，”唐纳德说。

" [ðæts] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] .
" That's when we got here .
" 那就是 什么时候 我们 得到 这里 .

“我们就是那时候到的。”

[wiːl; wil] [skɪp] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæts]
We'll skip the technicalities , but it's always easier to land on something that's
出色地 跳过 这 技术细节 , 但 它是 总是 更轻松 到 土地 在 某物 那就是
['muːvɪŋ] .
moving .
移动 .

我们就不赘述技术细节了，但落在移动的物体上总是更容易些。

['stændəd] [prə'siːdʒə(r)] .
Standard procedure .
标准 程序 .

标准流程。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪm] [nəʊ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
I don't really understand it myself , but I'm no engineer .
我 不 真的 理解 它 我 , 但 我是 不 工程师 .

我自己也不太明白，但我又不是工程师。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ?
We landed in the twentieth century — is it the twentieth or the twenty - first ?
我们 登陆 在 这 第二十 世纪 — 是 它 这 第二十 或者 这 二十 - 第一的 ?
"
"
"

我们来到了二十世纪——是二十世纪还是二十一世纪?

" [ðə; ði] ['twentiəθ] , " ['vɪktə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" The twentieth , " Victor assured him .
" 这 第二十 , " 胜利者 保证 他 .

“第二十个，”维克多向他保证道。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈsɪli] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
" Isn't that silly of me .
" 不是 那 愚蠢的 的 我 .

我真是太傻了。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp] .
I'm always getting mixed up .
我是 总是 获得 混合 向上 .

我总是搞混。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [ðəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It doesn't make much difference , though , you know .
它 不 制作 很多 不同之处 , 尽管 , 你 知道 .

不过，你知道，这其实没什么区别。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Not much of a change from one to the other .
不是 很多 的 一个 改变 从 一 到 这 其他 .

两者之间变化不大。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not like the nineteenth and twentieth , nothing like that at all .
不是 喜欢 这 第十九 和 第二十 , 没有什么 喜欢 那 在 全部 .

和十九世纪、二十世纪完全不一样，一点都不像。

[duː; də][juː; jʊ][ˈevə(r)][faɪnd] [jɔːˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɔː(r)]
Do you ever find yourself wondering if it's the twentieth of the month or
做 你 曾经 寻找 你自己 好奇 如果 它是 这 第二十 的 这 月 或者
[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːst] ? "
the twenty - first ? "
这 二十 - 第一的 ? "

你有没有经常搞不清今天是20号还是21号？

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkælɪndə(r)][ɒn][maɪ] [desk] . "
" I have a calendar on my desk . "
" 我 有 一个 日历 在 我的 桌子 . "

"我的桌子上放着日历。"

" [əʊ] , " [ˈdɒnld] [mjuːzd] .
" Oh , " Donald mused .
" 哦 , " 唐纳德 沉思 .

"哦，"唐纳德沉思道。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈnəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .
" I didn't notice it .
" 我 没有 注意 它 .

我没注意到。

" [hiː; hi] [stɛərd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ˈvɪktə(r)] [kwɪŋk] [waɪl] [hiː; hi] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [ˈseləri] .
" He stared intently at Victor Quink while he munched his celery .
" 他 凝视 专注地 在 胜利者 奎因 尽管 他 咀嚼 他的 芹菜 .

"他一边嚼着芹菜，一边目不转睛地盯着维克多·奎因克。"

" [ɪts] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juːv] [ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] .
" It's not hard to see why you've risen to the top of your profession .
" 它是 不是 难的 到 看 为什么 你已经 升起 到 这 顶部 的 你的 职业 .

"不难看出你为什么能成为行业翘楚。"

[ˈkælɪndə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][desk] , [eɪ] ?
Calendar on your desk , eh ?
日历 在 你的 桌子 , 嗯 ?

桌上有日历吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" He looked at his wife and tapped the side of his head significantly .
" 他 看起来 在 他的 妻子 和 轻敲 这 边 的 他的 头 显著地 .

他看了看妻子，然后用力拍了拍自己的脑袋。

" [juː; jʊ]['lændɪd] [ə'bɔːd] [ðɪs] [treɪn][sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] ['prɒmptɪd] .
" You landed aboard this train some eight months ago , " Dr . Quink prompted .
" 你 登陆 船上 这 火车 一些 八 几个月 前 , " 博士 . 奎因 提示 .

“你大约八个月前登上了这列火车,”昆克博士说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] ?
" What are you doing here , anyhow ?
" 什么 是 你 正在做 这里 , 无论如何 ?

你在这里做什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ? "
Are you an historian ? "
是 你 一个 历史学家 ? "

你是历史学家吗?

" ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] .
" Nonsense , " he replied at once .
" 废话 , " 他 回复 在 一次 .

“胡说！”他立刻回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ?
" Haven't you noticed all the books you people are writing ?
" 还没有 你 注意到 全部 这 图书 你 人们 是 写作 ?

“你们难道没注意到你们这些人写了那么多书吗? ”

['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prezədənt] , ['evri] ['dʒen(ə)rəl] , ['evri] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , ['evri] ['saɪəntɪst] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['tenɪs] [stɑː(r)] ,
Every one of your presidents , every general , every field - marshal , every scientist , manufacturer , tennis star ,
每一个 一 的 你的 总统们 , 每一个 一般的 , 每一个 场地 - 元帅 , 每一个 科学家 , 制造商 , 网球 星星 ,

你们的每一位总统、每一位将军、每一位元帅、每一位科学家、每一位制造商、每一位网球明星，

[ænd; ənd]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][pəʊst] .
and juvenile delinquent has written a book , or at least a serial for the Post .
和 少年 不良少年 有 书面 一个 书 , 或者 在 至少 一个 序列号 为了 这 邮政 .

这位少年犯写了一本书，或者至少在《华盛顿邮报》上发表了一篇连载文章。

[nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['eni] [hɪ'stɔːriən][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][eɪdʒ] .
No reason at all for any historian to come back to this particular age .
不 原因 在 全部 为了 任何 历史学家 到 来 后退 到 这 特别的 年龄 .

没有任何理由让任何历史学家重新研究这个特定时代。

[nəʊ]['ʌðə(r)][eɪdʒ][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ,
No other age in all history , I might add ,
不 其他 年龄 在 全部 历史 , 我 可能 添加 ,

我还要补充一点，纵观历史，没有哪个时代是这样的。

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɔː(r)] [səʊ] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv]
has been so fond of itself or so cognizant of the need for preserving
有 到过 所以 喜爱 的 本身 或者 所以 认知 的 这 需要 为了 保存
[ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [æz; əz] [hæz; həz] [jɔːz] .
itself and its records for posterity as has yours .
本身 和 它是 记录 为了 后人 作为 有 你的 .

它像你们一样，如此喜爱自己，或者如此意识到需要为后代保存自己及其记录。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] .
And with very little reason .
和 和 非常 小的 原因 .

而且几乎没有任何理由。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [lɑːst] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [biː; bi]
But of course that last is only a personal observation , and I may be
但 的 课程 那 最后的 是 仅有的 一个 个人的 观察 , 和 我 可能 是
['predʒədɪst] ,
prejudiced ,
有偏见的 ,

当然，最后一点只是我个人的看法，我可能带有偏见。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɑːst] [mʌnθs] .
having lived here , so to speak , for these past months .
拥有 居住地 这里 , 所以 到 说话 , 为了 这些 过去的 几个月 .

可以说，过去几个月我一直住在这里。

[juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv]
You get to see the seamy side of a civilization , you know , when you live
你 得到 到 看 这 卑鄙的 边 的 一个 文明 , 你 知道 , 什么时候 你 居住
[ðeə(r)] [jɔː'self] .
there yourself .
那里 你自己 .

当你亲身生活在一个文明社会中时，你就会看到它阴暗的一面。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [hæz; həz] [biːn]
Incidentally , would you be interested to know how your age has been
顺便 , 会 你 是 感兴趣的 到 知道 如何 你的 年龄 有 到过
['klæsɪfaɪd] [baɪ] [pɒ'sterəti] ?
classified by posterity ?
分类 经过 后人 ?

顺便问一下，您是否想知道后人是如何定义您的年龄的？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] , ['sɪli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] .
Of course you would , silly of me to ask .
的 课程 你 会 , 愚蠢的 的 我 到 问 .

当然你会的，我问这个问题真是傻。

[wel] , [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɪ'stɔːriənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['neɪmɪŋ] [pɪərɪədz] ,
Well , to get on with it , you know how historians are always naming periods ,
出色地 , 到 得到 在 和 它 , 你 知道 如何 历史学家 是 总是 命名 时期 ,

好了，言归正传，你知道历史学家总是给历史时期命名的。

[ænd; ənd] [gruːps] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] .
and groups , and whatever .
和 团体 , 和 任何 .

还有各种团体，等等。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðen] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

The Age of Darkness , you remember , then the Age of Awakening , the Age of Enlightenment ,

这 年龄 的 黑暗 , 你 记住 , 然后 这 年龄 的 唤醒 , 这 年龄 的 启示 ,

你还记得黑暗时代，然后是觉醒时代，启蒙时代。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [et] ['setərə] ?

the Age of Reason , et cetera ?

这 年龄 的 原因 , 等 等等 ?

理性时代等等?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] , [juːv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['vɜːbiɪdʒ] .

As it turns out , you've come down to us as the Age of Verbiage .

作为 它 转弯 出去 , 你已经 来 向下 到 我们 作为 这 年龄 的 措辞 .

事实证明，你们已经来到了我们这个"文字时代"。

[ə'mjuːzɪŋ] , [eɪ] ?

Amusing , eh ?

有趣 , 嗯 ?

很有趣，不是吗?

[nəʊ] ?

No ?

不 ?

不?

[wel] , [juː; jʊ][kænt] [pliːz] ['evribɒdi] .

Well , you can't please everybody .

出色地 , 你 不能 请 大家 .

唉，你不可能让每个人都满意。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kjuːt] .

I thought it was cute .

我 想法 它 曾是 可爱的 .

我觉得它很可爱。

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['tʊərɪst] .

But in answer to your question I'll have to say no , I'm just a tourist .

但 在 回答 到 你的 问题 患病的 有 到 说 不 , 我是 只是 一个 游客 .

但要回答你的问题，我只能说不，我只是个游客。

[aɪm][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I'm on vacation .

我是 在 假期 .

我在度假。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][sen'seɪʃən(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm][ə'freɪd] . "

Nothing more sensational than that , I'm afraid . "

没有什么 更多的 轰动一时 比 那 , 我是 害怕的 . "

恐怕没有比这更劲爆的消息了。

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['vɪktə(r)] ['ædɪd] .

" And naturally you took your wife with you , " Victor added .

" 和 自然 你 采取 你的 妻子 和 你 , " 胜利者 额外 .

"当然，你还带上了你的妻子，"维克多补充道。

['dɒnld] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d]
Donald looked down at his plate for just a moment or two , then answered
唐纳德 看起来 向下 在 他的 盘子 为了 只是 一个 片刻 或者 二 , 然后 回答
" ['nætʃ(ə)rəli] ,
" naturally ,
" 自然 ,

唐纳德低头看了看自己的盘子，过了一会儿，然后回答说：“当然了。”

" [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] .
" without raising his eyes at all .
" 没有 提高 他的 眼睛 在 全部 .

他头也不抬。

" ['sʌmhaʊ] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " ['vɪktə(r)] [sed] , " ['sʌmhaʊ] [ai] [get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [jʊr; jər]
" Somehow , Mr . Fairfield , " Victor said , " somehow I get the feeling you're
" 不知何故 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 胜利者 说 , " 不知何故 我 得到 这 感觉 你是
['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] ,
holding out on me ,
保持 出去 在 我 ,

“不知为何，费尔菲尔德先生,”维克多说，“我总觉得你有所隐瞒。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] . "
you're not telling me all . "
你是 不是 讲述 我 全部 . "

你没告诉我全部真相。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
" Damn it , the more I tell you the less you believe .
" 该死 它 , 这 更多的 我 告诉 你 这 较少的 你 相信 .

“该死，我越跟你说，你越不相信。”

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] .
I never should have told you the truth at all .
我 绝不 应该 有 讲述 你 这 真相 在 全部 .

我根本不应该告诉你真相。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [maɪ] [waɪfs] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æm'niːziə][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ]
I should have just said my wife's suffering from amnesia and let it go
我 应该 有 只是 说 我的 妻子的 痛苦 从 健忘症 和 让 它 去
[æt; ət] [ðæt] . "
at that . "
在 那 . "

我当时应该只说我妻子患有失忆症，然后就此作罢。

" [aɪm][nɒt][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['aɪðə(r)] , " ['vɪktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm not an engineer either , " Victor answered .
" 我是 不是 一个 工程师 任何一个 , " 胜利者 回答 .

“我也不是工程师,”维克多回答道。

" [ai][kænt][dʒʌst] [twɪst] [ə; eɪ] [skruː] [ænd; ənd][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I can't just twist a screw and restore the proper functioning of the
" 我 不能 只是 捻 一个 拧紧 和 恢复 这 恰当的 功能 的 这
['meməri] ['mekənɪzəm] .
memory mechanism .
记忆 机制 .

“我不可能拧动一颗螺丝就能恢复内存机制的正常功能。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] . "
I've got to know the whole truth , Mr . Fairfield , the whole truth . "
我已经 得到 到 知道 这 所有的 真相 , 先生 . 费尔菲尔德 , 这 所有的 真相 . "

费尔菲尔德先生，我必须知道全部真相，全部真相。

" [haʊ] [kʌm] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['mimi] [ænd; ənd] [aɪm] ['mɪstə(r)] . ['feəfi:ld] ? "
" How come my wife is Mimi and I'm Mr . Fairfield ? "
" 如何 来 我的 妻子 是 咪咪 和 我是 先生 . 费尔菲尔德 ? "

"为什么我妻子叫咪咪，而我叫费尔菲尔德先生？"

" [aɪm] ['sɒri] , " ['vɪktə(r)] ['stæmə] , " [ai] — "
" I'm sorry , " Victor stammered , " I — "
" 我是 对不起 , " 胜利者 结结巴巴 , " 我 — "

"对不起,"维克多结结巴巴地说，"我——"

" ['dɒnld] , [jʊr; jər] [ɪm'bærəsɪŋ] [hɪm] , " ['mimi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Donald , you're embarrassing him , " Mimi interrupted .
" 唐纳德 , 你是 尴尬的 他 , " 咪咪 中断 .

"唐纳德，你让他难堪了,"咪咪打断道。

" [dʒʌst] [dʒɔʃ] , ['pʊlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [təʊ] , [ɔ:(r)] [leg] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] , " ['dɒnld] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .
" Just joshing , pulling your toe , or leg , or some such , " Donald assured him .
" 只是 开玩笑 , 拉 你的 脚趾 , 或者 腿 , 或者 一些 这样的 , " 唐纳德 保证 他 .

"只是开玩笑，逗逗你的脚趾头或者腿之类的,"唐纳德向他保证道。

" [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [frendz] , [æt; ət] [li:st] .
" We might as well be friends , at least .
" 我们 可能 作为 出色地 是 朋友们 , 在 至少 .

"我们至少可以成为朋友。"

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɒnld] [tu:] .
Make it Donald too .
制作 它 唐纳德 也 .

也把唐纳德也加进去。

[ai] [mait] ['i:v(ə)n] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:təgrɑ:f] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:] .
I might even take your autograph back with me .
我 可能 甚至 拿 你的 签名 后退 和 我 .

我甚至可能会把你的签名带回去。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [faɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
I think the fights are on television .
我 思考 这 战斗 是 在 电视 .

我想比赛会在电视上播出。

[wɒnt] [tu:; tə] [wɒtʃ] ? "
Want to watch ? "
想 到 手表 ? "

想看吗？

" [aɪl] [dʒʌst] [du:; də] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [dɪə(r)] , " ['mimi] [sed] .
" I'll just do up the dishes , dear , " Mimi said .
" 患病的 只是 做 向上 这 菜肴 , 亲爱的 , " 咪咪 说 .

"亲爱的，我来洗碗吧。"咪咪说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [faɪts] , " ['vɪktə(r)] [sed] .
" I'm afraid I don't care much for the prize fights , " Victor said .
" 我是 害怕的 我 不 关心 很多 为了 这 奖 战斗 , " 胜利者 说 .

"恐怕我对拳击比赛不太感兴趣,"维克多说。

" [dʒʌst] [sɪt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'læks] .
" Just sit where you are then , and relax .
" 只是 坐 在哪里 你 是 然后 , 和 放松 .

"那就坐在那里放松一下吧。"

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
I'm going to watch them .
我是 去 到 手表 他们 .

我打算看看他们。

[woʊnt] [siː] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɡəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
Won't see many more of them before we go , " he said ,
惯于 看 许多 更多的 的 他们 前 我们 去 , " 他 说 ,

“在我们离开之前，恐怕不会再见到他们太多了,”他说。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [ɡlɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] .
throwing a lowering glance at his wife as he left the room .
投掷 一个 降低 瞥一眼 在 他的 妻子 作为 他 左边 这 房间 .

离开房间时，他低头看了妻子一眼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evə(r)] ,
He returned in a few moments , however ,
他 返回 在 一个 很少 时刻 , 然而 ,

然而，他过了一会儿就回来了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][bɪ'ɡɪn][ə; eɪ][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
before the two of them had had time to begin a conversation ,
前 这 二 的 他们 有 有 时间 到 开始 一个 对话 ,
[ænd; ənd] [ə'drest] ['vɪktə(r)] ,
and addressed Victor ,
和 已解决 胜利者 ,

两人还没来得及开始交谈，就对维克多说：

" ['sɒri] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] , ['prɒmɪs] [ai][woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'ɡen] .
" Sorry to interfere , promise I won't interrupt again .
" 对不起 到 干扰 , 承诺 我 惯于 打断 再次 .

“不好意思打扰一下，我保证以后不会再打扰了。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [maɪlz][ɒv; əv]['prəʊɡres][ænd; ənd][ai][dɪs'laɪk][ðə; ði][rəʊl]
I'm sure you two are making just miles of progress and I dislike the role
我是 当然 你 二 是 制作 只是 英里 的 进步 和 我 不喜欢 这 角色
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'piːdns] ,
of an impedance ,
的 一个 阻抗 ,

我相信你们俩已经取得了巨大的进步，但我并不喜欢阻力的作用。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪz] [dʒʌst] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but a phrase just popped into my head and I'm sure I won't be able to
但 一个 短语 只是 爆裂 进入 我的 头 和 我是 当然 我 惯于 是 有能力的 到
['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði] [faɪts] ['prɒpəli] [ʌn'tɪl] [ɪts] [rɪ'zɒlvd] .
concentrate on the fights properly until it's resolved .
集中 在 这 战斗 适当地 直到 它是 已解决 .

但是我脑海里突然冒出一句话，我相信在这个问题解决之前，我无法集中精力观看比赛。

[ai]['wʌndə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] ,
I wonder , Dr . Quink ,
我 想知道 , 博士 . 奎因 ,

我想知道，奎克博士，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt]
if you could possibly tell me if this is the age that is so fond of saying that
如果 你 可以 可能 告诉 我 如果 这 是 这 年龄 那 是 所以 喜爱 的 说 那
['idiəts] [wɔːk] [wɪð] [ɡɒd] ?
idiots walk with God ?
白痴 走 和 上帝 ?

请问，现在是不是那种喜欢说“傻瓜也能与上帝同行”的时代?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ,
You know what I mean ,
你 知道 什么 我 意思是 ,

你知道我的意思，

[ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ðeə(r)] [wɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɑːdz] [hænd] [ɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
that they don't need their wit because God's hand is on their shoulder ,
那 他们 不 需要 他们的 有 因为 神的 手 是 在 他们的 肩膀 ,

他们不需要自己的智慧，因为上帝的手正搭在他们的肩上。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [et] ['setərə] ?
so to speak , and that's why et cetera ?
所以 到 说话 , 和 那就是 为什么 等 等等 ?

可以说，这就是为什么等等?

['tʃaɪldɪʃ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Childish , perhaps , but touching , don't you think ? "
幼稚 , 也许 , 但 接触 , 不 你 思考 ? "

或许有些幼稚，但却很感人，你不觉得吗?

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['feəfiːld] , " ['vɪktə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ai] ['hædnt] [hɜːd] [ðə; ði] [freɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
" I'm sorry , Mr . Fairfield , " Victor replied , " but I hadn't heard the phrase before .
" 我是 对不起 , 先生 . 费尔菲尔德 , " 胜利者 回复 , " 但 我 之前没有 听到 这 短语 前 .

"对不起，费尔菲尔德先生,"维克多回答说，"但我以前没听过这句话。"

[pə'hæps] [aɪm] [dʒʌst] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌels'weə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] . "
Perhaps I'm just unfamiliar with it , or more probably you picked it up elsewhere on your travels . "
也许 我是 只是 陌生 和 它 , 或者 更多的 大概 你 挑选 它 向上 别处 在 你的 旅行 . "

也许是我没听说过，或者更有可能是你在旅途中从别处听来的。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] , " ['dɒnld] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] [ˌnɒnkɔ'mitəli] , " [pə'hæps] .
" Mmmm , " Donald answered , somewhat noncommittally , " perhaps .
" 嗯嗯 , " 唐纳德 回答 , 有些 不置可否 , " 也许 .

"嗯,"唐纳德有些含糊地回答道，"也许吧。"

[wel] , [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
Well , don't let me detain you .
出色地 , 不 让 我 扣留 你 .

好了，别耽误你时间。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
I'll just run along .
患病的 只是 跑步 沿着 .

我这就走。

['vɑːjə] [kɒn] ['daɪɑːs] , " [hiː; hi] [weɪvd] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Vaya con Dios , " he waved as he left the room .
瓦亚 康 神 , " 他 挥手 作为 他 左边 这 房间 .

"Vaya con Dios,"他挥手离开了房间。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] .
They waited a few seconds in silence , but he didn't return .
他们 等待 一个 很少 秒 在 沉默 , 但 他 没有 返回 .

他们默默地等了几秒钟，但他没有回来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ?
" Will you take him on as a patient ?
" 将要 你 拿 他 在 作为 一个 病人 ?

"你们愿意接收他做病人吗？"

" ['mimi] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
" Mimi asked when they heard the first roaring of the crowd from the living - room .
" 咪咪 问 什么时候 他们 听到 这 第一的 咆哮 的 这 人群 从 这 活的 - 房间 .

"咪咪问他们什么时候从客厅里听到人群的第一声欢呼声。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
" I'd like to very much , if you want me to .
" ID 喜欢 到 非常 很多 , 如果 你 想 我 到 .

"如果你希望我这样做，我非常乐意。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [keɪs] .
He's a fascinating case .
他是 一个 迷人 案件 .

他的情况很有意思。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['iːzi] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] . "
But it won't be easy , it's going to take time . "
但 它 惯于 是 简单的 , 它是 去 到 拿 时间 . "

但这并不容易，需要时间。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Oh , that's all right , " she assured him .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 她 保证 他 .

"哦，没关系，"她向他保证道。

" [hiːz] [nɒt] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [wiv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" He's not dangerous , and we've plenty of money .
" 他是 不是 危险的 , 和 我们已经 很多 的 钱 .

"他并不危险，而且我们有很多钱。"

[teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
Take all the time you want . "
拿 全部 这 时间 你 想 . "

你想花多少时间都行。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [doʊnt] [maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [aɪm] ['prɪti] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [naʊ] .
" You know , " he said , " I don't mind admitting I'm pretty bewildered by now .
" 你 知道 , " 他 说 , " 我 不 头脑 承认 我是 漂亮的 困惑 经过 现在 .

"你知道，"他说，"我不介意承认我现在非常困惑。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He shook his head two or three times , as if to clear it ,
" 他 摇晃 他的 头 二 或者 三 时代 , 作为 如果 到 清除 它 ,

他摇了两三次头，好像要让自己清醒过来。

[ðen] [ɑːskt] , " [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
then asked , " Where does the money come from ? "
然后 问 , " 在哪里 做 这 钱 来 从 ? "

然后问道："这些钱从哪里来？"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [ai] [miːn] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "
" I mean , what does he do for a living ? "
" 我 意思是 , 什么 做 他 做 为了 一个 活的 ? "

"我的意思是，他靠什么谋生？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ? "
Did you ask him ? "
做过 你 问 他 ? "

你问过他吗？

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[hiːl] ['prɒbəbli] [seɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
He'll probably say he brought the money from the future . "
地狱 大概 说 他 带来 这 钱 从 这 未来 . "

他可能会说这笔钱是他从未来带来的。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Uh - huh , " she agreed .
" 呃 - 嗯 , " 她 同意 .

"嗯哼，"她同意道。

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "
" Well , don't you even know where your husband gets his money ? "
" 出色地 , 不 你 甚至 知道 在哪里 你的 丈夫 获得 他的 钱 ? "

"难道你连你丈夫的钱是从哪儿来的都不知道吗？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [wɒt] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" What a combination you two are , " he muttered .
" 什么 一个 组合 你 二 是 , " 他 低声说道 .

"你们俩真是绝配啊，"他低声说道。

" [ai][kænt][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" I can't hear you , " she called from the kitchen .
" 我 不能 听到 你 , " 她 称为 从 这 厨房 .

"我听不见你说话，"她从厨房喊道。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
" The water is making too much noise .
" 这 水 是 制作 也 很多 噪音 .

"水声太大了。"

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .
Come in here .
来 在 这里 .

请进。

" [hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [bluː] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səʊkt]
" He went in and leaned against the powder blue refrigerator while she soaked
" 他 去 在 和 倾斜 反对 这 粉末 蓝色的 冰箱 尽管 她 浸泡过
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
the dishes .
这 菜肴 .

“她泡碗的时候，他走了进去，靠在淡蓝色的冰箱上。”

" [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɔː(r)] ['triːtmənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He won't come to your office for examinations or treatments , " she said .
" 他 惯于 来 到 你的 办公室 为了 考试 或者 治疗 , " 她 说 .

“他不会来你的办公室接受检查或治疗，”她说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [huz] [nʌts] . "
" He thinks I'm the one who's nuts . "
" 他 思考 我是 这 一 谁是 坚果 . "

“他觉得我才是疯子。”

" [ðæts] ['prɒbəbli] [truː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , ['sʌmwɒt] [æm'bɪgjuəsli] .
" That's probably true , " he agreed , somewhat ambiguously .
" 那就是 大概 真的 , " 他 同意 , 有些 含糊不清 .

“那大概是真的，”他有些含糊地同意道。

" [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" It would be better if you were my patient at the same time .
" 它 会 是 更好的 如果 你 是 我的 病人 在 这 相同的 时间 .

“如果你同时也是我的病人就更好了。”

[juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [ðɪs] [æm'niːziə] ['enihaʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðæt] [ʌp] .
You do have this amnesia anyhow , I'd like to clear that up .
你 做 有 这 健忘症 无论如何 , ID 喜欢 到 清除 那 向上 .

无论如何，你确实患有失忆症，我想澄清一下这一点。

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? "
Would you be willing ? "
会 你 是 愿意的 ? "

你愿意吗?

" [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [,aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , I'd love it , " she cried .
" 哦 , ID 爱 它 , " 她 哭 .

“哦，我太喜欢了！”她喊道。

" [ai] [kæn; kən] [kʌm] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['regjələ(r)] ['triːtmənts] ,
" I can come see you for regular treatments ,
" 我 能 来 看 你 为了 常规的 治疗 ,

我可以定期来找你接受治疗，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk]
and then you can come to the house for supper several times a week
和 然后 你 能 来 到 这 房子 为了 晚餐 一些 时代 一个 星期
[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ðen] . "
and see him then . "
和 看 他 然后 . "

然后你就可以每周来他家吃几次晚饭，见到他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你酿造葡萄酒的方式和古希腊人不一样。(You Don't Make Wine Like the Greeks Did)

第3/3页

" [lets] [gəʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [ðæt] , " ['vɪktə(r)] [sed] .
" Let's go see if he agrees to that , " Victor said .
" 我们来吧 去 看 如果 他 同意 到 那 , " 胜利者 说 .

"我们去看看他是否同意,"维克多说。

['mimi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['taʊəl] , [græbd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Mimi dried her hands in a hurry on a dish towel , grabbed a handful of his fingers ,
咪咪 干燥 她 双手 在 一个 匆忙 在 一个 盘子 毛巾 , 抓住 一个 少数 的 他的 手指 ,

咪咪匆匆用抹布擦干双手，一把抓住他的手指。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
and pulled him after her to the living - room .
和 拉 他 后 她 到 这 活的 - 房间 .

然后她拉着他进了客厅。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kuːl] [ænd; ənd] [dæmp] .
Her fingers were still cool and damp .
她 手指 是 仍然 凉爽的 和 潮湿 .

她的手指仍然冰凉潮湿。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
He saw a lot of the two of them in the few weeks following that night ,
他 锯 一个 很多 的 这 二 的 他们 在 这 很少 周 下列的 那 夜晚 ,

在那天晚上之后的几周里，他经常见到他们俩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
but he learned nothing more .
但 他 学习 没有什么 更多的 .

但他并没有学到更多。

['dɒnld] ['feəfiːld] [wɒz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,
Donald Fairfield was sulky and uncommunicative ,
唐纳德 费尔菲尔德 曾是 闷闷不乐的 和 不善交际的 ,

唐纳德·费尔菲尔德闷闷不乐，不爱说话。

['mʌtərɪŋ] ['əʊnli]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [tuː] [mʌtʃ]
muttering only over and over again that he had already said too much
喃喃自语 仅有的 超过 和 超过 再次 那 他 有 已经 说 也 很多
[ænd; ənd] [lɔːd] [njuː] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
and Lord knew what would become of him when he got back but he didn't
和 主 知道 什么 会 变得 的 他 什么时候 他 得到 后退 但 他 没有
[siː] [wɒt] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els]
see what else he could have done under the circumstances and no one else
看 什么 别的 他 可以 有 完毕 在下面 这 情况 和 不 一 别的
[hæd; həd]['evə(r)] ['gɒtn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən]
had ever gotten into such a fix why the hell did it have to happen
有 曾经 获得 进入 这样的 一个 使固定为什么 这 地狱 做过 它 有 到 发生
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他只是不停地喃喃自语，说自己已经说得太多了，天知道回去之后会怎么样，但他想不出在这种情况下自己还能怎么办，而且从来没有人陷入过这种困境，为什么偏偏是他?

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [mæn] [huː] [ˌwʊdnt] [swɒt] [ə; eɪ][flaɪ] ,
a quiet and thoughtful and considerate man who wouldn't swat a fly ,
一个 安静的 和 周到 和 周到 男人 WHO 不会 扑打 一个 飞 ,

他是一个安静、深思熟虑、体贴周到的人，连一只苍蝇都不会拍打。

[ɔː(r)] ['enihaʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['pregnənt] [flaɪ] .
or anyhow not a pregnant fly .
或者 无论如何 不是 一个 孕 飞 .

或者说，总之，它不是一只怀孕的苍蝇。

[ðɪs] ['əʊpənd] [ʌp] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
This opened up an entire new line of discussion .
这 打开 向上 一个 全部的 新的 线 的 讨论 .

这开启了一个全新的讨论方向。

['mimi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɪəri] , ['weðə(r)] [flaɪz] [gɒt] ['pregnənt] [ɔː(r)][nɒt] .
Mimi didn't know , in reply to his query , whether flies got pregnant or not .
咪咪 没有 知道 , 在 回复 到 他的 询问 , 无论 苍蝇 得到 孕 或者 不是 .

对于他的询问，咪咪回答说她不知道苍蝇是否会怀孕。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .
At least , she had never seen one .
在 至少 , 她 有 绝不 已见 一 .

至少，她以前从未见过。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lektʃə(r)] , ['beəli] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm]['sekənd] [jɪə(r)]
Donald was forced into a short lecture , barely remembered from second year
唐纳德 曾是 强制 进入 一个 短的 演讲 , 仅仅 记得 从 第二 年
[baɪ'ɒlədʒi] ,
biology ,
生物学 ,

唐纳德被迫进行了一次简短的演讲，内容几乎是他大二生物课上学过的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
but it seemed to satisfy them .
但 它 似乎 到 满足 他们 .

但这似乎让他们感到满意。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['dɒnld] [ə'pɒlədʒaɪzd]
" We don't have lower forms of life at home , you know , " Donald apologized
" 我们 不 有 降低 表格 的 生活 在 家 , 你 知道 , " 唐纳德 道歉
.
.
.

“你知道，我们家里没有低等生物，”唐纳德道歉说。

[ɒn] [deɪz] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊm][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ,
On days when he didn't come to their home for supper ,
在 天 什么时候 他 没有 来 到 他们的 家 为了 晚餐 ,

在他没有来他们家吃晚饭的日子里，

['mimi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪm] ,
Mimi would have the last appointment of the day with him ,
咪咪 会 有 这 最后的 预约 的 这 天 和 他 ,

米米当天和他还有最后一个约会。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [tə'geðə(r)] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['mɑːgrət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
and after her hour they would leave together , waking up Margaret before they
和 后 她 小时 他们 会 离开 一起 , 醒来 向上 玛格丽特 前 他们
[left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
left the office ,
左边 这 办公室 ,

一个小时后，他们会一起离开，在离开办公室前会叫醒玛格丽特。

[stɒp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [k'ɒkteɪlz] [bɪ'fɔː(r)]['mimi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][treɪn] , [mɪs] [ðə; ði][treɪn]
stop off for cocktails before Mimi had to catch her train , miss the train
停止 离开 为了 鸡尾酒 前 咪咪 有 到 抓住 她 火车 , 错过 这 火车
,
,
,

在咪咪赶火车之前，我们停下来喝了杯鸡尾酒，结果她错过了火车。

[hæv; həv]['dɪnə(r)] , [mɪs] [ðə; ði][nekst][treɪn] , [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɔː(r)] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
have dinner , miss the next train , catch a show or walk in the park ,
有 晚餐 , 错过 这 下一个 火车 , 抓住 一个 展示 或者 走 在 这 公园 ,

吃顿晚餐，错过下一班火车，去看场演出或在公园散步，

[draɪv] ['mimi] [həʊm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [pɑːt] .
drive Mimi home , and finally part .
驾驶 咪咪 家 , 和 最后 部分 .

开车送咪咪回家，最后就此分别。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɒt] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] , [bʌt; bət]['vɪktə(r)] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ]
They talked a lot , they talked seemingly without reserve , but Victor learned nothing
他们 谈话 一个 很多 , 他们 谈话 似乎 没有 预订 , 但 胜利者 学习 没有什么
[njuː] .
new .
新的 .

他们聊了很多，似乎毫无保留地聊了起来，但维克多并没有学到任何新东西。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [treɪn] [raɪd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][blæŋk] .
Her life before that train ride was simply a blank .
她 生活 前 那 火车 骑 曾是 简单地 一个 空白的 .

在她搭乘那趟火车之前，她的人生一片空白。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ]['hɪpnətɪzəm] , " ['vɪktə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" I'd like to try hypnotism , " Victor said to her one day in his office .
" ID 喜欢 到 尝试 催眠术 , " 胜利者 说 到 她 一 天 在 他的 办公室 .

“我想尝试一下催眠术，”有一天，维克多在他的办公室里对她说。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " she replied .
" 不 , " 她 回复 .

“不，”她回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
He was surprised .
他 曾是 惊讶 .

他感到很惊讶。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think you understand , " he said .
" 我 不 思考 你 理解 , " 他 说 .

“我觉得你不明白，”他说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [treɪn] [raɪd] ,
" I want to hypnotize you and try to take you back before that train ride ,
" 我 想 到 催眠 你 和 尝试 到 拿 你 后退 前 那 火车 骑 ,

“我想催眠你，把你带回到乘火车之前。”

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] — "
back to your childhood — "
后退 到 你的 童年 — "

回到你的童年——

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's perfectly safe , " he said .
" 它是 完美 安全的 , " 他 说 .

“绝对安全，”他说。

[ʃiː; ʃi] [faɪld] [ə; eɪ] [rʌf] [edʒ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [neɪl] , ['sekənd] ['fɪŋgə(r)] , [raɪt] [hænd] .
She filed a rough edge off her nail , second finger , right hand .
她 已提交 一个 粗糙的 边缘 离开 她 指甲 , 第二 手指 , 正确的 手 .

她用锉刀锉掉了右手食指指甲边缘的粗糙部分。

" [ɪts] ['stændəd] [ˌænə'lɪtɪk] [prə'siːdʒə(r)] .
" It's standard analytic procedure .
" 它是 标准 分析 程序 .

这是标准的分析程序。

[aɪv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
I've used it dozens of times .
我已经 用过的 它 几十个 的 时代 .

我用过几十次了。

[aɪm] [kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] — "
I'm quite competent — "
我是 相当 胜任的 — "

我能力很强——”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" But why not ? " he asked .
" 但 为什么 不是 ? " 他 问 .

“为什么不行呢？”他问道。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'll find out all about me , " she said .
" 你会 寻找 出去 全部 关于 我 , " 她 说 .

"你会了解我的一切,"她说。

" [aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['siːkrəts] [left] . "
" I'll have no secrets left . "
" 患病的 有 不 秘密 左边 . "

"我将不再有任何秘密。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst] .
" But you shouldn't want to have any secrets from your psychoanalyst .
" 但 你 不应该 想 到 有 任何 秘密 从 你的 精神分析学家 .

但是你不应该对你的精神分析师有任何秘密。

[ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] [ðen] . "
I can't help you then . "
我 不能 帮助 你 然后 . "

那我就帮不了你了。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Perhaps , " she agreed .
" 也许 , " 她 同意 .

"或许吧,"她同意道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
" But I want to have secrets from you , " she said softly ,
" 但 我 想 到 有 秘密 从 你 , " 她 说 轻轻 ,

"但我希望对你有一些秘密,"她轻声说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['steərɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and looked up quietly from her fingers , staring directly into his eyes ,
和 看起来 向上 悄悄 从 她 手指 , 凝视 直接地 进入 他的 眼睛 ,

她静静地抬起头，目光从指尖移开，直直地盯着他的眼睛。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌʌndə'went] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ˌsɪŋkrənaɪ'zeɪʃ(ə)n]
and her lips and her eyes underwent that mysterious synchronization
和 她 嘴唇 和 她 眼睛 经历了 那 神秘 同步
[wʌns] [ə'gen] .
once again .
一次 再次 .

她的嘴唇和眼睛再次发生了那种神秘的同步。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" I don't want you to know me like a book ,
" 我 不 想 你 到 知道 我 喜欢 一个 书 ,

我不想让你像读一本书一样了解我,

[wɪð] ['evriθɪŋ] [speld] [aʊt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [wɪð] ['hɪd(ə)n]
with everything spelled out in black and white , but like a portrait , with hidden
和 一切 拼写 出去 在 黑色的 和 白色的 , 但 喜欢 一个 肖像 , 和 隐
[ʃeɪdz] [ænd; ənd] [nj'uːənsɪz] . . . .
shades and nuances . . . .
色调 和 细微差别 . . . .

一切都用黑白分明的方式呈现出来，但就像一幅肖像画，其中蕴含着隐藏的色调和细微差别……

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['grædʒuəli] , ['sləʊli] . . . . "
I want you to know me gradually , slowly . . . . "
我 想 你 到 知道 我 逐步地 , 缓慢地 . . . . "

我希望你慢慢地、逐渐地了解我……

" ['mimi] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .

" Mimi , " he said , and paused .

" 咪咪 , " 他 说 , 和 暂停 .

“咪咪，”他说，然后停顿了一下。

[hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] , ['swivəl] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə]

He pushed back from his desk , swiveled completely around and back to

他 推动 后退 从 他的 桌子 , 旋转 完全地 大约 和 后退 到

[hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his original position ,

他的 原来的 位置 ,

他猛地从办公桌前起身，转身回到原来的位置。

[krækt] [tu:] ['nʌk(ə)lz] , [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [sʌm; səm] [sə'laɪvə] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] [maʊθ] ,

cracked two knuckles , tried to force some saliva into a suddenly dry mouth ,

裂纹 二 指关节 , 尝试 到 力量 一些 唾液 进入 一个 突然 干燥 嘴 ,

他掰了掰两个指关节，试图往突然干渴的嘴里灌点唾液。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .

and started to speak again .

和 开始 到 说话 再次 .

然后他又开始说话了。

" ['mimi] , [ɪts] [nɒt] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]

" Mimi , it's not unusual for a patient to develop a feeling of affection

" 咪咪 , 它是 不是 异常 为了 一个 病人 到 发展 一个 感觉 的 感情

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst] .

for her psychoanalyst .

为了 她 精神分析学家 .

“咪咪，病人对她的精神分析师产生感情是很不罕见的。”

[ɪn] [fækt] , [ɪts] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] — "

In fact , it's the usual — "

在 事实 , 它是 这 通常 — "

事实上，这很常见——

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ðəʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

" It's not like that with us , though , is it ?

" 它是 不是 喜欢 那 和 我们 , 尽管 , 是 它 ?

但我们这里的情况并非如此，对吧？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [mɔ:(r)] ['kwaɪətli] , [mɔ:(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['di:pli] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

" she asked , more quietly , more softly and deeply , than before .

" 她 问 , 更多的 悄悄 , 更多的 轻轻 和 深 , 比 前 .

她问道，声音比以前更轻柔、更柔和、更深沉。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] [hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] .

After a long pause he said , " No .

后 一个 长的 暂停 他 说 , " 不 .

沉默良久后，他说道：“不。”

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] .

No , it's not .

不 , 它是 不是 .

不，不是。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ˌaʊt'saɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
" And so they sat there while the daylight faded outside them and the
" 和 所以 他们 卫星 那里 尽管 这 日光 褪色 外部 他们 和 这
['twaɪlaɪt] [krɔːl] [ʌp]['sɪksti] - [θriː] [flɔːz] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]
twilight crawled up sixty - three floors to encircle their window and continue
暮 爬行 向上 六十 - 三 楼层 到 包围 他们的 窗户 和 继续
[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ʌpwəd] .
unhesitatingly upward .
毫不犹豫 向上 .

于是，他们坐在那里，看着窗外的日光渐渐消失，暮色爬上六十三层楼，环绕着他们的窗户，并毫不犹豫地继续向上蔓延。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What are we going to do ? " she asked .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 她 问 .

“我们该怎么办？”她问道。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['mimi] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] .
" We're not going to do anything , Mimi , " he finally said .
" 是 不是 去 到 做 任何事物 , 咪咪 , " 他 最后 说 .

“我们什么也不会做，咪咪，”他最后说道。

" [wen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪts] [ɔːl][səʊ] [lait] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['fʌni] , [ðæt] [ai] [fə'get] .
" When I'm with you , it's all so light and fantastic and funny , that I forget .
" 什么时候 我是 和 你 , 它是 全部 所以 光 和 极好的 和 有趣的 , 那 我 忘记 .

“和你在一起的时候，一切都那么轻松、美好、有趣，以至于我都忘记了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
But it would be unforgivable to fall in love with a patient ,
但 它 会 是 不可饶恕 到 落下 在 爱 和 一个 病人 ,

但爱上病人是不可饶恕的。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
and the wife of a patient .
和 这 妻子 的 一个 病人 .

还有一位病人的妻子。

[ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [raɪt] [ə'weɪ] .
We'll have to stop right away .
出色地 有 到 停止 正确的 离开 .

我们必须马上停下来。

[aɪm][nəʊ] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['ænəlɪst][tuː; tə][juː; jʊ][ˌeni'mɔː(r)] , ['eniweɪ] .
I'm no good as an analyst to you anymore , anyway .
我是 不 好的 作为 一个 分析师 到 你 不再 , 反正 .

反正我再也无法胜任你的分析师工作了。

[aɪm] ['sɒri] , [aɪl] [send][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
I'm sorry , I'll send you to someone else .
我是 对不起 , 患病的 发送 你 到 某人 别的 .

抱歉，我会把你转交给其他人。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] .
And now you'd better go .
和 现在 你会 更好的 去 .

你最好现在就走。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] .
" She stood up , walked around his desk , and put her hands lightly on his neck .
" 她 站立 向上 , 步行 大约 他的 桌子 , 和 放 她 双手 轻轻 在 他的 脖子 .

她站起身，绕过他的办公桌，轻轻地把手放在他的脖子上。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're such a dear , " she said .
" 你是 这样的 一个 亲爱的 , " 她 说 .

“你真是个贴心的人，”她说。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I'll always love you .
" 患病的 总是 爱 你 .

我会永远爱你。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [səʊ] ['sɪəriəs] [bɪ'fɔː(r)] .
I've never seen you so serious before .
我已经 绝不 已见 你 所以 严肃的 前 .

我以前从没见过你这么严肃的样子。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [wen] [wɪr] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] .
We always laugh and talk and giggle when we're together , and I loved you then .
我们 总是 笑 和 讲话 和 傻笑 什么时候 是 一起 , 和 我 喜爱 你 然后 .

我们在一起的时候总是欢声笑语，那时我就很爱你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [sæd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]
But now that you're sad and serious
但 现在 那 你是 伤心 和 严肃的

但现在你既悲伤又严肃。

[ænd; ənd] [əʊ] [səʊ] ['pɪtiəbli] ['trædʒɪk] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] .
and oh so pitiably tragic I love you more than I could ever tell you .
和 哦 所以 可悲地 悲惨 我 爱 你 更多的 比 我 可以 曾经 告诉 你 .

哦，多么可悲又可怜，我对你的爱远超我能表达的程度。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] .
But please don't worry , don't worry about a thing , darling .
但 请 不 担心 , 不 担心 关于 一个 事物 , 亲爱的 .

但请别担心，亲爱的，什么都别担心。

[jʊl] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [wɜːk] [aʊt] . "
You'll see , it will all work out . "
你会 看 , 它 将要 全部 工作 出去 . "

你会发现，一切都会好起来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [wɜːk] [aʊt] , ['mimi] , [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .
" It can't work out , Mimi , there's absolutely no way on earth for it to work out .
" 它 不能 工作 出去 , 咪咪 , 有 绝对地 不 方式 在 地球 为了 它 到 工作 出去 .

“这行不通，咪咪，绝对不可能行得通。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sə'luːʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] . "
There's no solution at all . "
有 不 解决方案 在 全部 . "

根本没有解决办法。

" [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
" Please don't worry , darling , " she said , picking up her gloves .
" 请 不 担心 , 亲爱的 , " 她 说 , 挑选 向上 她 手套 .

"亲爱的，别担心，"她说着，拿起手套。

" [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['trædʒɪk] .
" I can't bear to see you looking so tragic .
" 我 不能 熊 到 看 你 寻找 所以 悲惨 .

"我实在不忍心看到你这么伤心难过。"

[laɪf] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['sɪəriəs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [jʊr; jər] [lʌvd] .
Life isn't so serious , especially as you're loved .
生活 不是 所以 严肃的 , 尤其 作为 你是 喜爱 .

生活并没有那么严肃，尤其是当你被爱着的时候。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" She walked out and closed the door behind her .
" 她 步行 出去 和 关闭 这 门 在后面 她 .

她走了出去，并关上了身后的门。

['vɪktə(r)] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] .
Victor sat quite still .
胜利者 卫星 相当 仍然 .

维克多一动不动地坐着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] " ['mɑːgrət] , [weɪk] [ʌp] , ['mɑːgrət] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
He could barely hear her saying " Margaret , wake up , Margaret , it's time to go home ,
他 可以 仅仅 听到 她 说 " 玛格丽特 , 唤醒 向上 , 玛格丽特 , 它是 时间 到 去 家 ,

他几乎听不见她在说："玛格丽特，醒醒，玛格丽特，该回家了。"

" [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['wʊdn] [dɔː(r)] .
" through the thick wooden door .
" 通过 这 厚的 木制的 门 .

"透过厚厚的木门。"

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
The phone rang in his office three days later .
这 电话 响铃 在 他的 办公室 三 天 之后 .

三天后，他办公室的电话响了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [nəʊts] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] .
He was alone at the time , going over some notes he had just taken with another patient .
他 曾是 独自的 在 这 时间 , 去 超过 一些 笔记 他 有 只是 已采取 和 其他 病人 .

当时他独自一人，正在查看他刚刚为另一位病人做的笔记。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [aʊt] , [prɪ'zjuːməbli] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [laʊndʒ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Margaret was out , presumably peering through the floor of the ladies ' lounge down the hall ,
玛格丽特 曾是 出去 , 想必 窥视 通过 这 地面 的 这 女士们 - 休息室 向下 这 大厅 ,

玛格丽特出去了，大概是正透过走廊尽头女士休息室的地板往外看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [hɪm'self] .
and he picked up the receiver himself .
和 他 挑选 向上 这 接收者 他自己 .

他自己拿起了听筒。

" ['vɪktə(r)] , [kʌm] [kwɪk] , " ['mimi] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz] .
" Victor , come quick , " Mimi screamed through the wires .
" 胜利者 , 来 快的 , " 咪咪 尖叫 通过 这 电线 .

“维克多，快来！”咪咪通过电线喊道。

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
" He's trying to kill me !
" 他是 尝试 到 杀 我 !

“他想杀了我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" She said more , but he heard none of it .
" 她 说 更多的 , 但 他 听到 没有任何 的 它 .

“她又说了些什么，但他什么也没听进去。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [went] [nʌm] , [ðə; ði] [fəʊn] [drɒpt] ,
His fingers went numb , the phone dropped ,
他的 手指 去 麻木的 , 这 电话 掉落 ,

他的手指麻木了，手机掉在了地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]
he was out of his seat and skidding around the desk before it hit the
他 曾是 出去 的 他的 座位 和 集材 大约 这 桌子 前 它 打 这
['kɑːpit] [flɔː(r)] .
carpeted floor .
铺地毯的 地面 .

他从座位上站了起来，在桌子滑行了一圈后，桌子摔到了铺着地毯的地板上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
He had to wait at the elevator .
他 有 到 等待 在 这 电梯 .

他不得不在电梯前等。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɪli] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
He thought for one silly moment of racing to the exit and running
他 想法 为了 一 愚蠢的 片刻 的 赛车 到 这 出口 和 跑步
[daʊn] ['sɪksti] - [θriː] [flɔːz] ,
down sixty - three floors ,
向下 六十 - 三 楼层 ,

他曾傻乎乎地想过要冲向出口，然后从六十三层楼高的地方跑下去。

[ðen] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [wʌn][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɑːm]
then compromised on stamping his feet and slamming one fist into the other palm
然后 受损 在 冲压 他的 脚 和 猛击 一 拳头 进入 这 其他 棕榈
[ænd; ənd]['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [θriː] ['ʌðə(r)][men][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪŋ]
and striding up and down while three other men and two women also waiting
和 大步走 向上 和 向下 尽管 三 其他 男人 和 二 女性 还 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stεərd] [æt; ət][hɪm] .
for the elevator stared at him .
为了 这 电梯 凝视 在 他 .

然后他妥协了，跺着脚，一拳打在另一只手掌上，来回踱步，而另外三男两女也在等电梯，他们都盯着他看。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
He thought of calling the police just as the elevator door opened ,
他 想法 的 呼叫 这 警察 只是 作为 这 电梯 门 打开 ,

他正想着要不要报警，就在这时电梯门开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [tɜːnd] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ,
and he nearly turned and left it ,
和 他 几乎 转向 和 左边 它 ,

他几乎转身就走。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] .
but couldn't and leaped in just as the doors were closing .
但 不能 和 跳跃 在 只是 作为 这 门 是 结束 .

但他没能成功，就在门即将关闭的瞬间跳了进去。

" [aɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] .
" I'm Dr . Quink , " he shouted at the elevator operator .
" 我是 博士 . 奎因 , " 他 喊叫 在 这 电梯 操作员 .

“我是昆克博士！”他冲着电梯操作员喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" This is an emergency .
" 这 是 一个 紧急情况 .

这是紧急情况。

[teɪk] [ˌem 'iː] [streɪt] [daʊn] .
Take me straight down .
拿 我 直的 向下 .

带我直接下去。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [went] [streɪt] [daʊn] .
" The elevator went straight down .
" 这 电梯 去 直的 向下 .

电梯径直向下运行。

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['vɪktə(r)] [ʃɒt] [aʊt] ,
The doors opened on the ground floor and Victor shot out ,
这 门 打开 在 这 地面 地面 和 胜利者 射击 出去 ,

一楼的门开了，维克多冲了出去。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tuː] ['nɪəli] ['mɔːtəli] [sɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['æsɪd] ['kɒments] [tuː; tə] [ðə; ði]
leaving behind two nearly mortally sick women and several acid comments to the
离开 在后面 二 几乎 致命的 生病的 女性 和 一些 酸 评论 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] .
effect that he was probably late for a matinee .
影响 那 他 曾是 大概 晚的 为了 一个 午场 .

留下两名病入膏肓的妇女，以及几句尖刻的评论，大意是他可能要去看下午场电影了。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['riːəli]
" I couldn't take any chances , " apologized the elevator operator , " it might really
" 我 不能 拿 任何 机会 , " 道歉 这 电梯 操作员 , " 它 可能 真的
[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
have been an emergency .
有 到过 一个 紧急情况 .

“我不能冒任何风险，”电梯操作员道歉说，“这可能真的是紧急情况。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [deɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kæb]
" It wasn't raining in New York that day , so he was able to get a cab
" 它 不是 下雨 在 新的 约克 那 天 , 所以 他 曾是 有能力的 到 得到 一个 出租车
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“那天纽约没下雨，所以他很快就打到了一辆出租车。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
He took it to his parking lot and roared off from there .
他 采取 它 到 他的 停車處 很多 和 咆哮 离开 从 那里 .

他把车开到停车场，然后轰鸣着扬长而去。

[hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['træfɪk] , [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['waɪdspred] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]
He sped through the city traffic , incurring the widespread wrath and disapproval
他 加速 通过 这 城市 交通 ， 产生 这 广泛 愤怒 和 不赞成
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] .
of the police department .
的 这 警察 部门 .

他驾车飞驰在城市车流中，招致了警察部门的普遍愤怒和谴责。

[ə; eɪ] [pə'trəʊl] [kɑː(r)] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [grænd] ['sentrəl] ['pɑːkweɪ] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]
A patrol car caught up with him on Grand Central Parkway and forced him off the
一个 巡逻 车 捕捉 向上 和 他 在 盛大 中央 公园大道 和 强制 他 离开 这
[rəʊd] .
road .
路 .

一辆巡逻车在中央大道上追上了他，并迫使他驶离公路。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mædmən] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]
He explained who he was and that a madman was threatening to kill
他 解释 WHO 他 曾是 和 那 一个 狂人 曾是 威胁 到 杀
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他解释了自己的身份，并说有个疯子威胁要杀死他的妻子。

[nəʊ] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['mædˌmænz] [waɪf] ,
no , not his wife , the madman's wife ,
不 , 不是 他的 妻子 , 这 疯子的 妻子 ,

不，不是他的妻子，是那个疯子的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that he didn't have time to sit here and talk about it .
和 那 他 没有 有 时间 到 坐 这里 和 讲话 关于 它 .

他没时间坐在这里和他谈论这件事。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['saɪrən] ['bleɪzɪŋ] , [ðeɪ] [rɔːd] [ɒf]
The police officer told him to follow him , and , siren blazing , they roared off
这 警察 官 讲述 他 到 跟随 他 , 和 , 警笛 炽烈 , 他们 咆哮 离开
[wʌns] [ə'gen] .
once again .
一次 再次 .

警察让他跟着自己走，于是警笛长鸣，他们再次疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðæt] ['vɪktə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli]
It occurred to both of them nearly simultaneously that Victor couldn't possibly
它 发生 到 两个都 的 他们 几乎 同时地 那 胜利者 不能 可能
['fɒləʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ,
follow the police officer ,
跟随 这 警察 官 ,

他们俩几乎同时意识到，维克多不可能跟踪那个警察。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['vɪktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,
it had to be the other way around , and so Victor took the lead ,
它 有 到 是 这 其他 方式 大约 , 和 所以 胜利者 采取 这 带领 ,

事情必须反过来，所以维克多率先行动。

[ðə; ði] [red] ['saɪrən] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] .
the red siren hanging on behind .
这 红色的 警笛 绞刑 在 在后面 .

后面挂着红色警报器。

[bʌt; bət] [wen] ['vɪktə(r)] [left] [ðə; ði] ['pɑːkweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪrə(r)] [nəʊ] ['flæʃɪŋ] [red] [lait] ,
But when Victor left the parkway he saw in his mirror no flashing red light ,
但 什么时候 胜利者 左边 这 公园大道 他 锯 在 他的 镜子 不 闪烁 红色的 光 ,

但当维克多离开公园大道时，他从后视镜里没有看到闪烁的红灯。

['sʌmweə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [pə'liːs] .
somewhere he had lost the police .
某处 他 有 丢失的 这 警察 .

他不知从哪里跟警察失去了联系。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
He touched the brake a second , for the first time in the past fifteen minutes ,
他 感动 这 制动 一个 第二 , 为了 这 第一的 时间 在 这 过去的 十五 分钟 ,

这是过去十五分钟以来的第一次，他轻轻踩了一下刹车。

[ðen] [ək'seləreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .
then accelerated again and hurried on .
然后 加速 再次 和 慌忙 在 .

然后再次加速，疾驰而去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
He had not the time to wait .
他 有 不是 这 时间 到 等待 .

他没有时间等待。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ferfiːldz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] .
The door to the Fairfield's home was unlocked and he burst in without ringing .
这 门 到 这 费尔菲尔德的 家 曾是 已解锁 和 他 爆裂 在 没有 铃声 .

费尔菲尔德家的门没锁，他没按门铃就闯了进去。

" ['mimi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ðen] , ['hɪərɪŋ] [veɪg] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['bedruːm] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ðeə(r)] .
" Mimi , " he cried , then , hearing vague noises from the upstairs bedroom , he hurried there .
" 咪咪 , " 他 哭 , 然后 , 听力 模糊的 噪音 从 这 楼上 卧室 , 他 慌忙 那里 .

“咪咪,”他喊道，然后听到楼上卧室传来模糊的声音，便赶紧跑了过去。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] ['mimi] [ðeə(r)] .
He didn't find Mimi there .
他 没有 寻找 咪咪 那里 .

他没在那里找到咪咪。

['dɒnld] ['feəfiːld] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mes] ,
Donald Fairfield was alone in the bedroom , and the bedroom was a mess ,
唐纳德 费尔菲尔德 曾是 独自的 在 这 卧室 , 和 这 卧室 曾是 一个 混乱 ,

唐纳德·费尔菲尔德独自一人在卧室里，卧室一片狼藉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['dɒnld] ['ferfiːldz] [hænd] .
and there was a gun in Donald Fairfield's hand .
和 那里 曾是 一个 枪 在 唐纳德 费尔菲尔德的 手 .

唐纳德·费尔菲尔德手里拿着一把枪。

['vɪktə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ə; eɪ][gæs][peɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][saɪd] .
Victor stopped in the doorway , a gas pain shooting up his side .
胜利者 停止 在 这 门口 ， 一个 气体 疼痛 射击 向上 他的 边 .

维克托停在门口，一阵胀气的疼痛从侧腹窜上来。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪ'neɪnli] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [mɔː(r)]['hændbɔːl] .
He thought at that moment , inanely , he should play more handball .
他 想法 在 那 片刻 ， 愚蠢地 ， 他 应该 玩 更多的 手球 .

那一刻，他傻傻地想，他应该多打打手球。

" [ˌgælə'leɪəʊ] , " ['dɒnld] ['feəfiːld] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'gəʊ] .
" Galileo , " Donald Fairfield said , " it came to me just a few moments ago .
" 伽利略 ， " 唐纳德 费尔菲尔德 说 ， " 它 来了 到 我 只是 一个 很少 时刻 前 .

“伽利略，”唐纳德·费尔菲尔德说，“我刚才才想到这个。”

[ˌgælə'leɪəʊ] .
Galileo .
伽利略 .

伽利略。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
It was on the tip of my tongue all the time , I just couldn't think of it
它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 全部 这 时间 ， 我 只是 不能 思考 的 它
.
.
.

我一直都想不起来，就是想不起来。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
What were we saying about him , do you remember ?
什么 是 我们 说 关于 他 ， 做 你 记住 ?

你还记得我们之前是怎么评价他的吗？

[wɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
What brought it up ?
什么 带来 它 向上 ?

是什么引发了这件事？

" ['vɪktə(r)] [breɪst] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
" Victor braced himself up against the doorway , breathing hard .
" 胜利者 支撑 他自己 向上 反对 这 门口 ， 呼吸 难的 .

维克多靠在门框上，大口喘着气。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gʌn][ɪn]['dɑːnəldz] [hænd] .
He stared at the gun in Donald's hand .
他 凝视 在 这 枪 在 唐纳德的 手 .

他盯着唐纳德手里的枪。

['dɒnld] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [siːmd] [sə'praɪzd]
Donald followed his gaze down his side to the gun , and seemed surprised
唐纳德 随后 他的 目光 向下 他的 边 到 这 枪 ， 和 似乎 惊讶
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
when he saw it .
什么时候 他 锯 它 .

唐纳德顺着他的目光看向自己的侧腰，看到了枪，似乎很惊讶。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 ， 是的 .

“哦是的。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
She's in the bathroom , " he said , waving his gun towards the closed door .
她是 在 这 浴室 , " 他 说 , 挥手 他的 枪 向 这 关闭 门 .

“她在浴室里,”他一边说着，一边挥舞着枪指向紧闭的房门。

" [ʃiːz] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She's locked the door .
" 她是 已锁定 这 门 .

她把门锁上了。

" ['vɪktə(r)] [beltʃ] .
" Victor belched .
" 胜利者 打嗝 .

维克多打了个嗝。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " [sed] ['dɒnld] .
" For God's sake , " said Donald .
" 为了 神的 清酒 , " 说 唐纳德 .

“看在上帝的份上,”唐纳德说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
" There's a time and a place for everything .
" 有 一个 时间 和 一个 地方 为了 一切 .

凡事都有其时其地。

" ['vɪktə(r)] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Victor crossed to the door .
" 胜利者 交叉 到 这 门 .

维克多走到门口。

" ['mimi] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Mimi , " he called .
" 咪咪 , " 他 称为 .

“咪咪,”他喊道。

" ['mimi] , [ɪts] [ˌem 'iː] , ['vɪktə(r)] .
" Mimi , it's me , Victor .
" 咪咪 , 它是 我 , 胜利者 .

“咪咪，是我，维克多。”

" [ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mimi] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" The lock clicked , the door opened , and Mimi walked out and folded herself into his arms .
" 这 锁 点击 , 这 门 打开 , 和 咪咪 步行 出去 和 折叠 她自己 进入 他的 武器 .

“门锁咔哒一声，门开了，咪咪走了出来，扑进了他的怀里。”

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['ʃeɪkɪŋ] ,
He held her until she stopped shaking ,
他 握住 她 直到 她 停止 摇晃 ,

他抱着她，直到她不再颤抖。

[ðen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [stɒpt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
then until he himself stopped shaking and until his breath came more easily .
然后 直到 他 他自己 停止 摇晃 和 直到 他的 气息 来了 更多的 容易地 .

然后直到他自己停止颤抖，呼吸也变得顺畅为止。

[hiː; hi] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] ['dɒnld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ,
He kept all the while his back toward Donald and the gun ,
他 保留 全部 这 尽管 他的 后退 朝向 唐纳德 和 这 枪 ,

他始终背对着唐纳德和枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪm] .
and his arms folded around her so that she was safe from him .
和 他的 武器 折叠 大约 她 所以 那 她 曾是 安全的 从 他 .
他双臂环抱着她，让她远离他，确保她的安全。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Then he turned and calmly as he could ,
然后 他 转向 和 平静地 作为 他 可以 ,
然后他转过身，尽可能平静地说：

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [hel] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
he asked what in the holy hell was going on .
他 问 什么 在 这 圣 地狱 曾是 去 在 .
他问这到底是怎么回事。

" [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [raɪt] [naʊ] , " ['mimi] [sed] .
" He wants me to go back with him , right now , " Mimi said .
" 他 想要 我 到 去 后退 和 他 , 正确的 现在 , " 咪咪 说 .
"他想让我现在就跟他回去，"咪咪说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
She was shivering in his arms .
她 曾是 瑟瑟发抖 在 他的 武器 .
她在他怀里瑟瑟发抖。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "
" I'm not going , I'm not going with him . "
" 我是 不是 去 , 我是 不是 去 和 他 . "
"我不去，我不会跟他一起去。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər] [nɒt] , " ['vɪktə(r)] [sed] .
" Of course , you're not , " Victor said .
" 的 课程 , 你是 不是 , " 胜利者 说 .
"当然，你不是，"维克多说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɒnld] .
He turned back to Donald .
他 转向 后退 到 唐纳德 .
他转过身去看唐纳德。

" [wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the rush all of a sudden ? " he asked .
" 是什么 这 匆忙 全部 的 一个 突然 ? " 他 问 .
"你突然这么着急干什么？"他问道。

" [wʌts] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'mɜːdʒənsi] ? " [hiː; hi][smaɪld] .
" What's the big emergency ? " he smiled .
" 是什么 这 大的 紧急情况 ? " 他 微笑 .
"到底出了什么紧急情况？"他笑着问。

" [doʊnt] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] , ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] , " ['feəfiːld] [sed] .
" Don't turn on the personality , Dr . Quink , " Fairfield said .
" 不 转动 在 这 性格 , 博士 . 奎因 , " 费尔菲尔德 说 .
"别开启你的个性模式，奎克博士，"费尔菲尔德说道。

" [ɪts] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [taɪmz] [rʌn] [aʊt] [ɒn][ˌjuː 'es] .
" It's too complicated to explain , but time's run out on us .
" 它是 也 复杂的 到 解释 , 但 时间 跑步 出去 在 我们 .
"这太复杂了，难以解释，但我们时间已经不多了。"

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,
We've got to go tonight , and I'm taking her with me dead or alive ,
我们已经 得到 到 去 今晚 , 和 我是 采取 她 和 我 死的 或者 活 ,
我们今晚必须走，无论她死活，我都要带她一起走。

[ai][doʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wɪtʃ] [wei] [ˌeniˈmɔː(r)] , [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] .
I don't give a damn which way anymore , she's coming with me dead or alive .
我 不 给 一个 该死 哪个 方式 不再 , 她是 未来 和 我 死的 或者 活 .

我不在乎她走哪条路了，不管死活，她都要跟我走。

" [ˈvɪktə(r)] [let] [ɡəʊ] [ɒv; əv] [ˈmimi] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
" Victor let go of Mimi and took a step toward him ,
" 胜利者 让 去 的 咪咪 和 采取 一个 步 朝向 他 ,

维克多放开了咪咪，朝他走了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡʌn] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][hɪm] ,
but the hand with the gun came up and gun was pointed straight at him ,
但 这 手 和 这 枪 来了 向上 和 枪 曾是 尖 直的 在 他 ,

但那只拿枪的手抬起来了，枪口直指着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈdespərət] , " [ai][kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
and the voice was flat and tired and desperate , " I can't leave her here ,
和 这 嗓音 曾是 平坦的 和 疲劳的 和 绝望的 , " 我 不能 离开 她 这里 ,

那声音平淡、疲惫而绝望：“我不能把她留在这里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] .
you can see what it would mean .
你 能 看 什么 它 会 意思是 .

你可以明白这意味着什么。

[ˈðer] [ˈveri] [strɪkt] [əˈbaʊt] [taɪm] [ˈtræv(ə)lɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
They're very strict about time traveling , they have to be , and she can't stay here .
它们是 非常 严格的 关于 时间 旅行 , 他们 有 到 是 , 和 她 不能 停留 这里 .

他们对时间旅行的规定非常严格，他们必须如此，她不能留在这里。

[ʃiː; ʃi][ˈhæznt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [dæmd] [wel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] ,
She hasn't lost her memory , she knows damned well where she comes from ,
她 还没有 丢失的 她 记忆 , 她 知道 该死的 出色地 在哪里 她 来 从 ,

她并没有失忆，她非常清楚自己来自哪里。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and she's going back now , one way or the other .
和 她是 去 后退 现在 , 一 方式 或者 这 其他 .

她现在无论如何都要回去了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [wiː; wi][ɡet] [bæk] [ɪf] [ai] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
I don't know what'll happen to me when we get back if I kill her ,
我 不 知道 什么会 发生 到 我 什么时候 我们 得到 后退 如果 我 杀 她 ,

如果我杀了她，我不知道回去之后我会怎么样。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ai][kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] .
but it's my decision and I can't let her stay behind , no matter what .
但 它是 我的 决定 和 我 不能 让 她 停留 在后面 , 不 事情 什么 .

但这是我的决定，无论如何我都不能让她留下。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [fɑːstə(r)] .
" His voice started to rise and the words began to come faster .
" 他的 嗓音 开始 到 上升 和 这 字 开始 到 来 快点 .

他的声音开始提高，语速也加快了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
He was working himself up dangerously near the breaking point .
他 曾是 在职的 他自己 向上 危险地 靠近 这 打破 观点 .

他当时已经把自己逼到了濒临崩溃的边缘。

" [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][kɑːm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " ['vɪktə(r)] [traɪd] ,
" If you'll just calm down for a few moments , " Victor tried ,
" 如果 你会 只是 冷静的 向下 为了 一个 很少 时刻 , " 胜利者 尝试 ,

"如果你能冷静一会儿的话,"维克多试图说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] [aʊt] ['sensəbli] [ɪ'nʌf] . "
" I'm sure we can talk this out sensibly enough . "
" 我是 当然 我们 能 讲话 这 出去 明智地 足够的 . "

"我相信我们能够理性地解决这个问题。"

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , ['dɑːktər; draɪv] . [kwɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] .
" It won't work , Dr . Quink , it won't work .
" 它 惯于 工作 , 博士 . 奎因 , 它 惯于 工作 .

"这行不通,昆克博士,这行不通。"

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [aɪm] [nʌts] , [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] ,
You're trying to talk it out like I'm nuts , you're trying to reassure me ,
你是 尝试 到 讲话 它 出去 喜欢 我是 坚果 , 你是 尝试 到 保证 我 ,

你试图用一种好像我疯了一样的方式跟我解释,你想让我安心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] .
but it won't work because you can't .
但 它 惯于 工作 因为 你 不能 .

但这行不通,因为你做不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] [nʌts] !
Because I'm not nuts !
因为 我是 不是 坚果 !

因为我没疯!

[aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm telling the truth and she knows it !
我是 讲述 这 真相 和 她 知道 它 !

我说的都是实话,她也知道!

[dæm] [juː; jʊ] , ['mimi] , [tel] [hɪm] ! "
Damn you , Mimi , tell him ! "
该死 你 , 咪咪 , 告诉 他 ! "

"该死的咪咪,快告诉他!"

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
All right , I'll tell him , " she cried .
全部 正确的 , 患病的 告诉 他 , " 她 哭 .

"好吧,我会告诉他的,"她哭着说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] .
" And I'll tell you , too .
" 和 患病的 告诉 你 , 也 .

"我也会告诉你。"

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʊl] [siː] .
And I'm not going back with you , you'll see .
和 我是 不是 去 后退 和 你 , 你会 看 .

我不会跟你一起回去,你等着瞧吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [plænd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
Because I planned this from the start .
因为 我 计划 这 从 这 开始 .

因为我从一开始就计划好了。

[maɪ][gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
My God , what a day , " she sighed , and sat down on the bed .
我的 上帝 , 什么 一个 天 , " 她 叹了口气 , 和 卫星 向下 在 这 床 .

“我的天哪，真是糟糕的一天,”她叹了口气，坐在床上。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [tuː] , ['dɒnld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" Now listen , both of you , you , too , Donald , because you don't know it all
" 现在 听 , 两个都 的 你 , 你 , 也 , 唐纳德 , 因为 你 不 知道 它 全部
['aɪðə(r)] . "
either . "
任何一个 . "

“现在听着，你们两个都听着，唐纳德，你也一样，因为你也不可能什么都知道。”

" [hiːz] [nɒt]['kreɪzi] , ['vɪktə(r)] , [wiː; wi][duː; də] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" He's not crazy , Victor , we do come from the future .
" 他是 不是 疯狂的 , 胜利者 , 我们 做 来 从 这 未来 .

“他没疯，维克多，我们确实来自未来。”

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][nəʊ'bel][praɪz] ['wɪnəz] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,
I was reading about all the Nobel prize winners , darling , and of course ,
我 曾是 阅读 关于 全部 这 诺贝尔奖 奖 获奖者 , 亲爱的 , 和 的 课程 ,

亲爱的，我当时正在阅读所有诺贝尔奖获得者的事迹，当然，

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [juː; jʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .
I came across you , and right from the beginning you fascinated me .
我 来了 穿过 你 , 和 正确的 从 这 开始 你 着迷 我 .

我偶然遇见了你，从一开始你就深深吸引了我。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [saɪ'kaɪətrɪst] ['evə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'wɔːd] ,
Do you know you were the first psychiatrist ever to win the award ,
做 你 知道 你 是 这 第一的 精神科医生 曾经 到 赢 这 奖 ,

你知道你是第一个获得该奖项的精神科医生吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ?
and then you won it twice ?
和 然后 你 韩元 它 两次 ?

然后你赢了两次?

[əʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪm'prest] !
Oh , I can tell you , I was terribly impressed !
哦 , 我 能 告诉 你 , 我 曾是 可怕 印象深刻 !

哦，我可以告诉你，我印象非常深刻!

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] ,
And when I saw your picture , you know the one ,
和 什么时候 我 锯 你的 图片 , 你 知道 这 一 ,

当我看到你的照片时，你知道是哪一张，

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ] [vɪ'dɛl] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] — [əʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]
the portrait by Videl in the Museum of Ancient — oh , but of course , it
这 肖像 经过 维德尔 在 这 博物馆 的 古老的 — 哦 , 但 的 课程 , 它
['hæznt] [biːn] [dʌn] [jet] .
hasn't been done yet .
还没有 到过 完毕 然而 .

维德尔在古代博物馆创作的肖像画——哦，当然，它还没有完成。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪ] ['saɪdbɜːnz] [ðen] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [naʊ] .
You have gray sideburns then , and there's not a touch of gray in your hair now .
你 有 灰色的 鬓角 然后 , 和 有 不是 一个 触碰 的 灰色的 在 你的 头发 现在 .

那时你的鬓角都灰白了，而现在你的头发里一点白发都没有。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['æbsəluːtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] [greɪ] , [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)] .
Anyway , you look absolutely distinguished with gray , it's certainly your color .
反正 , 你 看 绝对地 杰出的 和 灰色的 , 它是 当然 你的 颜色 .

总之，灰色非常衬你，绝对是你的颜色，让你显得格外优雅。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [nəʊ'bel] ['wɪnə(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
And I thought you were just the handsomest Nobel winner I had ever seen ,
和 我 想法 你 是 只是 这 最英俊的 诺贝尔奖 优胜者 我 有 曾经 已见 ,

而我当时还以为你是我见过的最英俊的诺贝尔奖得主呢。

[ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and darling , you are , not the slightest doubt about it .
和 亲爱的 , 你 是 , 不是 这 丝毫 怀疑 关于 它 .

亲爱的，你就是，这一点毋庸置疑。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['dɒnld] ? "
Don't you think so , Donald ? "
不 你 思考 所以 , 唐纳德 ? "

你不这么认为吗，唐纳德?

" [hiːz] ['tʃɑːmɪŋ] , " ['dɒnld] [rɪ'plaɪd] .
" He's charming , " Donald replied .
" 他是 迷人 , " 唐纳德 回复 .

“他很有魅力，”唐纳德回答道。

" [dʒʌst] ['terəbli] , ['terəbli] ['tʃɑːmɪŋ] .
" Just terribly , terribly charming .
" 只是 可怕 , 可怕 迷人 .

“真是太迷人了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you mind getting on with it ? "
会 你 头脑 获得 在 和 它 ? "

你介意快点儿吗?

" [pliːz] , " ['vɪktə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Please , " Victor started to interrupt .
" 请 , " 胜利者 开始 到 打断 .

“拜托，”维克多刚要打断他。

" [doʊnt][biː; bi] ['mɒdɪst] , ['dɑːlɪŋ] , " ['mimi] [went] [ɒn] .
" Don't be modest , darling , " Mimi went on .
" 不 是 谦虚的 , 亲爱的 , " 咪咪 去 在 .

“别谦虚了，亲爱的，”咪咪接着说。

" [səʊ] [ðen] [ai] [riːd] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
" So then I read a biography , and then another ,
" 所以 然后 我 读 一个 传 , 和 然后 其他 ,

于是我读了一本传记，然后又读了一本。

[ænd; ənd] [suːn] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stʌdiɪŋ] [juː; jʊ] .
and soon I was doing nothing but studying you .
和 很快 我 曾是 正在做 没有什么 但 学习 你 .

很快，我除了研究你之外什么也没做。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
I fell in love with you , dear ,
我 跌倒 在 爱 和 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，我爱上了你。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
I fell in love with you a thousand years after you were dead .
我 跌倒 在 爱 和 你 一个 千 年 后 你 是 死的 .

你死后一千年，我依然爱上了你。

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['mærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [helpt] ,
You never married , you know , and you needed me , and I guess that helped ,
你 绝不 已婚 , 你 知道 , 和 你 需要 我 , 和 我 猜测 那 帮助 ,

你知道，你一直没结婚，你需要我，我想这对你有所帮助。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [fel] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
but at any rate I fell , and I fell all the way .
但 在 任何 速度 我 跌倒 , 和 我 跌倒 全部 这 方式 .

但无论如何，我摔倒了，而且摔得很惨。

" [wɪr] [nɒt] ['mærid] , ['dɒnld] [ænd; ənd][ai] . [ðeəz; ðəz][nəʊ][seks] [ðen] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] .
" We're not married , Donald and I . There's no sex then , so there's no need for marriage .
" 是 不是 已婚 , 唐纳德 和 我 . 有 不 性别 然后 , 所以 有 不 需要 为了 婚姻 .

“我和唐纳德没有结婚。既然没有性生活，也就没有必要结婚了。”

[raɪt] , ['dɒnld] ?
Right , Donald ?
正确的 , 唐纳德 ?

对吧，唐纳德?

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ,
But he was coming here on vacation and he was nice enough to take me along ,
但 他 曾是 未来 这里 在 假期 和 他 曾是 好的 足够的 到 拿 我 沿着 ,

但他来这里度假，而且人很好，带我一起去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɪt][ɪn] , [səʊ][wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
and we had to fit in , so we came as husband and wife .
和 我们 有 到 合身 在 , 所以 我们 来了 作为 丈夫 和 妻子 .

为了融入当地社会，我们以夫妻的身份来了。

[dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'viːniəns] , ['riːəli] .
Just a matter of convenience , really .
只是 一个 事情 的 方便 , 真的 .

其实只是方便而已。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
But then we were here for all those months , and I didn't get to meet you ,
但 然后 我们 是 这里 为了 全部 那些 几个月 , 和 我 没有 得到 到 见面 你 ,

但是我们在这里待了那么几个月，我却没能见到你。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [eɪdʒ][dʒʌst][gɒt]['ɪntuː][maɪ][bəʊnz] , [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
and something about this age just got into my bones , I loved it so ,
和 某物 关于 这 年龄 只是 得到 进入 我的 骨头 , 我 喜爱 它 所以 ,

而这个年龄段的某些特质，仿佛已经深深地烙印在我的骨子里，我太喜欢它了。

['piːp(ə)l] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [naʊ] , [nɒt] [laɪk] [bæk] [həʊm] .
people really live now , not like back home .
人们 真的 居住 现在 , 不是 喜欢 后退 家 .

现在人们的生活状态和以前不一样了。

[ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['vɪktə(r)][dɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [naʊ] ,
And I nearly forgot about you , Victor dear , although I can't understand that now ,
和 我 几乎 忘了 关于 你 , 胜利者 亲爱的 , 虽然 我 不能 理解 那 现在 ,

我差点把你忘了，亲爱的维克多，虽然我现在无法理解。

[ænd; ənd][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [waɪf] .
and all I wanted was to live here like a normal person , a normal wife .
和 全部 我 通缉 曾是 到 居住 这里 喜欢 一个 普通的 人 , 一个 普通的 妻子 .

而我想要的只是像个正常人一样生活，做一个普通的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
But he couldn't understand that .
但 他 不能 理解 那 .

但他无法理解这一点。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ai] [went] ['neɪtɪv] , [ai] [went] [həʊl] [hɒg] ['neɪtɪv] .
At any rate , I went native , I went whole hog native .
在 任何 速度 , 我 去 本国的 , 我 去 所有的 猪 本国的 .

总之，我完全融入了当地环境，彻底融入了当地环境。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
" And then it was time to go home .
" 和 然后 它 曾是 时间 到 去 家 .

然后就到了回家的时候。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] .
But I wasn't going .
但 我 不是 去 .

但我没打算去。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ai] [prɪ'tendɪd] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nʌts] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
So I made up this story about forgetting everything and I pretended I thought he was nuts or something
所以 我 制成 向上 这 故事 关于 遗忘 一切 和 我 假装 我 想法 他 曾是 坚果 或者 某物

所以我编了个故事，说我什么都忘了，还假装觉得他疯了之类的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ɡɒt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ]
and he went and got you and suddenly there you were in my living
和 他 去 和 得到 你 和 突然 那里 你 是 在 我的 活的
[ruːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] ,
room and it all came back ,
房间 和 它 全部 来了 后退 ，

他去找了你，突然间你就出现在我的客厅里，一切都回来了。

['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] [strɒŋ]
darling , it came back so fast and strong
亲爱的 ， 它 来了 后退 所以 快速地 和 强的

亲爱的，它回来得又快又猛。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][daɪ][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
I thought I'd die on the spot .
我 想法 ID 死 在 这 点 .

我当时以为自己会当场毙命。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
And I love you now , darling , I love you now and forever ,
和 我 爱 你 现在 ， 亲爱的 ， 我 爱 你 现在 和 永远 ，

亲爱的，我现在爱你，我永远爱你。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][ɡəʊ] [bæk] [ə'laɪv] , [ai][sweə(r)] [ðæt] . "
and I won't go back alive , I swear that . "
和 我 惯于 去 后退 活 ， 我 发誓 那 . "

我发誓，我再也回不来了。

" ['mimi] , " ['dɒnld] [beɡd] , " [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" Mimi , " Donald begged , " think of the future .
" 咪咪 ， " 唐纳德 乞求 ， " 思考 的 这 未来 .

“咪咪，”唐纳德恳求道，“想想未来吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɡəʊ] [bæk] ['itl] [biː; bi][ɔːl][ˌʌp'set] .
If you don't go back it'll be all upset .
如果 你 不 去 后退 它将 是 全部 沮丧的 .

如果你不回去，一切都会很糟糕。

[wiː; wi][kænt][hæv; həv]['piːp(ə)l][dʒʌst] ['pɒpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
We can't have people just popping up in the past from the future ,
我们 不能 有 人们 只是 爆米花 向上 在 这 过去的 从 这 未来 ，

我们不能允许未来的人突然从过去出现，

[ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪn] .
there has to be discipline .
那里 有 到 是 纪律 .

必须要有纪律。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
It's one thing to come here quietly for a few months of harmless vacation ,
它是 一 事物 到 来 这里 悄悄 为了 一个 很少 几个月 的 无害 假期 ，

来这里安静地度过几个月无害的假期是一回事，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and then just as quietly to disappear .
和 然后 只是 作为 悄悄 到 消失 .

然后就悄无声息地消失了。

[bʌt; bət][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['breɪznli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [tu:; tə] . . . [tu:; tə] ['ɪmɪgreɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
But to settle down brazenly in another time , to . . . to immigrate , as it were ,
但 到 定居 向下 明目张胆 在 其他 时间 , 到 . . . 到 移民 , 作为 它 是 ,

但是，要在另一个时代厚颜无耻地定居下来，就像移民一样，

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] .
well , it just can't be done .
出色地 , 它 只是 不能 是 完毕 .

嗯，这根本不可能做到。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['presɪdənt] , [dʒʌst] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
There's no precedent , just none at all .
有 不 先例 , 只是 没有任何 在 全部 .

没有任何先例，完全没有。

['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Nobody would think of doing such a thing .
无人 会 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 .

谁都不会想到要做这种事。

[waɪ] , [hu:] [nəʊz] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [hɪə(r)] ?
Why , who knows what would happen if you stayed here ?
为什么 , WHO 知道 什么 会 发生 如果 你 入住 这里 ?

谁知道你留在这里会发生什么？

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˌʌp'set][ðə; ði] [həʊl] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ! "
It could upset the whole pattern of the future ! "
它 可以 沮丧的 这 所有的 图案 的 这 未来 ! "

这可能会彻底颠覆未来的格局！

" [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] , " ['mimi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" The future will just have to take care of itself , " Mimi answered .
" 这 未来 将要 只是 有 到 拿 关心 的 本身 , " 咪咪 回答 .

“未来就顺其自然吧。”咪咪回答道。

" [ai] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ðæt] .
" I love him , and you can't argue with that .
" 我 爱 他 , 和 你 不能 争论 和 那 .

“我爱他，这一点你无法反驳。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [kæn; kən]['ɑ:gju:] [wɪð] [ðæt] .
There's nothing you can say that can argue with that .
有 没有什么 你 能 说 那 能 争论 和 那 .

你说什么都无法反驳这一点。

[ai][doʊnt][keə(r)] [pɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
I don't care poof for the future .
我 不 关心 噗 为了 这 未来 .

我不在乎未来会怎样。

" ['vɪktə(r)][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
" Victor sat down quietly on the edge of the bed ,
" 胜利者 卫星 向下 悄悄 在 这 边缘 的 这 床 ,

维克多静静地坐在床边，

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][bɪt] [wi:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ni:z] .
he felt a bit weak around the general vicinity of the knees .
他 毛毡 一个 少量 虚弱的 大约 这 一般的 附近 的 这 膝盖 .

他感觉膝盖附近有点无力。

['mimi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Mimi stood up and strode over to the window , her back to the conversation .
咪咪 站立 向上 和 大步走 超过 到 这 窗户 ， 她 后退 到 这 对话 .

米米站起身，大步走到窗边，背对着谈话对象。

" ['mimi] , " ['dɒnld] ['pliːdɪd] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
" Mimi , " Donald pleaded , " just think of what you're doing .
" 咪咪 ， " 唐纳德 恳求 ， " 只是 思考 的 什么 你是 正在做 .

“咪咪，”唐纳德恳求道，“想想你在做什么。”

[jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
You'll lose your immortality , for one thing .
你会 失去 你的 不朽 ， 为了 一 事物 .

首先，你会失去永生。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] [dʒʌst] [bɔːn] [wɪð] , [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
You know , it's not something you're just born with , it's the result of careful medical science .
你 知道 ， 它是 不是 某物 你是 只是 出生 和 ， 它是 这 结果 的 小心 医疗的 科学 .

你知道，这不是与生俱来的，而是严谨的医学科学的成果。

[waɪ] , ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
Why , almost anything could happen to you here .
为什么 ， 几乎 任何事物 可以 发生 到 你 这里 .

因为在这里，几乎任何事情都可能发生在你身上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌgli] [dɪ'ziːzɪz] .
They have all sorts of ugly diseases .
他们 有 全部 排序 的 丑陋的 疾病 .

他们患有各种各样可怕的疾病。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] , [dʒʌst] ['meɪbi] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [mɔː(r)] [j'iəz] ,
And if you should last just a few years longer , just maybe fifty or sixty more years ,
和 如果 你 应该 最后的 只是 一个 很少 年 更长 ， 只是 或许 五十 或者 六十 更多的 年 ，

如果你能再活几年，哪怕只是五六十年，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [pɒp] [ɒf] .
your heart will almost certainly pop off .
你的 心 将要 几乎 当然 流行音乐 离开 .

你的心脏几乎肯定会爆炸。

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪəriəl] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
They don't have any sort of arterial rejuvenation now , nothing at all .
他们 不 有 任何 种类 的 动脉 返老还童 现在 ， 没有什么 在 全部 .

他们现在没有任何动脉再生疗法，一点都没有。

[jʊr; jər] ['treɪdɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['məʊmənt] . "
You're trading immortality for a mere moment . "
你是 贸易 不朽 为了 一个 仅仅 片刻 . "

你用永生换取的仅仅是一瞬间。

" [ai] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [pɪgz] [snɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't give a damn or a wild pig's snort , " she replied .
" 我 不 给 一个 该死 或者 一个 荒野 猪的 哼哼 ， " 她 回复 .

“我一点也不在乎，哪怕是野猪的哼声，”她回答道。

" [doʊnt][biː; bi]['vʌlgə(r)] , " ['dɒnld] [sed] .
" Don't be vulgar , " Donald said .
" 不 是 庸俗 , " 唐纳德 说 .

“别说粗俗的话，”唐纳德说。

" [lets] [kiːp] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [pleɪn] . "
" Let's keep this on a civilized plane . "
" 我们来吧 保持 这 在 一个 文明 飞机 . "

“让我们保持文明的讨论方式。”

" [ðæts] [nɒt] [vʌl'gærəti] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" That's not vulgarity , " she answered .
" 那就是 不是 粗俗 , " 她 回答 .

“那不算粗俗，”她回答道。

" [ɪts] ['pəʊətri] .
" It's poetry .
" 它是 诗 .

“这是诗。”

- [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɔː(r)][ə; eɪ][waɪld] [pɪgz] [snɔːt] ,
' I don't give a damn or a wild pig's snort ,
- 我 不 给 一个 该死 或者 一个 荒野 猪的 哼哼 ,

“我毫不在乎，哪怕是野猪的哼声。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌt] [dʒʌst][wʌn][strænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃnz] [biː; bi] [dæmd] ,
but you cut just one strand and the fashions be damned ,
但 你 切 只是 一 链 和 这 时尚 是 该死的 ,

但你只要剪掉一缕头发，时尚什么的就见鬼去吧。

[ai][sweə(r)] [ðæt] [aɪl] [bɔɪl] [θriː] [ɪn] [laɪm] ! - "
I swear that I'll boil three in lime ! ' "
我 发誓 那 患病的 熬 三 在 酸橙 ! - "

我发誓我要用石灰水煮三个!

" [laɪm] ?
" Lime ?
" 酸橙 ?

“酸橙?

" ['vɪktə(r)] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['wiːkli] .
" Victor asked rather weakly .
" 胜利者 问 相当 弱 .

维克多的声音有些无力。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪə(r)] , " ['mimi] [sed] .
" I think so , dear , " Mimi said .
" 我 思考 所以 , 亲爱的 , " 咪咪 说 .

“我想是的，亲爱的，”咪咪说。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɑː'tiːni] ? "
" Would you care for a martini ? "
" 会 你 关心 为了 一个 马提尼 ? "

“要不要来杯马提尼？”

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tɔɪlət] ! " ['dɒnld] ['sʌd(ə)nli] ['θʌndə] .
" How about the toilet ! " Donald suddenly thundered .
" 如何 关于 这 洗手间 ! " 唐纳德 突然 雷鸣 .

“厕所怎么样了！”唐纳德突然厉声说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [heɪ] ? "
" How about that , hey ? "
" 如何 关于 那 , 嘿 ? "

“怎么样，是吧？”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " ['mimi] [rɪ'plaɪd] .
" I beg your pardon , " Mimi replied .
" 我 求 你的 赦免 , " 咪咪 回复 .

“请再说一遍,”咪咪回答道。

" [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] , [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" The toilets , the toilets , " he repeated impatiently .
" 这 洗手间 , 这 洗手间 , " 他 重复 不耐烦地 .

“厕所，厕所,”他不耐烦地重复道。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['plʌmɪŋ] ?
" Do you want to spend the rest of your short life with this old - fashioned plumbing ?
" 做 你 想 到 花费 这 休息 的 你的 短的 生活 和 这 老的 - 造型 管道 ?

“你愿意用这种老式的管道系统度过你短暂的余生吗? ”

" [hiː; hi] [weɪvd] ['waɪldli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taɪl] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
" He waved wildly toward the tile bathroom .
" 他 挥手 疯狂地 朝向 这 瓦 浴室 .

他朝着铺着瓷砖的浴室疯狂地挥手。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [laɪk] [wiː; wi][dɪd] ,
" It's all right roughing it for a few months like we did ,
" 它是 全部 正确的 粗加工 它 为了 一个 很少 几个月 喜欢 我们 做过 ,

“像我们那样艰苦地过几个月也没什么不好。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [ɪ'mædʒɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [vaɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
but can you honestly imagine spending the rest of your life under such vile conditions ?
但 能 你 诚实地 想象 开支 这 休息 的 你的 生活 在下面 这样的 卑鄙的 状况 ?

但你真的能想象在如此恶劣的环境下度过余生吗?

[hɑː] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Ha , you didn't think of that , did you ?
哈 , 你 没有 思考 的 那 , 做过 你 ?

哈哈，你没想到这一点吧?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['strɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" he continued when he saw the sudden stricken expression on her face .
" 他 持续 什么时候 他 锯 这 突然 受打击的 表达 在 她 脸 .

“当他看到她脸上突然露出惊恐的表情时，他继续说道。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't like the idea , do you ?
" 你 不 喜欢 这 主意 , 做 你 ?

你不喜欢这个主意，是吗?

" ['mimi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] .
" Mimi clenched her fists at her side and stamped her little foot .
" 咪咪 紧握 她 拳头 在 她 边 和 盖章 她 小的 脚 .

“咪咪紧紧攥着拳头，跺着小脚。”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [spɪt] [aʊt] , " [aɪ] ['æbsəluːtli] [duː; də][nɒt][keə(r)] !
" I don't care , " she spit out , " I absolutely do not care !
" 我 不 关心 , " 她 吐 出去 , " 我 绝对地 做 不是 关心 !

“我不在乎,”她怒道，“我绝对不在乎！ ”

[ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm] , [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] .
I will stay with him , I will , I will , I will .
我 将要 停留 和 他 , 我 将要 , 我 将要 , 我 将要 .

我会留在他身边，我会，我会，我会。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ði] ['bedru:m] , [ænd; ənd] [blɑ:ntʃt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ,
" She turned and looked at the bathroom that opened off the bedroom , and blanched for one moment ,
" 她 转向 和 看起来 在 这 浴室 那 打开 离开 这 卧室 , 和 焯水 为了 一 片刻 ,

她转过身，看向卧室外的浴室，脸色瞬间变得苍白。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [kɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] .
then she shut her eyes , gave another kick , and insisted .
然后 她 关闭 她 眼睛 , 给予 其他 踢 , 和 坚持 .

然后她闭上眼睛，又踢了一脚，坚持要踢。

" [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] !
" I will , I will , I will !
" 我 将要 , 我 将要 , 我 将要 !

“我会的，我会的，我会的！”

" ['dɒnld] [saɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Donald sighed and slapped his hands at his side .
" 唐纳德 叹了口气 和 被掌掴 他的 双手 在 他的 边 .

唐纳德叹了口气，双手拍在身侧。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , " [aɪv] [traɪd] .
He turned around , hesitated for a few seconds , then said to the wall , " I've tried .
他 转向 大约 , 犹豫了一下 为了 一个 很少 秒 , 然后 说 到 这 墙 , " 我已经 尝试 .

他转过身，犹豫了几秒钟，然后对着墙说：“我试过了。”

[aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
I've tried everything I could think of .
我已经 尝试 一切 我 可以 思考 的 .

我已经尝试了我能想到的一切办法。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" He turned again and faced them , and he raised his gun .
" 他 转向 再次 和 面对 他们 , 和 他 提高 他的 枪 .

他再次转身面对他们，并举起了枪。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , ['mimi] .
" You're coming , Mimi .
" 你是 未来 , 咪咪 .

“你来了，咪咪。”

[wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] , [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
One way or another , you're coming .
一 方式 或者 其他 , 你是 未来 .

不管怎样，你都会来的。

" [səʊ]['kwaɪətli][hi:; hi] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , [bʌt; bət] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][gæs] [peɪn][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
" So quietly he hardly realized what he was doing , but thankful that the gas pain had vanished ,
" 所以 悄悄 他 几乎 已实现 什么 他 曾是 正在做 , 但 感恩 那 这 气体 疼痛 有 消失了 ,

他动作如此轻柔，几乎没意识到自己在做什么，但庆幸的是，胀气带来的疼痛已经消失了。

['vɪktə(r)] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] .

Victor stepped between the gun and the girl .

胜利者 步 之间 这 枪 和 这 女孩 .

维克托挡在了枪和女孩之间。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['dɒnld] , " [hiː; hi] [sed] .

" You'll have to kill me , Donald , " he said .

" 你会 有 到 杀 我 , 唐纳德 , " 他 说 .

“你得杀了我，唐纳德，”他说。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ,

" You won't take her out of here without killing me , I promise you that ,

" 你 惯于 拿 她 出去 的 这里 没有 杀 我 , 我 承诺 你 那 ,

“你不杀了我，休想把她带出去，我向你保证。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðæt] [duː; də] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ?

and what will that do to your future ?

和 什么 将要 那 做 到 你的 未来 ?

那会对你的未来造成什么影响?

[ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] ?

A man from the future killing somebody here ?

一个 男人 从 这 未来 杀 某人 这里 ?

一个来自未来的人在这里杀人?

[əʊ] , [nəʊ] , ['ðætl̩] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] .

Oh , no , that'll upset everything .

哦 , 不 , 那将 沮丧的 一切 .

哦，不，那会把一切都搞砸的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ?

And before I've become famous ?

和 前 我已经 变得 著名的 ?

在我成名之前?

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

Your whole history will be changed .

你的 所有的 历史 将要 是 已更改 .

你的整个历史都将被改写。

[jʊd] ['betə(r)] [θɪŋk] [twaɪs] , ['dɒnld] .

You'd better think twice , Donald .

你会 更好的 思考 两次 , 唐纳德 .

唐纳德，你最好三思而后行。

" [ðə; ði] [gʌn] ['weivə] , [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] .

" The gun wavered , and lowered .

" 这 枪 犹豫不决 , 和 降低 .

枪身晃动了一下，然后向下沉了下去。

" [wʊd] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɑː'tiːni] , ['dɒnld] , [dɪə(r)] ?

" Would you care for a martini , Donald , dear ?

" 会 你 关心 为了 一个 马提尼 , 唐纳德 , 亲爱的 ?

“亲爱的唐纳德，想来杯马提尼吗？”

" ['mimi] [ɑːskt] .

" Mimi asked .

" 咪咪 问 .

“咪咪问道。”

['dɒnld] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

Donald turned and ran from the room .

唐纳德 转向 和 跑 从 这 房间 .

唐纳德转身跑出了房间。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][slæm][bɪ'haɪnd] [hɪm] .
They heard his feet slipping down the stairs , they heard the front door slam behind him .
他们 听到 他的 脚 滑倒 向下 这 楼梯 , 他们 听到 这 正面 门 猛击 在后面 他 .

他们听到他脚步滑下楼梯的声音，听到他身后的前门砰地一声关上了。

['vɪktə(r)] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət]['mimi] [held] [hɪm] [bæk] .
Victor started after him , but Mimi held him back .
胜利者 开始 后 他 , 但 咪咪 握住 他 后退 .

维克多跟在他后面，但咪咪拦住了他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][hɪm] ?
" What are you going to do , " she cried , " chase after him ?
" 什么 是 你 去 到 做 , " 她 哭 , " 追赶 后 他 ?

“你要做什么？”她喊道，“追着他跑吗？”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ?
What will you do when you catch him ?
什么 将要 你 做 什么时候 你 抓住 他 ?

你抓到他之后会怎么做?

[jʊr; jər] ['niːdɪd] [mɔː(r)][hɪə(r)] .
You're needed more here .
你是 需要 更多的 这里 .

这里更需要你。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [θɪŋk] [wɒt] [ai][dʒʌst] [went] [θruː] ?
After all , " she continued , " think what I just went through ?
后 全部 , " 她 持续 , " 思考 什么 我 只是 去 通过 ?

“毕竟,”她继续说道，“想想我刚刚经历了什么？”

[aɪm][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [rek] , ['ɔːlməʊst] ['getɪŋ] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə][gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [laɪk] [ðæt] .
I'm a nervous wreck , almost getting carted off to God knows where like that .
我是 一个 紧张的 破坏 , 几乎 获得 推车 离开 到 上帝 知道 在哪里 喜欢 那 .

我紧张得要命，差点就被这样带走，天知道去了哪里。

[ai] [niːd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
I need the care of a competent physician .
我 需要 这 关心 的 一个 胜任的 医生 .

我需要一位称职医生的诊治。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [klʌk] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
" He turned back to her in a daze , she clucked and patted his cheek ,
" 他 转向 后退 到 她 在 一个 发呆 , 她 咯咯叫 和 轻拍 他的 脸颊 ,

他茫然地转过身看着她，她咯咯地叫了一声，拍了拍他的脸颊。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði][bed] .
and pushed him down onto the bed .
和 推动 他 向下 到 这 床 .

然后把他推倒在床上。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She pulled out his handkerchief and mopped his face .
她 拉 出去 他的 手帕 和 拖把 他的 脸 .

她拿出他的手帕，帮他擦了擦脸。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" Aren't you proud of me ?
" 不是 你 自豪的 的 我 ?

你不为我感到骄傲吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['wʌznt] [ðæt] [fɑːst] ['θɪŋkɪŋ] ?
" Wasn't that fast thinking ?
" 不是 那 快速地 思维 ?

"这反应也太快了吧? "

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ai][təʊld] ?
How did you like that little story I told ?
如何 做过 你 喜欢 那 小的 故事 我 讲述 ?

你觉得我讲的那个小故事怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [θruː] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It really threw him , didn't it ?
它 真的 扔 他 , 没有 它 ?

这真的让他措手不及，不是吗?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
He didn't know what to think . "
他 没有 知道 什么 到 思考 . "

他不知道该怎么想。

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['vɪktə(r)] ['stæmə] , " [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dʒʌst]
" You mean , " Victor stammered , " you mean you didn't mean it , you just
" 你 意思是 , " 胜利者 结结巴巴 , " 你 意思是 你 没有 意思是 它 , 你 只是
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
made it up ?
制成 它 向上 ?

"你的意思是,"维克多结结巴巴地说，"你的意思是说你不是真心这么想的，你只是编造的? "

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] ? "
Just like that ? "
只是 喜欢 那 ? "

就这样?

" ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪld]['stɔːri] ?
" Darling , " she began to giggle , " you didn't believe that wild story ?
" 亲爱的 , " 她 开始 到 傻笑 , " 你 没有 相信 那 荒野 故事 ?

"亲爱的,"她咯咯地笑了起来，"你不相信那个离奇的故事吗? "

[ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
About the future ?
关于 这 未来 ?

关于未来?

[əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Oh , darling , you couldn't possibly believe it . "
哦 , 亲爱的 , 你 不能 可能 相信 它 . "

哦，亲爱的，你简直不敢相信。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course not , " he said .
" 的 课程 不是 , " 他 说 .

"当然不是,"他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , ['mimi] , [jes] , ['veri] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
Quick thinking , Mimi , yes , very quick thinking .
快的 思维 , 咪咪 , 是的 , 非常 快的 思维 .

咪咪，你反应真快，反应非常快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It was a convincing story , you know .
它 曾是 一个 令人信服的 故事 , 你 知道 .

你知道，这故事讲得很有说服力。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[bʌt; bət] , [maɪ] [gɒd] !
But , my God !
但 , 我的 上帝 !

我的天哪！

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] . "
I've got to catch him . "
我已经 得到 到 抓住 他 . "

我得抓住他。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
" Don't be silly , " she said , pushing him down .
" 不 是 愚蠢的 , " 她 说 , 推动 他 向下 .

“别傻了，”她说着，把他推倒在地。

" [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] , [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
" You'll never find him , you'll never see him again .
" 你会 绝不 寻找 他 , 你会 绝不 看 他 再次 .

你永远也找不到他，你再也见不到他了。

[hiːl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
He'll be lost in the crowd .
地狱 是 丢失的 在 这 人群 .

他会淹没在人群中。

[wʌn] [mɔː(r)] ['skruːbɔːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ðel] ['nevə(r)]['nəʊtɪs] [hɪm] .
One more screwball in New York , they'll never notice him .
一 更多的 怪僻 在 新的 约克 , 他们会 绝不 注意 他 .

纽约再多一个怪人，他们根本不会注意到他。

[hiːl] [fɪt] [raɪt] [ɪn] .
He'll fit right in .
地狱 合身 正确的 在 .

他肯定能很快融入进去。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
He may even become President some day ,
他 可能 甚至 变得 总统 一些 天 ,

他甚至有可能在未来成为总统。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [diːn] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒlɪdʒ] .
or at least Dean of Students at some small New England College .
或者 在 至少 院长 的 学生 在 一些 小的 新的 英格兰 大学 .

或者至少是新英格兰某所小型学院的学生主任。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'læks][ə; eɪ]['məʊmənt] .
You just take my word for it , darling , and relax a moment .
你 只是 拿 我的 单词 为了 它 , 亲爱的 , 和 放松 一个 片刻 .

亲爱的，你只要相信我的话，放松一下就好。

[aɪl] [rʌʃ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [mɑː'tiːni] .
I'll rush downstairs and bring you up a martini .
患病的 匆忙 楼下 和 带来 你 向上 一个 马提尼 .

我这就下楼给你拿杯马提尼上来。

[wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [wʌn] .
We deserve one .
我们 应得 一 .

我们值得拥有一个。

[hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
He'll be all right now .
地狱 是 全部 正确的 现在 .

他现在没事了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
As long as he's made up his mind that he can leave me here ,
作为 长的 作为 他是 制成 向上 他的 头脑 那 他 能 离开 我 这里 ,

只要他下定决心要把我留在这里，

[hiːl] [trɒt] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [dɪg] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [njʊə'rəʊsɪs] , [ɔː(r)] [saɪ'kəʊsɪs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .
he'll trot off somewhere and dig up another neurosis , or psychosis , or whatever .
地狱 小跑 离开 某处 和 挖 向上 其他 神经症 , 或者 精神病 , 或者 任何 .

他会跑到某个地方，再挖出另一个神经症、精神病或其他什么东西来。

[hiːz] [nɒt] ['deɪndʒərəs] [ˌeni'mɔː(r)] .
He's not dangerous anymore .
他是 不是 危险的 不再 .

他不再危险了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] ,
And you heard him say we were never married , and we have no marriage certificate ,
和 你 听到 他 说 我们 是 绝不 已婚 , 和 我们 有 不 婚姻 证书 ,

你也听到他说我们从未结婚，也没有结婚证。

[səʊ] [ai] [ges] [wɪr] [nɒt] .
so I guess we're not .
所以 我 猜测 是 不是 .

所以我想我们不是。

[kænt] [wiː; wi] [dʒʌst] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ?
Can't we just forget about him , just as if he never existed ?
不能 我们 只是 忘记 关于 他 , 只是 作为 如果 他 绝不 存在 ?

我们能不能把他忘掉，就好像他从未存在过一样?

['meɪbi] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [ɪg'zɪst] .
Maybe he never did exist .
或许 他 绝不 做过 存在 .

或许他根本就不存在。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Maybe he was just a figment of our imagination .
或许 他 曾是 只是 一个 虚构 的 我们的 想像力 .

也许他只是我们想象出来的人物。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['kɪzmet] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .
Maybe he was just an instrument of kismet to bring us together .
或许 他 曾是 只是 一个 乐器 的 命运 到 带来 我们 一起 .

或许他只是命运安排，让我们走到一起的工具。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['meməri] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ? "
Maybe he was just a wandering minstrel , or a memory looking for a chance to be real ? "
或许 他 曾是 只是 一个 漫游 吟游诗人 ， 或者 一个 记忆 寻找 为了 一个 机会 到 是 真实的 ？ "

或许他只是个四处流浪的吟游诗人，或者一段渴望成真的记忆?

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][mɑː'tiːni] .
" Maybe you'd better not talk so much , but just bring up the martini .
" 或许 你会 更好的 不是 讲话 所以 很多 ， 但 只是 带来 向上 这 马提尼 .

“或许你最好少说话，就提提马提尼吧。”

['betə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .
Better bring a pitcher .
更好的 带来 一个 投手 .

最好带个投手。

[griːn] [wʌnz] .
Green ones .
绿色的 一个 .

绿色的。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And so she did .
" 和 所以 她 做过 .

于是她就这么做了。

[ðeə(r)][fɜːst] ['hʌnimuːn] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [bə'mjuːdə] ;
Their first honeymoon they spent in Bermuda ;
他们的 第一的 蜜月 他们 花费 在 百慕大 ;

他们的第一个蜜月是在百慕大度过的;

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['sekənd][ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['swiːd(ə)n][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
they took their second on a trip to Sweden ten years later ,
他们 采取 他们的 第二 在 一个 旅行 到 瑞典 十 年 之后 ,

十年后，他们带着第二个孩子去了瑞典旅行。

[wen] ['vɪktə(r)] [went] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [nəʊ'bel] [praɪz] .
when Victor went to accept his first Nobel prize .
什么时候 胜利者 去 到 接受 他的 第一的 诺贝尔奖 奖 .

维克多去领取他的第一个诺贝尔奖时。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories April 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 四月 - .

这篇电子文本摘自1960年4月的《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷